叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自大海(out Of The Sea) 000001

2. 来自大海(out Of The Sea) 000002

3. 来自大海(out Of The Sea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自大海(Out of the sea)

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
OUT **OF** **THE** **SEA**
出去 的 这 海

来自大海

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
By **Leigh** **Brackett**
经过 莉 布拉克特

作者：莉·布拉克特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [dʒuːn] - .
Astonishing **Stories** **,** **June** **1942** **.**
惊人 故事 , 六月 - .

惊奇故事，1942年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

[ðə; ði] ['hɔːdz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
The **Hordes** **from** **Below**
这 成群结队 从 以下

来自下方的敌人

['eniwʌn] [bʌt; bət] [web] ['fælən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [sɪk] .
Anyone **but** **Webb** **Fallon** **would** **have** **been** **worried** **sick** **.**
任何人 但 韦伯 法伦 会 有 到过 担心 生病的 .

除了韦伯·法伦之外，任何人都会担心得要命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][kwɔːrt][ʌv; əv] [skɑːtʃ] .
He **was** **down** **to** **his** **last** **five** **dollars** **and** **quart** **of** **Scotch** **.**
他 曾是 向下 到 他的 最后的 五 美元 和 夸脱 的 苏格兰威士忌 .

他身上只剩下最后五美元和一夸脱苏格兰威士忌了。

[hɪz; ɪz][gɜːrl] [mædʒ] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [ɪn]['vɪtriəl] , [ænd; ənd] ['mærid]
His **girl** **Madge** **had** **sketched** **him** **categorically** **in** **vitriol** **,** **and** **married**
他的 女孩 玛吉 有 草图 他 绝对地 在 矾 , 和 已婚
['sʌmbɑːdi] [els] .
somebody **else** **.**
某人 别的 .

他的女友玛吉对他进行了彻底的抨击，并嫁给了别人。

[hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] [əb'zɜ:rvər] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɑ:bz]['hi:d]['evər][hæd; həd] ,

His	job	on	the	Los	Angeles	Observer	was	,	like	all	the	jobs	he'd	ever	had	,
他的	工作	在	这	洛杉矶	洛杉矶	观察员	曾是	,	喜欢	全部	这	工作	他会	曾经	有	,

他在《洛杉矶观察家报》的工作，就像他以前做过的所有工作一样，

['faɪnəli] , ['defɪnətli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , ['kænsəld] .

finally	,	definitely	,	and	for	all	time	,	cancelled	.
最后	,	确实	,	和	为了	全部	时间	,	取消	.

最终，彻底取消，永不再取消。

['bi:ɪŋ] [web] ['fælən] ,

Being	Webb	Fallon	,
存在	韦伯	法伦	,

韦伯·法伦

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [geɪm] [ʌv; əv] ['dʌbəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:li] - [bɔ:l] [kɔ:rt] [æt; ət]['sæntə]

he	was	playing	a	fast	game	of	doubles	on	the	volley	-	ball	court	at	Santa
他	曾是	玩耍	一个	快速地	游戏	的	双打	在	这	截击	-	球	法庭	在	圣诞老人

['mɑ:nɪkə] [bi:tʃ] ,

Monica	Beach	,
莫妮卡	海滩	,

当时他正在圣莫尼卡海滩的排球场上进行一场快节奏的双打比赛。

['letɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [er] [klɪr] [ɔ:f][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .

letting	the	sun	and	the	salt	air	clear	off	a	hangover	.
出租	这	太阳	和	这	盐	空气	清除	离开	一个	宿醉	.

让阳光和咸咸的海风驱散宿醉的不适。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['fi:lɪŋ] [faɪn][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

When	he	came	off	the	court	,	feeling	fine	and	heading	for	the	water	,
什么时候	他	来了	离开	这	法庭	,	感觉	美好的	和	标题	为了	这	水	,

他下场后感觉良好，正准备去水边游泳。

[bɪg] [tʃʌk] [waɪgəl] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

big	Chuck	Weigal	called	to	him	.
大的	查克	韦格尔	称为	到	他	.

大个子查克·韦格尔叫住了他。

" [soʊ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] ['faɪnəli] [gɑ:t] [waɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hʌ] ?

"	So	the	Observer	finally	got	wise	to	you	,	huh	?
"	所以	这	观察员	最后	得到	明智的	到	你	,	嗯	?

"看来《观察家报》终于识破你的伎俩了，是吗？"

[haʊ] [kʌm] ?

How	come	?
如何	来	?

怎么会?

" ['fælən] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [bɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [li:n]

"	Fallon	grinned	,	his	teeth	white	against	the	mahogany	burn	of	his	hard	,	lean
"	法伦	咧嘴一笑	,	他的	牙齿	白色的	反对	这	桃花心木	烧伤	的	他的	难的	,	倾斜

['oʊv(ə)l] [feɪs] .

oval	face	.
椭圆形	脸	.

"法伦咧嘴一笑，洁白的牙齿与他那棱角分明、瘦削的椭圆形脸上的红褐色晒痕形成鲜明对比。

[hɪz; ɪz]['kɔ:rdɪd]['bɑ:di] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [greɪ] - [gri:n] [aɪz]

His	corded	body	gleamed	in	the	hot	sun	,	and	his	slanting	grey	-	green	eyes
他的	有线	身体	闪闪发光	在	这	热的	太阳	,	和	他的	斜	灰色的	-	绿色的	眼睛

[wɜ:r; wər] ['mɑ:kɪŋli] [braɪt] .

were	mockingly	bright	.
是	嘲讽地	明亮的	.

他那布满绳索的身躯在烈日下闪闪发光，他那倾斜的灰绿色眼睛带着嘲讽的光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you must know , " he said ,
" 如果 你 必须 知道 , " 他 说 ,

“如果你非要知道的话，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['draʊnɪŋ] [maɪ] ['sɔrəuz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kweɪk] , [tuː] [wiːks]
" I was busy drowning my sorrows on the night of the big quake , two weeks
" 我 曾是 忙碌的 溺水 我的 悲伤 在 这 夜晚 的 这 大的 地震 , 二 周
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“两周前发生大地震的那晚，我正借酒浇愁。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
I didn't know anything about it until I read the papers next morning .
我 没有 知道 任何事物 关于 它 直到 我 读 这 文件 下一个 早晨 .

直到第二天早上读报纸，我才知道这件事。

[ðə; ði] [bɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ɜːr; ər] — ['neglɪdʒənt] .
The boss seemed to think I was a little — er — negligent .
这 老板 似乎 到 思考 我 曾是 一个 小的 — 呃 — 疏忽 .

老板似乎觉得我有点——呃——疏忽大意。

" [waɪgəl] [grʌntid] .
" Weigal grunted .
" 韦格尔 哼哼 .

韦格尔哼了一声。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .
" I don't wonder .
" 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[ə; eɪ] [kweɪk] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ['friskəu][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sliːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
A quake as bad as the ' Frisco one , and you sleep through it !
一个 地震 作为 坏的 作为 这 - 弗里斯科 一 , 和 你 睡觉 通过 它 !

像旧金山地震那样严重的地震，你居然睡着了！

[fjuː] !
Phew !
呼..... !

呼！

" ['fælən] [grɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" Fallon grinned , and went on .
" 法伦 咧嘴一笑 , 和 去 在 .

法伦咧嘴一笑，继续说道。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
About half - way down the beach a bright yellow bathing suit caught his eye .
关于 一半 - 方式 向下 这 海滩 一个 明亮的 黄色的 洗澡 套装 捕捉 他的 眼睛 .

走到沙滩中间，一件亮黄色的泳衣吸引了他的目光。

[hiː; hi] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
He whistled softly and followed it into the water .
他 吹口哨 轻轻 和 随后 它 进入 这 水 .

他轻轻吹了声口哨，跟着它走进了水里。

['æftər][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . . . .
After all , now that Madge was gone . . . .
后 全部 , 现在 那 玛吉 曾是 已消失 . . . .

毕竟，玛吉已经走了.....

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [saɪt] .
He **knew** **the** **girl** **by** **sight** **.**
他 知道 这 女孩 经过 视线 .

他一眼就认出了那个女孩。

['fælən] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd][daɪ'ænə] - ['ɛsk] ['fɪgjərz] .
Fallon **had** **an** **eye** **for** **blonde** **hair** **and** **Diana** **-** **esque** **figures** **.**
法伦 有 一个 眼睛 为了 金发 头发 和 戴安娜 - 类似 数据 .

法伦对金发碧眼和戴安娜王妃般身材的女性情有独钟。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mædʒ]
That **was** **one** **thing** **Madge**
那 曾是 一 事物 玛吉

那是玛吉的一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə'baʊt] .
and **he** **had** **fought** **about** **.**
和 他 有 战斗 关于 .

他曾为此争吵过。

[ðə; ði][gɜːrl][swæm][laɪk][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .
The **girl** **swam** **like** **a** **mermaid** **.**
这 女孩 游泳 喜欢 一个 美人鱼 .

女孩游得像美人鱼一样。

['fælən] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [stroʊk] , [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] .
Fallon **lengthened** **his** **stroke** **,** **came** **up** **beside** **her** **,** **and** **said** **,** **"** **Hello** **.**
法伦 加长 他的 中风 , 来了 向上 旁 她 , 和 说 , " 你好 .

法伦拉长了动作，走到她身边，说道："你好。"

" [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [sɔːlt]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] .
" **She** **blinked** **salt** **water** **out** **of** **sapphire** **blue** **eyes** **and** **stared** **.**
" 她 眨眼 盐 水 出去 的 蓝宝石 蓝色的 眼睛 和 凝视 .

她眨了眨蓝宝石般湛蓝的眼睛，吐出咸涩的海水，然后凝视着。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **know** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 知道 你 , " 她 说 .

"我认识你，"她说。

" [jʊə(r)] [web] ['fælən] . "
" **You're** **Webb** **Fallon** **.** **"**
" 你是 韦伯 法伦 . "

"你是韦伯·法伦。"

" [aɪm] ['flætərd] . "
" **I'm** **flattered** **.** **"**
" 我是 受宠若惊 . "

"我受宠若惊。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] .
" **You** **needn't** **be** **.**
" 你 不必 是 .

你不必如此。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [mædʒ] , [tuː] . "
I **know** **a** **girl** **named** **Madge** **,** **too** **.** **"**
我 知道 一个 女孩 命名 玛吉 , 也 . "

我也认识一个叫玛吉的女孩。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

"哦。

" ['fælənz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] ['nærəud] .
" **Fallon's** **grey** **-** **green** **eyes** **narrowed** **.**
" 法伦的 灰色的 - 绿色的 眼睛 范围缩小 .

法伦灰绿色的眼睛眯了起来。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['ʌgli] , [laɪk][ə; eɪ] [miːn] [dɔːg] .
His **lean** **face** **looked** **suddenly** **ugly** **,** **like** **a** **mean** **dog** **.**
他的 倾斜 脸 看起来 突然 丑陋的 , 喜欢 一个 意思是 狗 .

他那张瘦削的脸突然变得丑陋不堪，像一条恶狗。

[ɔːr] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [streɪt] [lɪps][ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [aɪz] .
Or **more** **like** **a** **wolf** **,** **perhaps** **,** **with** **his** **thin** **straight** **lips** **and** **slanting** **eyes** **.**
或者 更多的 喜欢 一个 狼 , 也许 , 和 他的 薄的 直的 嘴唇 和 斜 眼睛 .

或者更像一匹狼，有着薄而直的嘴唇和倾斜的眼睛。

" [wʌt] [dɪd] [mædʒ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" **What** **did** **Madge** **tell** **you** **about** **me** **?**
" 什么 做过 玛吉 告诉 你 关于 我 ?

“玛吉跟你说过我什么事？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **he** **asked** **softly** **.**
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] [gʊd] .
" **She** **said** **you** **were** **no** **good** **.**
" 她 说 你 是 不 好的 .

她说你一无是处。

" [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The** **blue** **eyes** **studied** **his** **face** **.**
" 这 蓝色的 眼睛 研究 他的 脸 .

那双蓝眼睛仔细地打量着他的脸。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'lɪbərətli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] . "
" **And** **,** " **added** **the** **girl** **deliberately** **,** " **I** **think** **she** **was** **right** **.** "
" 和 , " 额外 这 女孩 故意地 , " 我 思考 她 曾是 正确的 . "

“而且，”女孩故意补充道，“我觉得她是对的。”

" [jeə] ? " [sed] ['fælən] , ['veri] ['dʒentli] .
" **Yeah** **?** " **said** **Fallon** **,** **very** **gently** **.**
" 是的 ? " 说 法伦 , 非常 轻轻地 .

“嗯？”法伦轻声说道。

[hiː; hi]['hædnt] [jet] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz][koʊld][reɪdʒ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['dʒɪltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] , ['prɑːspərəs]
He **hadn't** **yet** **got** **over** **his** **cold** **rage** **at** **being** **jilted** **for** **a** **dull** **,** **prosperous**
他 之前没有 然而 得到 超过 他的 寒冷的 愤怒 在 存在 被抛弃 为了 一个 乏味的 , 繁荣
[prɪg] .
prig **.**
伪君子 .

他还没能从被抛弃的冷酷愤怒中缓过来，因为他爱上了一个无趣、富有的自命不凡之人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæsk][kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [braʊn] [wʊd] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][hɑːrd]
The **girl's** **face** **was** **like** **a** **mask** **cut** **out** **of** **brown** **wood** **and** **set** **with** **hard**
这 女孩们 脸 曾是 喜欢 一个 面具 切 出去 的 棕色的 木头 和 放 和 难的
['sæfˌaɪəz] .
sapphires **.**
蓝宝石 .

女孩的脸就像一张用棕色木头雕刻而成、镶嵌着坚硬蓝宝石的面具。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	tigerish	,	instinctive	movement	toward	it	.
他	制成	一个	虎一般	,	本能	移动	朝向	它	.

他像老虎一样，本能地朝它扑去。

[ə; eɪ] [weɪv] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] , [nɑːkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

A	wave	took	them	unawares	,	knocked	them	together	and	down	in	a
一个	海浪	采取	他们	不知情	,	敲门	他们	一起	和	向下	在	一个

['strʌglɪŋ] ['tæŋg(ə)l] .

struggling	tangle	.
挣扎	纠纷	.

一个巨浪突然袭来，将他们卷到一起，纠缠在一起，难以自持。

[ðeɪ] [broʊk] ['wɔːtər] , ['gæspɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [swɜːrl] .

They	broke	water	,	gasping	in	the	after	-	swirl	.
他们	打破	水	,	喘息	在	这	后	-	漩涡	.

她们破水了，在水流的冲击下喘着粗气。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] .

Then	,	quite	suddenly	,	the	girl	screamed	.
然后	,	相当	突然	,	这	女孩	尖叫	.

然后，女孩突然尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skriːm] , ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [her]

It	was	a	short	scream	,	strangled	with	sea	-	water	,	but	it	set	the	hairs
它	曾是	一个	短的	尖叫	,	被勒死	和	海	-	水	,	但	它	放	这	头发

['prɪklɪŋ] [ɑːn] ['fælənz] [nek] .

prickling	on	Fallon's	neck	.
刺痛	在	法伦的	脖子	.

那是一声短暂的尖叫，夹杂着海水的嘶哑声，但却让法伦脖子上的汗毛都竖了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [pæst][ðə; ði][gɜːrl] , ['aʊtwərd] .

He	looked	past	the	girl	,	outward	.
他	看起来	过去的	这	女孩	,	向外	.

他越过女孩，看向远方。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Something	was	rising	out	of	the	sea	.
某物	曾是	上升	出去	的	这	海	.

海面上有什么东西正在升起。

[web] ['fælən] , ['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [stɛərd][ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri]

Webb	Fallon	,	standing	shoulder	-	deep	in	the	cold	water	,	stared	in	a	temporary
韦伯	法伦	,	常设	肩膀	-	深的	在	这	寒冷的	水	,	凝视	在	一个	暂时的

[pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [ʃɑːk] .

paralysis	of	shock	.
麻痹	的	震惊	.

韦伯·法伦站在齐肩深的冰冷水中，震惊得一时愣住了。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] .

The	thing	simply	couldn't	be	.
这	事物	简单地	不能	是	.

这事根本不可能发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snaʊt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sɔːrd] .

There	was	a	snout	armed	with	a	wicked	sword	.
那里	曾是	一个	鼻子	武装	和	一个	邪恶	剑	.

那里有一个长着尖鼻子、手持利剑的怪物。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrdfɪʃ] .

That	and	the	head	behind	it	were	recognizable	as	those	of	a	swordfish	.
那	和	这	头	在后面	它	是	可识别的	作为	那些	的	一个	旗鱼	.

那部分以及它后面的头部，可以辨认出是剑鱼的头部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nek] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][set][ɑːn]['sloʊpɪŋ]
But **the** **neck** **behind** **them** **was** **long** **and** **powerful** **,** **and** **set** **on** **sloping**
但 这 脖子 在后面 他们 曾是 长的 和 强大的 , 和 放 在 倾斜的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

但它们身后的脖子又长又粗壮，长在倾斜的肩膀上。

['membər] [laɪk] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [fɪnz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [legz] [tʃɜːnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Members **like** **elongated** **fins** **just** **becoming** **legs** **churned** **the** **surface** **.**
成员 喜欢 细长的 鳍 只是 成为 腿 搅打 这 表面 .

成员们像细长的鳍一样，逐渐变成腿，搅动着水面。

[ə; eɪ] ['hoʊlli] ['pɪsaɪn,'paɪsiːn][teɪl] [wɪpt] [ʌp] [gaʊt] [ʌv; əv] [spreɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [,mæl'fɔːrmd] ['sɪlvər]
A **wholly** **piscine** **tail** **whipped** **up** **gouts** **of** **spray** **behind** **the** **malformed** **silver**
一个 完全 鱼类 尾巴 鞭打 向上 痛风 的 喷 在后面 这 畸形 银
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

畸形的银色身躯后方，一条完全由鱼尾组成的尾巴搅起阵阵水花。

['fælən] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .
Fallon **moved** **suddenly** **.**
法伦 已搬 突然 .

法伦突然动了。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ʃɔːr] .
He **grabbed** **the** **girl** **and** **started** **toward** **shore** **.**
他 抓住 这 女孩 和 开始 朝向 支撑 .

他抓住女孩，朝岸边走去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd]['sɝːdʒd]['æftər][ðem; ðəm] .
The **Thing** **emitted** **a** **whistling** **grunt** **and** **surged** **after** **them** **.**
这 事物 发射 一个 吹口哨 咕哝 和 激增 后 他们 .

那东西发出一声呼啸的低吼，猛地朝他们扑去。

[weɪvz] [strʌk] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] - [pʊld] [æt; ət][ðer; ðər][legz] .
Waves **struck** **them** **;** **the** **aftersuck** **pulled** **at** **their** **legs** **.**
波浪 击 他们 ; 这 - 拉 在 他们的 腿 .

海浪拍打着他们；余波拉扯着他们的双腿。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] , [laɪk] ['driːməz] [kɔːt] [ɪn] ['naɪtmer] [swɔmps] .
They **floundered** **,** **like** **dreamers** **caught** **in** **nightmare** **swamps** **.**
他们 挣扎 , 喜欢 梦想家 捕捉 在 恶梦 沼泽 .

他们像困在噩梦沼泽中的梦想家一样，挣扎着。

[ænd; ənd]['fælən] , [θruː] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər][ɪn]
And **Fallon** **,** **through** **the** **thrashing** **and** **the** **surf** **and** **the** **sea** **-** **water** **in**
和 法伦 , 通过 这 猛烈抽打 和 这 冲浪 和 这 海 - 水 在
[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his **ears** **,**
他的 耳朵 ,

而法伦，在拍打的浪涛声和海水灌进耳朵的嘈杂声中，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] [saʊndz] .
began **to** **hear** **other** **sounds** **.**
开始 到 听到 其他 声音 .

开始听到其他声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['stɜ:rɪŋ] ['wɪspər] , [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv] [θɪŋz] ['drɪvn]

There	was	a	vast	stirring	whisper	,	a	waking	and	surging	of	things	driven
那里	曾是	一个	广阔的	搅拌	耳语	,	一个	醒来	和	滔滔	的	事物	驱动

[ʌp][ænd; ənd][aʊt] .

up	and	out	.
向上	和	出去	.

一阵巨大的悸动低语，仿佛有什么东西苏醒过来，涌向远方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['əuvə,təunz][ʌv; əv][kraɪz][frʌm; frəm] [ʌn'ɜ:rθli] [θroʊt] .

There	were	overtones	of	cries	from	unearthly	throats	.
那里	是	泛音	的	哭泣	从	超凡脱俗的	喉咙	.

其中夹杂着来自异世界的喉咙的哭喊声。

['prez(ə)ntli] , [ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['hju:mən] [skri:mz] .

Presently	,	then	,	there	were	human	screams	.
目前	,	然后	,	那里	是	人类	尖叫	.

这时，传来的是人类的尖叫声。

['fæləns] [toʊz] [faʊnd] [fɜ:rm][sænd] .

Fallon's	toes	found	firm	sand	.
法伦的	脚趾	成立	公司	沙	.

法伦的脚趾踩到了坚实的沙子。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

Still	clutching	the	girl	,	he	splashed	through	the	shallows	.
仍然	紧握	这	女孩	,	他	溅起	通过	这	浅滩	.

他仍然紧紧抱着女孩，趟过浅水区。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔləuiŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nu:]

He	could	hear	the	wallowing	thunder	of	creatures	behind	them	,	and	knew
他	可以	听到	这	沉溺	雷	的	生物	在后面	他们	,	和	知道

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn] .

that	they	had	to	run	.
那	他们	有	到	跑步	.

他能听到身后生物发出的隆隆雷鸣声，知道他们必须逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃoʊkt] [saʊnd] [bɪ'saɪd]

But	he	faltered	,	staring	,	and	the	girl	made	a	little	choked	sound	beside
但	他	犹豫不决	,	凝视	,	和	这	女孩	制成	一个	小的	窒息	声音	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他愣住了，目光呆滞，他身旁的女孩发出了一声哽咽。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] [tu:; tə] [frɔ:θ] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪtmer] [hɔ:rd] .

The	shallow	margin	of	the	sea	was	churned	to	froth	by	a	nightmare	horde	.
这	浅的	利润	的	这	海	曾是	搅打	到	泡沫	经过	一个	恶梦	部落	.

浅海边缘被一群噩梦般的怪物搅得波涛汹涌。

[ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd][baɪ] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [stʌnd]

The	whole	broad	sweep	of	the	beach	was	invaded	by	things	that	,	in	that	stunned
这	所有的	广阔	扫	的	这	海滩	曾是	入侵	经过	事物	那	,	在	那	目瞪口呆

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

整个广阔的海滩都被一些东西侵占了，在那令人震惊的瞬间，

['fælən] [sɔ:] ['oʊnli][æz; əz] [kən'fju:zd] ['ʃæ,doʊz] .

Fallon	saw	only	as	confused	shadows	.
法伦	锯	仅有的	作为	使困惑	阴影	.

法伦看到的只是一片混乱的影子。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [tɔːrd] [ðə; ði]['hɪli] [striːts] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	started	to	run	,	toward	the	hilly	streets	beyond	the	beach	.
他	开始	到	跑步	,	朝向	这	丘陵	街道	超过	这	海滩	.

他开始奔跑，朝着海滩外的丘陵街道跑去。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [snaʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	creature	with	the	swordfish	snout	was	almost	on	them	.
这	生物	和	这	旗鱼	鼻子	曾是	几乎	在	他们	.

那只长着剑鱼嘴的生物几乎已经逼近他们了。

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

A	fish	,	out	of	the	sea	!
一个	鱼	,	出去	的	这	海	!

一条鱼，来自大海!

[ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪts]['sneɪki] [nek] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] .

It	reared	its	snaky	neck	and	struck	down	.
它	饲养	它是	蛇形	脖子	和	击	向下	.

它抬起蛇一样的脖子，猛地扑了下去。

['fælən] [dɑːdʒd] [kən'vʌlsɪvli] .

Fallon	dodged	convulsively	.
法伦	躲避	痉挛地	.

法伦慌乱地躲闪着。

[ðə; ði] [sɔːrd] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sænd][nɑːt][faɪv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	sword	flashed	down	and	buried	itself	in	the	sand	not	five	inches	from	his
这	剑	闪光灯	向下	和	埋葬	本身	在	这	沙	不是	五	英寸	从	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

剑光一闪而下，深深地扎进了离他脚不到五英寸的沙子里。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

It	never	came	out	of	the	sand	.
它	绝不	来了	出去	的	这	沙	.

它始终没能从沙子里出来。

[ə; eɪ][teɪl] - [les] ,

A	tail	-	less	,
一个	尾巴	-	较少的	,

无尾的，

[stʌb] - [legd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][ɪts] [ʃɑːrk] - [laɪk][dʒɔːz] ['fɑːsənd] ['ɑːntə]

stub	-	legged	thing	with	three	rows	of	teeth	in	its	shark	-	like	jaws	fastened	onto
存根	-	腿	事物	和	三	行	的	牙齿	在	它是	鲨鱼	-	喜欢	下颚	系紧	到

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] ,

the	creature's	neck	,
这	生物的	脖子	,

一种四肢短粗、长着三排牙齿的鲨鱼状下颚的生物，它的下颚紧紧咬住这只生物的脖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt] [mə'meɪliən] [blʌd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] .

and	there	was	hot	mammalian	blood	spilling	out	.
和	那里	曾是	热的	哺乳动物	血	溢出	出去	.

滚烫的哺乳动物血液汩汩流出。

[ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] , ['fælən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

They	ran	together	,	Fallon	and	the	girl	.
他们	跑	一起	,	法伦	和	这	女孩	.

法伦和那个女孩一起跑了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [kraʊdz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ðə; ði][ˌprɑːmə'neɪd] , [ðə; ði][hɑːt] - [dɔːg][stændz]

The	summer	crowds	filling	the	beaches	,	the	promenade	,	the	hot	-	dog	stands
这	夏天	人群	填充	这	海滩	,	这	长廊	,	这	热的	-	狗	站立

[ænd; ənd] [bæθ] - ['haʊzɪz] ,

and	bath	-	houses	,
和	洗澡	-	房屋	,

夏季，海滩、海滨大道、热狗摊和澡堂里挤满了人。

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][blaɪnd]['pænɪk][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

were	fighting	in	blind	panic	up	the	narrow	streets	to	the	top	of	the	bluff	.
是	斗争	在	瞎的	恐慌	向上	这	狭窄的	街道	到	这	顶部	的	这	虚张声势	.

他们惊慌失措地沿着狭窄的街道一路战斗到悬崖顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [θruː] .

It	was	useless	to	try	to	get	through	.
它	曾是	无用	到	尝试	到	得到	通过	.

试图联系对方是徒劳的。

['fælən] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

Fallon	made	for	an	apartment	house	.
法伦	制成	为了	一个	公寓	房子	.

法伦住进了一栋公寓楼。

['briːfli] , [ɪn] [klɪr] , [braɪt] ['kʌlɚz] , [hiː; hi] [sɔː] ['aɪsəleɪtɪd] [siːnz] .

Briefly	,	in	clear	,	bright	colors	,	he	saw	isolated	scenes	.
简要地	,	在	清除	,	明亮的	颜色	,	他	锯	孤立	场景	.

他短暂地、清晰地、色彩明亮地看到了孤立的场景。

[ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

A	starfish	twenty	feet	across	wrapping	itself	around	a	woman	and	her
一个	海星	二十	脚	穿过	包装	本身	大约	一个	女士	和	她

['stjuːpifaid][tʃaɪld] .

stupefied	child	.
目瞪口呆	孩子	.

一只直径二十英尺的海星缠绕着一名女子和她惊呆的孩子。

[ə; eɪ][væst] [red] [kræb] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['bɪts][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] .

A	vast	red	crab	pulling	a	man	to	bits	with	its	claws	.
一个	广阔的	红色的	螃蟹	拉	一个	男人	到	比特	和	它是	爪子	.

一只巨大的红蟹用蟹钳将一个人撕成碎片。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːktəpʊs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['spaɪdəri][legz] ,

Something	that	might	once	have	been	an	octopus	walking	on	four	spidery	legs	,
某物	那	可能	一次	有	到过	一个	章鱼	步行	在	四	蜘蛛	腿	,

某种曾经可能是章鱼，现在却用四条蜘蛛腿走路的东西，

[ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['təntəklz] ['plʌkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːli] - [bɔːl][net] [ðæt] [bɑːrd] [ɪts] [wei] .

its	remaining	tentacles	plucking	curiously	at	the	volley	-	ball	net	that	barred	its	way	.
它是	其余的	触手	拔毛	奇怪的是	在	这	截击	-	球	网	那	禁止	它是	方式	.

它残存的触手好奇地拨弄着挡住它去路的排球网。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]['eɪliən][kraɪz] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	din	of	screaming	and	alien	cries	,	the	roar	of	the	crowds	and	the
这	din	的	尖叫	和	外星人	哭泣	,	这	吼	的	这	人群	和	这

['slɪpəri] ,

slippery	,
滑	,

尖叫声和异样的哭喊声此起彼伏，人群的喧嚣和湿滑的地面，

['θræʃɪŋ] ['bɑːdɪz] [meltid]['ɪntuː] [dʌl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

thrashing	bodies	melted	into	dull	confusion	.
猛烈抽打	身体	融化	进入	乏味的	困惑	.

挣扎的身躯最终消融在一片茫然之中。

['fælən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][gɑ:t] [θru:] , ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fallon	and	the	girl	got	through	,	somehow	,	to	the	comparative	safety	of	the
法伦	和	这	女孩	得到	通过	,	不知何故	,	到	这	比较	安全	的	这

[ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] ['lɑ:bi] .

apartment	house	lobby	.
公寓	房子	大厅	.

法伦和那个女孩不知怎么地来到了相对安全的公寓楼大厅。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

They	found	an	empty	place	by	a	bay	window	and	stopped	.
他们	成立	一个	空的	地方	经过	一个	湾	窗户	和	停止	.

他们在凸窗旁找到一个空位，停了下来。

['fæləns] [legz][wɜ:r; wər] ['sægɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:pɪŋ] [peɪn] .

Fallon's	legs	were	sagging	,	and	his	heart	was	a	leaping	pain	.
法伦的	腿	是	下垂	,	和	他的	心	曾是	一个	跳跃	疼痛	.

法伦双腿发软，心脏剧烈跳动。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['krʌmpld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	girl	crumpled	up	against	him	.
这	女孩	皱巴巴的	向上	反对	他	.

女孩蜷缩在他怀里。

[ðeɪ] [stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [deɪzd] , [dɪ'tætʃt] ,

They	stared	out	of	the	window	,	dazed	,	detached	,
他们	凝视	出去	的	这	窗户	,	茫然	,	分离的	,

他们茫然地望着窗外，神情恍惚，心不在焉。

[laɪk] [spek'teitəs] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

like	spectators	watching	an	imaginative	motion	-	picture	and	not	believing	it	.
喜欢	观众	观看	一个	富有想象力的	运动	-	图片	和	不是	相信	它	.

就像观众观看一部充满想象力的电影，却不相信其中的情节一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑ:rnɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌnlɪt] [bi:tʃ] .

There	was	carnage	outside	,	on	the	broad	sunlit	beach	.
那里	曾是	屠杀	外部	,	在	这	广阔	阳光照射	海滩	.

外面，阳光普照的宽阔沙滩上，一片狼藉。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [sʌm; səm] [kɔ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['ʌðər]

Men	and	women	and	children	died	,	some	caught	directly	,	others
男人	和	女性	和	孩子们	死亡	,	一些	捕捉	直接地	,	其他的

['træmpld] [daʊn] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

trampled	down	and	unable	to	escape	.
践踏	向下	和	无法	到	逃脱	.

男女老少皆有伤亡，有的被当场抓获，有的被踩踏致死，无法逃脱。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][men][wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] .

But	more	than	men	were	dying	.
但	更多的	比	男人	是	垂死	.

但死去的不仅仅是男性。

[θɪŋz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [eɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Things	fought	and	ate	each	other	.
事物	战斗	和	吃	每个	其他	.

生物之间互相争斗、互相吞噬。

[θɪŋz] [ʌv; əv][mæd][dɪ'stɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ʃeɪps] .

Things	of	mad	distortion	of	familiar	shapes	.
事物	的	疯狂的	失真	的	熟悉的	形状	.

熟悉形状的疯狂扭曲之物。

[θɪŋz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .
Things unlike any living creature .
事物 与此不同 任何 活的 生物 .

不同于任何生物的事物。

['nɔ:rm(ə)l] ['kri:tʃərz] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sænəti] .
Normal creatures grown out of all sanity .
普通的 生物 生长 出去 的 全部 理智 .

丧失理智的普通生物。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] .
But all coming , coming , coming , like a living tidal wave .
但 全部 未来 , 未来 , 未来 , 喜欢 一个 活的 潮汐 海浪 .

但一切都在涌来，涌来，涌来，如同活生生的海啸。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
The window went in with a crash .
这 窗户 去 在 和 一个 碰撞 .

窗户砰的一声碎了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['peɪntɪd] , [ʃri:k] [feɪs] [ʃoʊd] ['bri:fli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
A woman's painted , shrieking face showed briefly and was gone ,
一个 女性的 绘 , 尖叫 脸 显示 简要地 和 曾是 已消失 ,

一个女人涂着油彩、尖叫的脸短暂地出现了一下，然后就消失了。

[pʊld] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mə'ri:n] [wɜ:rm] [groʊn] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
pulled away by a simple marine worm grown long as a man .
拉 离开 经过 一个 简单的 海洋 蠕虫 生长 长的 作为 一个 男人 .

被一条体型和人一样长的普通海虫拉走了。

[ðə; ði] [bri:z] [brɔ:t] ['fælən] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪʃ] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [kli:n] [sɔ:lt] [smel] .
The breeze brought Fallon the stench of blood and fish , drowning the clean salt smell .
这 微风 带来 法伦 这 恶臭 的 血 和 鱼 , 溺水 这 干净的 盐 闻 .

微风给法伦带来了血腥味和鱼腥味，掩盖了清新的咸味。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've got to get out of here , " he said .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 他 说 .

"我们得离开这里，"他说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] , ['nʌmli] .
" The girl came , numbly .
" 这 女孩 来了 , 麻木地 .

女孩麻木地走了过来。

['ni:ðər] [spoʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was , somehow , nothing to say .
那里 曾是 , 不知何故 , 没有什么 到 说 .

不知为何，我们之间似乎没什么可说的了。

['fælən] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l]['kɜ:rt(ə)n][rɑ:d] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][klʌb] .

Fallon	**took**	**down**	**a**	**heavy**	**metal**	**curtain**	**rod**	**,**	**holding**	**it**	**like**	**a**	**club**	**.**
法伦	采取	向下	一个	重的	金属	窗帘	杆	,	保持	它	喜欢	一个	俱乐部	.

法伦取下一根沉重的金属窗帘杆，像挥舞棍棒一样握着它。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] .

The	**front**	**doors**	**had**	**broken**	**in**	**.**
这	正面	门	有	破碎的	在	.

前门被撬开了。

['pi:p(ə)l] ['træmpld] [θru:] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['terər] .

People	**trampled**	**through**	**in**	**the**	**blind**	**strength**	**of**	**terror**	**.**
人们	践踏	通过	在	这	瞎的	力量	的	恐怖	.

人们在恐惧的盲目驱使下践踏而过。

['fælən] [ʃ'rʌgd] .

Fallon	**shrugged**	**.**
法伦	耸了耸肩	.

法伦耸了耸肩。

" [noʊ] [wei] [tu:; tə][get][pæst][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**No**	**way**	**to**	**get**	**past**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	方式	到	得到	过去的	他们	,	"	他	说	.

“根本没办法绕过他们，”他说。

" [steɪ] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	**Stay**	**close**	**to**	**me**	**.**
"	停留	关闭	到	我	.

“待在我身边。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [dəunt][fɔ:l] [daʊn] .

And	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**don't**	**fall**	**down**	**.**
和	为了	神的	清酒	,	不	落下	向下	.

看在上帝的份上，千万别摔倒。

" [ðə; ði]['gɜ˞:lz][wet] [blɑ:nd] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**The**	**girl's**	**wet**	**blonde**	**head**	**nodded**	**.**
"	这	女孩们	湿的	金发	头	点头	.

女孩湿漉漉的金发点了点头。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪstbænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋks] ,

She	**took**	**hold**	**of**	**the**	**waistband**	**of**	**his**	**trunks**	**,**
她	采取	抓住	的	这	腰带	的	他的	树干	,

她抓住了他泳裤的腰带，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][laɪk][aɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

and	**her**	**hand**	**was**	**like**	**ice**	**against**	**his**	**spine**	**.**
和	她	手	曾是	喜欢	冰	反对	他的	脊柱	.

她的手像冰一样贴在他的脊背上。

[aʊt] [θru:] ['broʊkən] [dɔ:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [spred] [aʊt]

Out	**through**	**broken**	**doors**	**into**	**a**	**narrow**	**street**	**,**	**and**	**then**	**the**	**crowd**	**spread**	**out**
出去	通过	破碎的	门	进入	一个	狭窄的	街道	,	和	然后	这	人群	传播	出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

穿过破损的门来到一条狭窄的街道，人群随后稍微散开了一些。

['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

surging	**up**	**a**	**hillside**	**.**
滔滔	向上	一个	山坡	.

沿着山坡向上涌动。

[pə'liːs] ['saiərinz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Police	sirens	were	beginning	to	wail	up	in	the	town	.
警察	警报器	是	开始	到	哀号	向上	在	这	镇	.

镇上开始响起警笛声。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Down	below	,	the	beaches	were	cleared	of	people	.
向下	以下	,	这	海滩	是	已清除	的	人们	.

下面，海滩上空无一人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

And	still	the	things	came	in	from	the	sea	.
和	仍然	这	事物	来了	在	从	这	海	.

货物仍然从海上运来。

['fælən] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði]['sæntə]['mɑːnɪkə] [pɪr] [naʊ] ,

Fallon	could	see	over	the	Santa	Monica	Pier	now	,
法伦	可以	看	超过	这	圣诞老人	莫妮卡	码头	现在	,

现在法伦可以看到圣莫尼卡码头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ʌv; əv][sænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['hɑːrbər][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ]

and	the	broad	sweep	of	sand	back	of	the	yacht	harbor	was	black	with
和	这	广阔	扫	的	沙	后退	的	这	游艇	港口	曾是	黑色的	和

['sɜːrdʒɪŋ] ['bɑːdɪz] .

surging	bodies	.
滔滔	身体	.

游艇港后方广阔的沙滩上挤满了人，一片漆黑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wɜːr; wər] [sʌŋk] .

Most	of	the	yachts	were	sunk	.
最多	的	这	游艇	是	沉没	.

大部分游艇都被击沉了。

[ðə; ði] [bel] - ['buːi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] .

The	bell	-	buoy	had	stopped	ringing	.
这	钟	-	浮标	有	停止	铃声	.

钟形浮标停止了鸣响。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪm] .

The	sunlight	was	suddenly	dim	.
这	阳光	曾是	突然	暗淡	.

阳光突然变得昏暗。

['fælən] [lʊkt] [ʌp] .

Fallon	looked	up	.
法伦	看起来	向上	.

法伦抬起头。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] ['waidnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv] [fɪr]

His	grey	-	green	eyes	widened	,	and	his	teeth	showed	white	in	a	snarl	of	fear
他的	灰色的	-	绿色的	眼睛	扩大	,	和	他的	牙齿	显示	白色的	在	一个	咆哮	的	害怕

.

:

.

他灰绿色的眼睛瞪得老大，露出洁白的牙齿，恐惧地龇牙咧嘴。

['θʌndərɪŋ] [ɪn][ɑːn] [kwɪr] ['hevi] [wɪŋz] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [sʌn] ,

Thundering	in	on	queer	heavy	wings	,	their	bodies	hiding	the	sun	,
雷鸣	在	在	酷儿	重的	翅膀	,	他们的	身体	隐藏	这	太阳	,

它们乘着奇异而沉重的翅膀轰然而来，它们的身躯遮蔽了阳光。

[wɜːr; wər] [biːsts] [ðæt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][koʊld] ['terər] .

were	beasts	that	stopped	his	heart	in	cold	terror	.
是	野兽	那	停止	他的	心	在	寒冷的	恐怖	.

那些野兽让他感到彻骨的恐惧，心跳骤停。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	had	changed	,	of	course	.
他们	有	已更改	,	的	课程	.

他们当然已经改变了。

[ðə; ði][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

The	bat	-	like	wings	had	been	broadened	and	strengthened	.
这	蝙蝠	-	喜欢	翅膀	有	到过	扩大	和	加强	.

蝙蝠般的翅膀被加宽加固了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [siː] - [bɔːrn] ['mɒnstəz] , [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [lʌŋz] .

They	must	,	like	the	other	sea	-	born	monsters	,	have	developed	lungs	.
他们	必须	,	喜欢	这	其他	海	-	出生	怪物	,	有	发达	肺	.

它们一定和其他海洋怪物一样，进化出了肺。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] !

But	the	size	was	still	there	!
但	这	尺寸	曾是	仍然	那里	!

但是尺寸还在!

[faɪv] [tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn] [wɪŋ] - [spred] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [θɪn] , ['dedli] , [wɪp] - [laɪk]

Five	to	ten	feet	in	wing	-	spread	—	and	behind	,	the	thin	,	deadly	,	whip	-	like
五	到	十	脚	在	翼	-	传播	—	和	在后面	,	这	薄的	,	致命	,	鞭	-	喜欢

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

翼展五到十英尺——身后是细长、致命的鞭状尾巴。

['reɪz] !

Rays	!
射线	!

光线!

[ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [ðæt] [flai][bæt] - [laɪk] ['ʌndər]['wɔːtər] — [naʊ] ['θʌndərɪŋ] [laɪk]['dʒaɪənt][bæts]

The	queer	creatures	that	fly	bat	-	like	under	water	—	now	thundering	like	giant	bats
这	酷儿	生物	那	飞	蝙蝠	-	喜欢	在下面	水	—	现在	雷鸣	喜欢	巨大的	蝙蝠

[θruː] [ðə; ði] [er] !

through	the	air	!
通过	这	空气	!

这些在水下像蝙蝠一样飞行的奇特生物——现在却像巨型蝙蝠一样在空中轰鸣!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [kwɪr] ['rɪdʒɪd][bɜːrdz] .

There	were	flying	fish	wheeling	round	them	like	queer	rigid	birds	.
那里	是	飞行	鱼	惠灵	圆形的	他们	喜欢	酷儿	死板的	鸟类	.

有飞鱼在它们周围盘旋，像一群怪异僵硬的鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [legz] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['drægənz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [teɪlz] .

They	had	grown	legs	like	little	dragons	,	and	long	tails	.
他们	有	生长	腿	喜欢	小的	龙	,	和	长的	尾巴	.

它们长出了像小龙一样的腿和长长的尾巴。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['iːlz] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ɜːrθ] ,

A	pair	of	huge	eels	slid	over	the	rough	earth	,
一个	一对	的	巨大的	鳗鱼	滑行	超过	这	粗糙的	地球	,

两条巨大的鳗鱼滑过崎岖的地面，

[pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [fɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .

pulled	down	a	man	and	fought	over	the	body	.
拉	向下	一个	男人	和	战斗	超过	这	身体	.

两人将一名男子拉倒在地，并争夺尸体。

[pə'liːsmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] .

Policemen	began	to	appear	,	and	there	was	a	popping	of	guns	.
警察	开始	到	出现	,	和	那里	曾是	一个	爆米花	的	枪支	.

警察开始出现，枪声也随之响起。

[ðə; ði]['saiərinz] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] ['skɜːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

The	sirens	made	a	mad	skirling	above	the	din	.
这	警报器	制成	一个	疯狂的	斯基林	多于	这	din	.

警笛声在喧嚣之上发出疯狂的尖叫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz] [swuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [biːtʃ] .

Some	of	the	rays	swooped	to	the	crowded	beach	.
一些	的	这	射线	俯冲	到	这	挤	海滩	.

一些鳐鱼俯冲到拥挤的海滩上。

['ʌðər] [keɪm] [ɑːn] , ['sɛntɪŋ] ['hjuːmən] [fuːd] .

Others	came	on	,	scenting	human	food	.
其他的	来了	在	,	香味	人类	食物	.

其他的气味也随之而来，散发出人类食物的气味。

['gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] .

Guns	began	to	crack	from	the	cliff	-	tops	,	from	the	windows	of	apartment	houses	.
枪支	开始	到	裂缝	从	这	悬崖	-	最高额	,	从	这	视窗	的	公寓	.	.

悬崖顶上、公寓楼的窗户里开始传来枪声。

['fælən] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][sʌb] - [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

Fallon	caught	the	chatter	of	sub	-	machine	guns	.
法伦	捕捉	这	喋喋不休	的	子	-	机器	枪支	.

法伦听到了冲锋枪的扫射声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [wʌz; wəz] [strʌk] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'hed] .

One	of	the	rays	was	struck	almost	overhead	.
一	的	这	射线	曾是	击	几乎	开销	.

其中一道射线几乎是从头顶上方照射过来的。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] [laɪk] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [pleɪn] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

It	went	out	of	control	like	a	fantastic	plane	and	crashed	into	the	hillside	,
它	去	出去	的	控制	喜欢	一个	极好的	飞机	和	崩溃了	进入	这	山坡	,

它像一架失控的飞机一样，撞到了山坡上。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['fælən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

just	behind	Fallon	and	the	girl	.
只是	在后面	法伦	和	这	女孩	.

就在法伦和那个女孩身后。

[men] [daɪd] [ʃriːk] ['ʌndər] [ɪts] ['twenti] - [fʊt] , [traɪ'æŋgjələr] [bʌlk] .

Men	died	shrieking	under	its	twenty	-	foot	,	triangular	bulk	.
男人	死亡	尖叫	在下面	它是	二十	-	脚	,	三角形	大部分	.

男人们在它二十英尺高的三角形身躯下惨叫着死去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] .

It	made	a	convulsive	leap	.
它	制成	一个	痉挛	飞跃	.

它猛地一跃。

[ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [luːs] ['rʌbl] , [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn]['fælən] .

The	girl	slipped	in	the	loose	rubble	,	and	lost	her	hold	on	Fallon	.
这	女孩	滑倒了	在	这	松动的	瓦砾	,	和	丢失的	她	抓住	在	法伦	.

女孩在松动的瓦砾中滑倒，没能抓住法伦。

[ðə; ði] [brɔːd] ['təntəklz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪz] [hed] [kloʊzd][ɪn][laɪk][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [muːn] ,

The	broad	tentacles	on	the	ray's	head	closed	in	like	the	horns	of	a	half	moon	,
这	广阔	触手	在	这	雷的	头	关闭	在	喜欢	这	角	的	一个	一半	月亮	,

鳐鱼头部宽阔的触手像半月的角一样合拢起来。

['foʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .

folding	the	girl	in	a	narrowing	circle	of	death	.
折叠式的	这	女孩	在	一个	收窄	圆圈	的	死亡	.

将女孩卷入越来越窄的死亡漩涡中。

['fælən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n][rɑːd] .

Fallon	raised	his	iron	curtain	rod	.
法伦	提高	他的	铁	窗帘	杆	.

法伦升起了他的铁窗帘杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ræʃnəli] ['kɑːnʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['frægmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

He	was	irrationally	conscious	,	with	a	detached	fragment	of	his	brain	,
他	曾是	非理性地	有意识的	,	和	一个	分离的	分段	的	他的	脑	,

他意识模糊，但大脑的一部分已经脱离了躯体。

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['sæfaɪər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

of	the	girl's	sapphire	eyes	and	the	lovely	strength	of	her	body	.
的	这	女孩们	蓝宝石	眼睛	和	这	迷人的	力量	的	她	身体	.

女孩那双蓝宝石般的眼睛和她健美的体魄。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [skriːm] .

Her	face	was	set	with	terror	,	but	she	didn't	scream	.
她	脸	曾是	放	和	恐怖	,	但	她	没有	尖叫	.

她脸上满是恐惧，但她没有尖叫。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] .

She	fought	.
她	战斗	.

她奋力反抗。

['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn] ['fælənz] [hɑːrt] , ['sʌmθɪŋ] ['berid] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Something	turned	over	in	Fallon's	heart	,	something	buried	and	unfamiliar	.
某物	转向	超过	在	法伦的	心	,	某物	埋葬	和	陌生	.

法伦的内心深处发生了某种变化，一些被埋藏起来的、陌生的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [stɜːrd] [fɔːr; fər] [mædʒ] .

Something	that	had	never	stirred	for	Madge	.
某物	那	有	绝不	搅拌	为了	玛吉	.

这是玛吉从未有过的感觉。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] .

He	stepped	in	.
他	步	在	.

他介入了。

[ðə; ði][bɑːr] [swʌŋ] [ʌp] , [slæʃt] [daʊn] .

The	bar	swung	up	,	slashed	down	.
这	酒吧	摇摆	向上	,	削减	向下	.

铁棍挥起，猛击而下。

[ðə; ði] ['leðəri] [skɪn] [splɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːləz] [hʌgɪd] [ðə; ði][gɜːrl]['kloʊzər] .

The	leathery	skin	split	,	but	still	the	feelers	hugged	the	girl	closer	.
这	皮革状的	皮肤	分裂	,	但	仍然	这	触角	拥抱	这	女孩	更近	.

粗糙的皮肤裂开了，但触须仍然紧紧地搂着女孩。

[ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [hiːvd] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhwisld] [pæst] [ˈfælənz] [hed] .

The	great	ray	heaved	convulsively	,	and	something	whistled	past	Fallon's	head	.
这	伟大的	射线	喘息	痉挛地	,	和	某物	吹口哨	过去的	法伦的	头	.

那条巨大的鳐鱼剧烈地抽搐着，有什么东西呼啸着从法伦的头顶掠过。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [deɪzd] [ˈægəni] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt]

It	struck	him	across	the	shoulders	,	and	laid	him	in	dazed	agony	in	the	dirt
它	击	他	穿过	这	肩膀	,	和	铺设	他	在	茫然	痛苦	在	这	污垢

.

:

.

它击中了他的肩膀，让他晕头转向地倒在泥土里，痛苦不堪。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [teɪl] , [ˈlæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [lɔːŋ] [wɪp] .

The	creature's	tail	,	lashing	like	a	thin	long	whip	.
这	生物的	尾巴	,	鞭打	喜欢	一个	薄的	长的	鞭	.

这生物的尾巴像一根细长的鞭子一样甩动着。

[web] [ˈfælən] [gɑːt] [ʌp] [ˈsloʊli] .

Webb	Fallon	got	up	slowly	.
韦伯	法伦	得到	向上	缓慢地	.

韦伯·法伦缓缓起身。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [nʌm] .

His	back	was	numb	.
他的	后退	曾是	麻木的	.

他的背部麻木了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [blʌd] [ˈflʌdɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

There	was	hot	blood	flooding	across	his	skin	.
那里	曾是	热的	血	洪水	穿过	他的	皮肤	.

他皮肤上仿佛涌出了滚烫的血液。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [waɪd] , [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	girl's	eyes	were	blue	and	wide	,	fixed	on	him	.
这	女孩们	眼睛	是	蓝色的	和	宽的	,	固定的	在	他	.

女孩的眼睛湛蓝而明亮，直直地盯着他。

[ˈterəbli] [fɪkst] .

Terribly	fixed	.
可怕	固定的	.

修复得很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈfaɪtɪŋ] .

She	had	stopped	fighting	.
她	有	停止	斗争	.

她停止了反抗。

[ˈfælən] [faʊnd] [æn; ən] [aɪ] , [set] [bæk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtəntəklz] .

Fallon	found	an	eye	,	set	back	on	one	of	the	tentacles	.
法伦	成立	一个	眼睛	,	放	后退	在	一	的	这	触手	.

法伦在其中一条触手的背面发现了一只眼睛。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [rɑːd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈdaʊnwərd] . . . .

He	set	the	end	of	the	iron	rod	against	it	,	and	thrust	downward	.	.	.	.
他	放	这	结尾	的	这	铁	杆	反对	它	,	和	推力	向下	.	.	.	.

他将铁棍的一端抵在上面，然后向下猛刺.....

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɑːd] , [ɔːr][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['bʊlɪt] , ['fælən] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Whether	**it**	**was**	**the**	**rod**	**,**	**or**	**the**	**initial**	**bullet**	**,**	**Fallon**	**never**	**knew**	**,**	**but**	**the**
无论	它	曾是	这	杆	,	或者	这	最初的	子弹	,	法伦	绝不	知道	,	但	这

['təntəklz] [rɪ'lækst] .

tentacles	**relaxed**	**.**
触手	轻松	.

法伦始终不知道是那根棍子还是最初的那颗子弹起了作用，但触手放松了下来。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

The	**girl**	**rose**	**and**	**came**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**together**	**they**	**went**	**up**	**the**	**hill**	**.**
这	女孩	玫瑰	和	来了	朝向	他	,	和	一起	他们	去	向上	这	爬坡道	.

女孩起身走向他，两人一起上了山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tə'geðər] [wen] ['swetɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid]

They	**were**	**still**	**together**	**when**	**sweating**	**volunteers**	**picked**	**them**	**up**	**and**	**carried**
他们	是	仍然	一起	什么时候	出汗	志愿者	挑选	他们	向上	和	携带

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

them	**back**	**into**	**the**	**town**	**.**
他们	后退	进入	这	镇	.

当汗流浃背的志愿者们把他们抱起来，抬回镇上时，他们仍然在一起。

['fælən] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['soʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .

Fallon	**came**	**to**	**before**	**they**	**finished**	**sewing**	**up**	**his**	**back**	**.**
法伦	来了	到	前	他们	完成的	缝纫	向上	他的	后退	.

法伦在他们缝合完他的背部之前就醒了过来。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [dʒæmd] .

The	**emergency**	**hospital**	**was**	**jammed**	**.**
这	紧急情况	医院	曾是	卡住	.

急诊医院人满为患。

[ðə; ði] [stɑːf] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] ['frenzi] ,

The	**staff**	**worked**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**quiet**	**frenzy**	**,**
这	职员	工作	在	一个	种类	的	安静的	狂热	,

工作人员在一种静悄悄的疯狂状态下工作着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɛvəlz] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**a**	**devil's**	**symphony**	**of**	**hysteria**	**beating**	**up**	**against**	**the**	**windows**	**of**	**the**
和	一个	魔鬼的	交响乐	的	歇斯底里	殴打	向上	反对	这	视窗	的	这

[wɔːrdz] .

wards	**.**
病房	.

歇斯底里的魔鬼交响曲敲打着病房的窗户。

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['fælən] .

They	**hadn't**	**any**	**place**	**to**	**keep**	**Fallon**	**.**
他们	之前没有	任何	地方	到	保持	法伦	.

他们没有地方安置法伦。

[ðeɪ] [teɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wuːnd] [kloʊzd] ,

They	**taped**	**his**	**shoulders**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**harness**	**to**	**keep**	**the**	**wound**	**closed**	**,**
他们	录像	他的	肩膀	进入	一个	种类	的	马具	到	保持	这	伤口	关闭	,

他们用胶带把他的肩膀固定成类似背带的形状，以保持伤口闭合。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	**sent**	**him**	**out**	**.**
和	发送	他	出去	.

然后把他送走了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɛəriəwei] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

The	**girl**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**areaway**	**,**	**huddled**	**in**	**a**	**blanket**	**.**
这	女孩	曾是	等待	为了	他	在	这	远方	,	蜷缩着	在	一个	毯子	.

女孩裹着毯子在凉亭里等他。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fælən] [wʌn] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klæmi]

They	had	given	Fallon	one	,	too	,	but	his	cotton	trunks	were	still	clammy
他们	有	给定	法伦	一	,	也	,	但	他的	棉布	树干	是	仍然	湿冷的

[koʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

cold	against	him	.
寒冷的	反对	他	.

他们也给了法伦一条，但他的棉质泳裤贴在身上还是湿冷的。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [braʊn] [her] [ˌʌn'kempt] ,

He	stood	looking	down	at	the	girl	,	his	short	brown	hair	unkempt	,
他	站立	寻找	向下	在	这	女孩	,	他的	短的	棕色的	头发	蓬头垢面	,

他站在那里，低头看着女孩，棕色的短发蓬乱不堪。

[ðə; ði][hɑːrd][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hægərd] .

the	hard	lines	of	his	face	showing	sharp	and	haggard	.
这	难的	线条	的	他的	脸	显示	锋利的	和	枯槁	.

他脸上的线条硬朗，显得憔悴不堪。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	you	waiting	for	?	"
"	什么	是	你	等待	为了	?	"

你还在等什么?

" [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	To	thank	you	.
"	到	感谢	你	.

“谢谢。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . "

You	saved	my	life	.	"
你	已保存	我的	生活	.	"

你救了我的命。

" [jʊə(r)] ['welkəm] , " [sed] ['fælən] .

"	You're	welcome	,	"	said	Fallon	.
"	你是	欢迎	,	"	说	法伦	.

“不客气，”法伦说道。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'tæmɪneɪt] [juː; jʊ] . "

"	Now	you'd	better	go	before	I	contaminate	you	.	"
"	现在	你会	更好的	去	前	我	污染	你	.	"

“你最好赶紧走，免得我把你传染了。”

" [ðæts] [nɑːt] [fer] .

"	That's	not	fair	.
"	那就是	不是	公平的	.

“这不公平。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [web] .

I	am	grateful	,	Webb	.
我	是	感激的	,	韦伯	.

我很感激，韦伯。

['truːli] ['greɪtf(ə)l] .

Truly	grateful	.
真的	感激的	.

衷心感谢。

" ['fælən] [wʊd] [hæv; həv] [ʃ'rʌgd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

"	**Fallon**	**would**	**have**	**shrugged**	**,**	**but**	**it**	**hurt**	**.**
"	法伦	会	有	耸了耸肩	,	但	它	伤害	.

"法伦本可以耸耸肩，但心里却很受伤。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**wearily**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	疲劳	.

"好吧，"他疲惫地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mædʒ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][aɪ][wʌz; wəz] . "

"	**You**	**can**	**tell**	**Madge**	**what**	**a**	**little**	**hero**	**I**	**was**	**.**	**"**
"	你	能	告诉	玛吉	什么	一个	小的	英雄	我	曾是	.	"

"你可以告诉玛吉，我当时是多么的小英雄。"

" [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Please**	**don't**	**leave**	**me**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	请	不	离开	我	,	"	她	低声说道	.

"请不要离开我，"她低声说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

"	**I**	**haven't**	**any**	**place**	**to**	**go**	**.**
"	我	还没有	任何	地方	到	去	.

我无处可去。

[ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

All	**my**	**clothes**	**and**	**money**	**were**	**in**	**the**	**apartment**	**.**
全部	我的	衣服	和	钱	是	在	这	公寓	.

我的衣服和钱都在公寓里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [koʊld][ænd; ənd]['proʊbɪŋ] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**his**	**eyes**	**cold**	**and**	**probing**	**.**
"	他	看起来	在	她	,	他的	眼睛	寒冷的	和	探测	.

他看着她，眼神冰冷而探究。

[briːf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪm'self] .

Brief	**disappointment**	**touched**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**surprised**	**at**	**himself**	**.**
简短的	失望	感动	他	,	和	他	曾是	惊讶	在	他自己	.

短暂的失望涌上心头，他对自己感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [went] [diːpər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['sæfaɪər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] — [wɪtʃ]

Then	**he**	**went**	**deeper**	**,**	**into**	**the**	**clear**	**sapphire**	**eyes**	**,**	**and**	**was**	**ashamed**	**—**	**which**
然后	他	去	更深	,	进入	这	清除	蓝宝石	眼睛	,	和	曾是	羞愧	—	哪个

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

surprised	**him**	**even**	**more**	**.**
惊讶	他	甚至	更多的	.

然后他越看越深，凝视着那双清澈的蓝宝石般的眼睛，感到羞愧——这让他更加惊讶。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What's**	**your**	**name**	**?**
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['feɪntɪd] ? "

"	**And**	**why**	**haven't**	**you**	**fainted**	**?**	**"**
"	和	为什么	还没有	你	昏厥	?	"

"那你为什么还没晕过去？"

" ['dʒoʊn]['dænjɛlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Joan Daniels , " she said .
" 琼 丹尼尔斯 , " 她 说 .

"琼·丹尼尔斯,"她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm] .
" And I haven't had time .
" 和 我 还没有 有 时间 .

"而且我一直没时间。"

" ['fælən] [smaɪld] .
" Fallon smiled .
" 法伦 微笑 .

法伦笑了。

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , ['dʒoʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
" Give me your shoulder , Joan , " he said , and they went out .
" 给 我 你的 肩膀 , 琼 , " 他 说 , 和 他们 去 出去 .

"琼，把你的肩膀让给我,"他说，然后他们就出去了。

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[kə'tæstrəfi] — [ɔ:r] ['wepən] ?
Catastrophe — or Weapon ?
灾难 — 或者 武器 ?

灾难——还是武器?

['sæntə]['mɑ:nɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti] ['ʌndər] [ə'tæk] .
Santa Monica was a city under attack .
圣诞老人 莫妮卡 曾是 一个 城市 在下面 攻击 .

圣莫尼卡当时正遭受攻击。

['swetɪŋ] [pə'li:smən] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd][dʒæmz][ʌv; əv][kɑ:rz] ['drɪvn] [baɪ][waɪld] - [aɪd]
Sweating policemen struggled with solid jams of cars driven by wild - eyed
出汗 警察 挣扎 和 坚硬的 果酱 的 汽车 驱动 经过 荒野 - 眼睛
['mædmən] .
madmen .
狂人 .

汗流浃背的警察们奋力疏导着由眼神疯狂的疯子驾驶的汽车造成的严重交通堵塞。

[hɔ:rnz] [hu:tid] [ænd; ənd] [bleəd] .
Horns hooted and blared .
号角 发出嘘声 和 刺耳地 .

喇叭声此起彼伏，刺耳鸣叫。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [laɪk] [bæn'ʃi:z] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eldrɪtʃ] [mɜ:rθ] , [ðə; ði]['saiərinz]
And through it all , like banshees screaming with eldritch mirth , the sirens
和 通过 它 全部 , 喜欢 女妖 尖叫 和 诡异的 欢笑 , 这 警报器
[weɪld] .
wailed .
哀嚎 .

而这一切之中，如同女妖发出诡异的欢笑般，警笛声此起彼伏。

" [ðeɪl] [dɪ'kler] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] , " [sed] ['fælən] .
" They'll declare martial law , " said Fallon .
" 他们会 宣布 武术 法律 , " 说 法伦 .

"他们会宣布戒严,"法伦说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðoʊz] [θɪŋz] [bæk] ? "

"	I	wonder	how	long	they	can	hold	those	things	back	?	"
"	我	想知道	如何	长的	他们	能	抓住	那些	事物	后退	?	"

"我想知道他们能把这些事瞒多久？"

" [web] , " ['wɪspəd] ['dʒoʊn] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	Webb	,	"	whispered	Joan	,	"	what	are	those	things	?
"	韦伯	,	"	低声说道	琼	,	"	什么	是	那些	事物	?

"韦伯，"琼低声说，"那些是什么东西？"

" ['streɪndʒli] , [ðeɪ] ['hædnt] [æskt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	Strangely	,	they	hadn't	asked	that	before	.
"	奇怪的	,	他们	之前没有	问	那	前	.

奇怪的是，他们之前从未问过这个问题。

[ðeid] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	hardly	had	time	even	to	think	it	.
他们会	几乎	有	时间	甚至	到	思考	它	.

他们几乎没有时间去思考这个问题。

['fælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fallon	shook	his	head	.
法伦	摇晃	他的	头	.

法伦摇了摇头。

" [gɑːd] [noʊz] .

"	God	knows	.
"	上帝	知道	.

"天晓得。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɜːrs] .

But	it's	going	to	get	worse	.
但	它是	去	到	得到	更糟	.

但情况还会更糟。

[hɪr] [ðæt] ['gʌnfaɪər] ?

Hear	that	gunfire	?
听到	那	炮火	?

你听到枪声了吗?

[maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ['iznt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .

My	apartment	isn't	far	from	here	.
我的	公寓	不是	远的	从	这里	.

我的公寓离这里不远。

[wiːl] [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .

We'll	get	some	clothes	and	a	drink	,	and	then	.	.	.	.
出色地	得到	一些	衣服	和	一个	喝	,	和	然后	.	.	.	.

我们会去买些衣服和饮料，然后.....

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

"	It	was	growing	dark	when	they	came	out	again	.
"	它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	他们	来了	出去	再次	.

"他们再次出来的时候，天色已经暗了。"

['fælən] [felt] ['betər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['brændi] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɔːrm]

Fallon	felt	better	,	with	a	lot	of	brandy	inside	him	and	some	warm
法伦	毛毡	更好的	,	和	一个	很多	的	白兰地	里面	他	和	一些	温暖的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

喝了很多白兰地，又穿上了暖和的衣服，法伦感觉好多了。

['dʒoʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['swetər] .

Joan	had	a	pair	of	his	slacks	and	a	heavy	sweater	.
琼	有	一个	一对	的	他的	休闲裤	和	一个	重的	毛衣	.

琼穿着他的一条休闲裤和一件厚毛衣。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðoʊz] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz][naɪs][ɑːn][ˌem 'iː] .

He	grinned	,	and	said	,	"	Those	never	looked	as	nice	on	me	.
他	咧嘴一笑	,	和	说	,	"	那些	绝不	看起来	作为	好的	在	我	.

他咧嘴一笑，说道："那些衣服穿在我身上从来没这么好看过。"

" ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ˌbæri'keidz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

"	Soldiers	were	throwing	up	barricades	in	the	streets	.
"	士兵	是	投掷	向上	路障	在	这	街道	.

士兵们在街上设置路障。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɔːrbɪnz] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] ,

The	windows	of	Corbin's	big	department	store	were	shattered	,
这	视窗	的	科尔宾的	大的	部门	店铺	是	破碎	,

科尔宾大型百货商店的窗户被砸碎了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['reɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [də'briː] .

the	bodies	of	dead	rays	lying	in	the	debris	.
这	身体	的	死的	射线	说谎	在	这	碎片	.

残骸中散落着死去的鳐鱼尸体。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['gʌnfaɪər][wʌz; wəz]['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kloʊzər] .

The	rattle	of	gunfire	was	hotter	,	and	much	closer	.
这	嘎嘎作响	的	炮火	曾是	更热	,	和	很多	更近	.

枪声更加密集，也更加近了。

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] , " ['mɝːmɝd] ['fælən] .

"	They're	being	driven	back	,	"	murmured	Fallon	.
"	它们是	存在	驱动	后退	,	"	低声说道	法伦	.

"他们正在被驱赶，"法伦低声说道。

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['bɔməz] [drəʊnd]['oʊvər] ,

A	squadron	of	bombers	droned	over	,
一个	中队	的	轰炸机	无人机	超过	,

一队轰炸机嗡嗡地飞过，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌmp] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] [ə'lɔːŋ]

and	presently	there	was	the	crump	and	roar	of	high	explosives	along
和	目前	那里	曾是	这	克朗普	和	吼	的	高的	爆炸物	沿着

[ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

the	beaches	.
这	海滩	.

随后，海滩上传来高爆炸药爆炸的轰鸣声。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['ferli] [klɪr] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['stræglɚ] [ænd; ənd] ['leɪdn] ['æmbjulənsiz] ,

The	streets	were	fairly	clear	now	,	except	for	stragglers	and	laden	ambulances	,
这	街道	是	相当	清除	现在	,	除了	为了	掉队者	和	满载	救护车	,

除了零星的行人和满载的救护车外，街上基本空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [ded] .

and	the	thinning	groups	of	dead	.
和	这	稀疏	团体	的	死的	.

以及越来越少的死者。

['fælən] [θɔːt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,

Fallon	thought	what	must	be	happening	in	the	towns	farther	south	,
法伦	想法	什么	必须	是	发生	在	这	城镇	更远	南	,

法伦心想，更南边的城镇里肯定发生了什么事。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flæt] [loʊ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd] ['flɪmzi] ['haʊzɪz] .

with	their	flat	low	beaches	and	flimsy	houses	.
和	他们的	平坦的	低的	海滩	和	脆弱的	房屋	.

那里有平坦低洼的沙滩和简陋的房屋。

[haʊ] [fɑːr][dɪd] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪk'stend] ?

How	far	did	this	invasion	extend	?
如何	远的	做过	这	入侵	延长	?

这次入侵的范围有多广?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst] ?

And	how	long	would	it	last	?
和	如何	长的	会	它	最后的	?

这种情况会持续多久?

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

He	got	his	car	out	of	the	garage	behind	the	apartment	house	.
他	得到	他的	车	出去	的	这	车库	在后面	这	公寓	房子	.

他把车从公寓楼后面的车库里开了出来。

['dʒoʊn] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Joan	took	the	wheel	,	and	he	lay	down	on	his	stomach	on	the	back	seat	.
琼	采取	这	车轮	,	和	他	躺	向下	在	他的	胃	在	这	后退	座位	.

琼接过方向盘，他则趴在后座上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hɜːrt] [laɪk] [hel] .

His	back	hurt	like	hell	.
他的	后退	伤害	喜欢	地狱	.

他的背痛得厉害。

" [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['raɪli] .

"	One	good	thing	,	"	he	remarked	wryly	.
"	一	好的	事物	,	"	他	评论	略带讽刺地	.

“也有件好事，”他讽刺地说道。

" [ðə; ði]['faɪnæns] ['kʌmpəni] [wəʊnt][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] .

"	The	finance	company	won't	be	chasing	me	through	this	.
"	这	金融	公司	惯于	是	追逐	我	通过	这	.

“金融公司不会在这件事上追着我跑。”

[dʒʌst][goʊ] [wer] [ðə; ði]['træfɪk] [lʊks] ['laɪtəst] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Just	go	where	the	traffic	looks	lightest	,	and	shout	if	you	need	me	.
只是	去	在哪里	这	交通	看起来	最轻	,	和	喊	如果	你	需要	我	.

就去车流量最少的地方，需要我的时候就喊我。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	He	went	to	sleep	.
"	他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] .

It	was	morning	when	he	woke	.
它	曾是	早晨	什么时候	他	觉醒	.

他醒来时已是早晨。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

Joan	was	asleep	on	the	front	seat	,	curled	up	under	a	blanket	.
琼	曾是	睡着了	在	这	正面	座位	,	卷曲	向上	在下面	一个	毯子	.

琼蜷缩在前排座位上，盖着毯子睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [wʌn]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tuː] .

She	had	spread	one	over	him	,	too	.
她	有	传播	一	超过	他	,	也	.

她也在他身上涂抹了一层。

['fælən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Fallon	smiled	,	and	looked	out	.
法伦	微笑	,	和	看起来	出去	.

法伦笑了笑，向外望去。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ˌʌnfə'mɪliər] [rɔːr] [ʌv; əv]['moʊtɝz][ˌoʊvər'hed] ,

The	first	thing	he	noticed	was	the	unfamiliar	roar	of	motors	overhead	,
这	第一的	事物	他	注意到	曾是	这	陌生	吼	的	电机	开销	,

他首先注意到的是头顶传来陌生的引擎轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][feɪnt] ['kræklɪŋ] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] .

and	the	faint	crackling	undertone	of	gunfire	.
和	这	头晕的	噼啪作响	底色	的	炮火	.

以及隐隐约约的枪声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [siːdʒ] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪ'fɛndɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .

They	were	still	under	siege	,	then	,	and	the	defenders	were	still	giving	ground	.
他们	是	仍然	在下面	围城	,	然后	,	和	这	后卫	是	仍然	给予	地面	.

当时他们仍然处于围困之中，守军仍在节节败退。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paːkt] [ɑːn] ['hɑːliwʊd] ['bʊləvɑːrd] [nɪr] [vaɪn] .

They	were	parked	on	Hollywood	Boulevard	near	Vine	.
他们	是	停放	在	好莱坞	大道	靠近	藤	.

他们把车停在了好莱坞大道靠近Vine街的路段。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] - [feɪst] , ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] ['hʌdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [striːts] .

Crowds	of	white	-	faced	,	nervous	people	huddled	along	the	streets	.
人群	的	白色的	-	面对	,	紧张的	人们	蜷缩着	沿着	这	街道	.

街上挤满了脸色苍白、神情紧张的人们。

[ðə; ðiː]['oʊnli][æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ðiː] ['nuːzˌbɔɪ] .

The	only	activity	was	around	the	newsboys	.
这	仅有的	活动	曾是	大约	这	报童	.

唯一的活动都围绕着报童们展开。

['fælən] [gɑːt][aʊt] , [stɪf] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['peɪpər] .

Fallon	got	out	,	stiff	and	cursing	,	and	went	to	buy	a	paper	.
法伦	得到	出去	,	僵硬的	和	咒骂	,	和	去	到	买	一个	纸	.

法伦下了车，浑身僵硬，嘴里不停地咒骂着，然后去买了份报纸。

[æn; ən]['ekstrə] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

An	extra	arrived	before	he	got	there	.
一个	额外的	到达的	前	他	得到	那里	.

他到达之前，已经有备用人员到了。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l] , [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skwɔːk] ,

The	boy	ripped	open	the	bundle	,	let	out	a	startled	squawk	,
这	男生	撕裂	打开	这	捆	,	让	出去	一个	惊慌	发牢骚	,

男孩撕开包裹，发出了一声惊叫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	began	to	yell	at	the	top	of	his	lungs	.
和	开始	到	叫喊	在	这	顶部	的	他的	肺	.

然后他开始扯着嗓子大喊。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋgri] [rɔːr] [spred] [daʊn] [ðə; ðiː] ['bʊləvɑːrd] .

A	low	,	angry	roar	spread	down	the	boulevard	.
一个	低的	,	生气的	吼	传播	向下	这	林荫大道	.

一声低沉而愤怒的咆哮沿着林荫大道传开。

['fælən] [gɑːt][ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] , ['ʌgli] [smaɪl] .

Fallon	**got**	**a**	**paper**	**,**	**and**	**smiled**	**a**	**white**	**-**	**toothed**	**,**	**ugly**	**smile**	**.**
法伦	得到	一个	纸	,	和	微笑	一个	白色的	-	有齿的	,	丑陋的	微笑	.

法伦拿到一张纸，露出一口洁白的牙齿，露出了丑陋的笑容。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['dʒoʊn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər] .

He	**shook**	**Joan**	**awake**	**and**	**gave**	**her**	**the**	**paper**	**.**
他	摇晃	琼	醒	和	给予	她	这	纸	.

他摇醒了琼，把报纸递给了她。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ænsər] .

"	**There's**	**your**	**answer**	**.**
"	有	你的	回答	.

“这就是答案。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	**it**	**.**
读	它	.

读一下。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] : " ['dʒæps] [kleɪm] [siː] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ðer; ðər]['siːkrət] ['wepən] !

"	**She**	**read**	**aloud**	**:**	**"**	**Japs**	**Claim**	**Sea**	**Invasion**	**Their**	**Secret**	**Weapon**	**!**
"	她	读	大声	:	"	日本人	宣称	海	入侵	他们的	秘密	武器	!

她大声朗读道：“日本人声称海上入侵是他们的秘密武器！”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [pres] [rɪ'kɔːrdɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brɔːdkæst]

"	**Only**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**	**the**	**Amalgamated**	**Press**	**recorded**	**an**	**official**	**broadcast**
"	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	这	合并	按	记录	一个	官方的	播送

[frʌm; frəm]['toʊkioʊ] ,

from	**Tokyo**	**,**
从	东京	,

“就在几分钟前，联合新闻社从东京录制了一则官方广播，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [weɪv] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

declaring	**that**	**the**	**fantastic**	**wave**	**of**	**monsters**	**which**	**have**	**sprung**	**from**	**the**
声明	那	这	极好的	海浪	的	怪物	哪个	有	弹簧	从	这

['oʊʃ(ə)n][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] - ['wepən] [ʌv; əv]

ocean	**at**	**many**	**points**	**along**	**the**	**Western**	**Coast**	**was**	**a**	**new**	**war**	**-**	**weapon**	**of**
海洋	在	许多	积分	沿着	这	西	海岸	曾是	一个	新的	战争	-	武器	的

[ðə; ði]['æksɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][wɜːrld] - [waɪd]

the	**Axis**	**which**	**would**	**cause**	**the**	**annihilation**	**of**	**American**	**and**	**world**	**-**	**wide**
这	轴	哪个	会	原因	这	湮灭	的	美国人	和	世界	-	宽的

[ˌdemə'krætɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

democratic	**civilization**	**.**
民主	文明	.

宣称从美国西海岸多处海域涌现的怪兽浪潮是轴心国的新型战争武器，将导致美国乃至全世界民主文明的毁灭。

" [ðə; ði] ['brɔːdkæst] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [haɪ] [kə'mænd] [kəˌmjuːnə'keɪ] , [sed] [ɪn][pɑːrt] : - [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

"	**The**	**broadcast**	**,**	**an**	**official**	**High**	**Command**	**communique**	**,**	**said**	**in**	**part**	**:**	**'**	**The**	**Pacific**
"	这	播送	,	一个	官方的	高的	命令	公报	,	说	在	部分	:	-	这	太平洋

[ɪz] ['hoʊlli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

is	**wholly**	**in**	**our**	**hands**	**.**
是	完全	在	我们的	双手	.

“这份广播是一份官方的高级指挥部公报，其中部分内容是：‘太平洋完全掌握在我们手中。

[ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['beɪsiːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [wer]

American	**naval**	**bases**	**throughout**	**the**	**ocean**	**are**	**useless**	**,**	**and**	**the**	**fleet**	**where**
美国人	海军	基地	自始至终	这	海洋	是	无用	,	和	这	舰队	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] .

it	**still**	**exists**	**is**	**isolated**	**.**
它	仍然	存在	是	孤立	.

美国在各大洋的海军基地毫无用处，而那些仍然存在这些基地的舰队也处于孤立状态。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['wepən] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

In	all	cases	our	new	weapon	has	succeeded	.
在	全部	案例	我们的	新的	武器	有	成功了	.

我们的新型武器在所有情况下都取得了成功。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪləndz] , [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] [ʌv; əv]

The	Pacific	states	,	with	the	islands	,	come	within	our	natural	sphere	of
这	太平洋	各州	,	和	这	岛屿	,	来	之内	我们的	自然的	领域	的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

太平洋诸国及其岛屿都属于我们天然的影响范围。

[wiː; wi][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][səb'mɪt] ['piːsfəli] . -

We	advise	them	to	submit	peacefully	.	'
我们	建议	他们	到	提交	和平地	.	-

我们劝告他们和平投降。

" ['dʒoʊn]['dænjɛlz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['fælən] .

"	Joan	Daniels	looked	up	at	Fallon	.
"	琼	丹尼尔斯	看起来	向上	在	法伦	.

琼·丹尼尔斯抬头看向法伦。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] ['pælər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

At	first	there	was	only	stunned	pallor	in	her	face	.
在	第一的	那里	曾是	仅有的	目瞪口呆	苍白	在	她	脸	.

起初，她脸上只有震惊的苍白表情。

[ðen] [ðə; ði]['kʌlər] [keɪm] , [dɑːrk][ænd; ənd] [sloʊ] .

Then	the	color	came	,	dark	and	slow	.
然后	这	颜色	来了	,	黑暗的	和	慢的	.

然后颜色出现了，深沉而缓慢。

" [səb'mɪt] ['piːsfəli] !

"	Submit	peacefully	!
"	提交	和平地	!

和平投降！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	that's	it	.
"	所以	那就是	它	.

就这样。

[ə; eɪ] ['kaʊərdli] , ['fiːndɪʃ] , ['ʌtərli] ['terəb(ə)l][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːrfer] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l]

A	cowardly	,	fiendish	,	utterly	terrible	perversion	of	warfare	—	something	so	horrible
一个	胆小	,	邪恶的	,	完全地	糟糕的	变态	的	战争	—	某物	所以	可怕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

that	it	.	.	.	.	"
那	它	.	.	.	.	"

一场懦弱、邪恶、极其可怕的战争扭曲——如此恐怖，以至于.....

" [jeə] , " [sed] ['fælən] .

"	Yeah	,	"	said	Fallon	.
"	是的	,	"	说	法伦	.

“是啊，”法伦说道。

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Save** **it** **.**
" 节省 它 .

保存它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **He** **was** **leafing** **through** **the** **paper** **.**
" 他 曾是 叶子 通过 这 纸 .

他正在翻阅报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] — ['hɜːrid] [ə'pɪnjənz] [baɪ]['ekspɜːrts] , ['gesɪz] , [kən'dʒektʃəz] ,
There **was** **a** **lot** **more** **—** **hurried** **opinions** **by** **experts** **,** **guesses** **,** **conjectures** **,**
那里 曾是 一个 很多 更多的 — 慌忙 意见 经过 专家 , 猜测 , 猜想 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .
and **a** **few** **facts** **.**
和 一个 很少 事实 .

还有更多内容——专家们匆忙发表的意见、猜测、推测，以及一些事实。

['fælən] [sed] ['flætli] .
Fallon **said** **flatly** **.**
法伦 说 断然 .

法伦直截了当地说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **They** **seem** **to** **be** **telling** **the** **truth** **.**
" 他们 似乎 到 是 讲述 这 真相 .

“他们似乎说的是实话。”

['frægmənteri] ['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
Fragmentary **radio** **messages** **have** **come** **in** **from** **the** **Pacific** **.**
片段 收音机 消息 有 来 在 从 这 太平洋 .

从太平洋地区传来零星的无线电消息。

['mɒnstəz] [ə'tækt] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]
Monsters **attacked** **just** **as** **suddenly** **as** **they** **did** **here** **,** **and** **at** **about** **the**
怪物 遭到攻击 只是 作为 突然 作为 他们 做过 这里 , 和 在 关于 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

怪物们像在这里一样突然发动攻击，而且时间也大致相同。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [klɔgd] [ðə; ði]['gʌnz] , ['smʌðəd] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [rekt] [graʊnd] [ɪ'kwɪpmənt]
They **simply** **clogged** **the** **guns** **,** **smothered** **the** **men** **,** **and** **wrecked** **ground** **equipment**
他们 简单地 堵塞 这 枪支 , 窒息 这 男人 , 和 损毁 地面 设备
[baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
by **sheer** **weight** **of** **numbers** **.**
经过 透明 重量 的 数字 .

他们凭借数量优势，堵住了炮火，压制了士兵，摧毁了地面装备。

" ['dʒoʊn] ['ʃʌdəd] .
" **Joan** **shuddered** **.**
" 琼 颤抖 .

琼打了个寒颤。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] . . . . "
" **You** **wouldn't** **think** **.** **.** **.** **.** **"**
" 你 不会 思考 . . . . "

“你肯定想不到……”

" [noʊ] , " [grʌntid] ['fælən] .
" **No** **,** **"** **grunted** **Fallon** **.**
" 不 , " 哼哼 法伦 .

“不，”法伦咕哝道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" You wouldn't .
" 你 不会 .

你不会的。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] .
" He flung the paper down .
" 他 扔 这 纸 向下 .

他把纸扔了下去。

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

[nɑːt][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ræg] !
Not an eyewitness account in the whole rag !
不是 一个 目击者 帐户 在 这 所有的 抹布 !

整份报纸上竟然没有一个目击者的证词!

" ['dʒoʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" Joan looked at him thoughtfully .
" 琼 看起来 在 他 深思熟虑 .

琼若有所思地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] . . . . "
She said , " Well . . . . "
她 说 , " 出色地 . . . . "

她说：“嗯……”

" [ðeɪ] ['faɪərd][ˌem 'iː][wʌns] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" They fired me once , " he snarled .
" 他们 被解雇 我 一次 , " 他 纠缠 .

“他们曾经解雇过我，”他咆哮道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [krɔːl] [bæk] ? "
" Why should I crawl back ? "
" 为什么 应该 我 爬行 后退 ? "

我为什么要灰溜溜地回去?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [web] .
" It was your own fault , Webb .
" 它 曾是 你的 自己的 过错 , 韦伯 .

“韦伯，这都是你自己的错。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn]
" He turned on her , and again his face had the look of a mean
" 他 转向 在 她 , 和 再次 他的 脸 有 这 看 的 一个 意思是
[dɔːg] .
dog .
狗 .

“他转过身来，脸上又露出了恶犬般的表情。”

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['bɪznəs] .
" That , " he said , " is none of your damned business .
" 那 , " 他 说 , " 是 没有任何 的 你的 该死的 商业 .

“那，”他说，“跟你一点关系都没有。”

" [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['stʌbərnli] ,
" She faced him stubbornly ,
" 她 面对 他 固执地 ,

她倔强地面对他，

[hɜ:r; hər] ['sæfaɪər] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [slɪt] [greɪ] - [gri:n] [wʌnz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]
her sapphire eyes meeting his slitted grey - green ones with just a hint of
她 蓝宝石 眼睛 会议 他的 开缝 灰色的 - 绿色的 一个 和 只是 一个 暗示 的
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

她那双蓝宝石般的眼睛与他那双灰绿色的竖瞳对视，眼中带着一丝怒意。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , [web] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] ,
" You wouldn't be a bad sort , Webb , " she said steadily ,
" 你 不会 是 一个 坏的 种类 , 韦伯 , " 她 说 稳步 ,

“你不会是个坏人，韦伯，”她平静地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ]['leɪzi][ænd; ənd][soʊ] [hel] - ['faɪərd] ['selfɪʃ] !
" if you weren't so lazy and so hell - fired selfish !
" 如果 你 不是 所以 懒惰的 和 所以 地狱 - 被解雇 自私 !

“如果你不是那么懒惰，那么自私自利的话！”

" [koʊld][reɪdʒ][roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
" Cold rage rose in him ,
" 寒冷的 愤怒 玫瑰 在 他 ,

“一股冰冷的怒火在他心中升起，

[ðə; ðɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [wen] [mædʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] .
the rage that had shaken him when Madge told him she was through .
这 愤怒 那 有 摇晃 他 什么时候 玛吉 讲述 他 她 曾是 通过 .

玛吉告诉他她要和他分手时，他怒火中烧。

[hɪz; ɪz][hændz][kloʊzd]['ɪntu:] [braʊn] , ['ʌgli] [fɪsts] .
His hands closed into brown , ugly fists .
他的 双手 关闭 进入 棕色的 , 丑陋的 拳头 .

他的双手紧紧握成棕色的、丑陋的拳头。

['dʒoʊn][met][hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʊk] , [hɜ:r; hər] [braɪt] [her] ['tæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kɑ:lər][ʌv; əv]
Joan met him look for look , her bright hair tangling over the collar of
琼 遇见 他 看 为了 看 , 她 明亮的 头发 纠缠 超过 这 衣领 的
[hɪz; ɪz] ['swetər] ,
his sweater ,
他的 毛衣 ,

琼与他对视了一眼，她那亮丽的秀发缠绕在他的毛衣领子上。

[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [braʊn] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] [tʃi:k] [ænd; ənd] [θroʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] ['sʌnlaɪt] .
the strong brown curves of cheek and throat catching the early sunlight .
这 强的 棕色的 曲线 的 脸颊 和 喉 捕捉 这 早期的 阳光 .

清晨的阳光洒在脸颊和喉咙上，勾勒出深棕色的轮廓。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [klɪf] , ['sʌmθɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
And again , as it had in that moment on the cliff , something turned over
和 再次 , 作为 它 有 在 那 片刻 在 这 悬崖 , 某物 转向 超过
[ɪn] ['fælənz] [hɑ:rt] .
in Fallon's heart .
在 法伦的 心 .

就像在悬崖边的那一刻一样，法伦的心中再次发生了某种变化。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:r][nɑ:t] ?
" What do you care , " he whispered , " whether I am or not ?
" 什么 做 你 关心 , " 他 低声说道 , " 无论 我 是 或者 不是 ?

“你管得着吗？”他低声说，“我是不是？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hɜːr; hər] [geɪz] ['flikəd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði]
" For the first time her gaze flickered , and something warmer than the
" 为了 这 第一的 时间 她 目光 闪烁 , 和 某物 更温暖 比 这
['sʌnlaɪt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][skɪn] .
sunlight touched her skin .
阳光 感动 她 皮肤 .

"她的目光第一次闪烁了一下，一股比阳光更温暖的东西触碰到了她的皮肤。"

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You saved my life , " she said .
" 你 已保存 我的 生活 , " 她 说 .

"你救了我的命，"她说。

" [aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I feel responsible for you .
" 我 感觉 负责任的 为了 你 .

"我觉得我有责任照顾你。"

" ['fælən] [stɛərd] .
" Fallon stared .
" 法伦 凝视 .

法伦愣住了。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [læft] .
Then , quite suddenly , he laughed .
然后 , 相当 突然 , 他 笑了 .

然后，他突然笑了。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You fool , " he whispered .
" 你 傻子 , " 他 低声说道 .

"你这个傻瓜，"他低声说道。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" You damned little fool !
" 你 该死的 小的 傻子 !

你这个该死的小傻瓜！

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" He kissed her .
" 他 亲吻 她 .

他吻了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kɪst] [mædʒ] .
And he kissed her gently , as he had never kissed Madge .
和 他 亲吻 她 轻轻地 , 作为 他 有 绝不 亲吻 玛吉 .

他温柔地吻了她，就像他从未吻过玛吉那样。

[ðeɪ] [gɑːt] ['brekfəst] .
They got breakfast .
他们 得到 早餐 .

他们吃了早餐。

['æftər] [ðæt] , ['fælən] [nuː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [iːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] , ['krɔːlɪŋ]
After that , Fallon knew , they should have gone east , with the tense , crawling
后 那 , 法伦 知道 , 他们 应该 有 已消失 东方 , 和 这 紧张 , 爬行
['hɔːdz] [ʌv; əv]['refjʊdʒiːz] .
hordes of refugees .
成群结队 的 难民 .

在那之后，法伦意识到，他们应该向东走，和那些紧张、蹒跚而行的难民大军一起前进。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] .

But	somehow	he	couldn't	go	.
但	不知何故	他	不能	去	.

但他不知为何就是去不了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['gʌnfaɪər] [druː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['stʌbərn] , ['despərət] [pleɪnz] .

The	distant	gunfire	drew	him	,	the	stubborn	,	desperate	planes	.
这	遥远	炮火	画	他	,	这	固执的	,	绝望的	飞机	.

远处传来枪声，那是顽强而绝望的飞机。

[ðeɪ] [went] [bæk] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [bel] [er] .

They	went	back	,	toward	the	hills	of	Bel	Air	.
他们	去	后退	,	朝向	这	丘陵	的	贝尔	空气	.

他们往回走，朝着贝尔艾尔的山丘方向走去。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .

After	all	,	there	was	plenty	of	time	to	run	.
后	全部	,	那里	曾是	很多	的	时间	到	跑步	.

毕竟，逃跑的时间还很充裕。

[θɪŋz] ['prəugrest] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

Things	progressed	as	he	had	thought	they	would	.
事物	进展	作为	他	有	想法	他们	会	.

事情的发展正如他预想的那样。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

Martial	law	was	declared	.
马歇尔	法律	曾是	声明	.

宣布实施戒严令。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

An	orderly	evacuation	of	outlying	towns	was	going	forward	.
一个	秩序	疏散	的	边远	城镇	曾是	去	向前	.

周边城镇的有序疏散工作正在进行中。

['fælən] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪb] [laɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['brʌðər] .

Fallon	got	through	the	police	lines	with	a	glib	lie	about	an	invalid	brother	.
法伦	得到	通过	这	警察	线条	和	一个	油嘴滑舌	说谎	关于	一个	无效的	兄弟	.

法伦用一个关于他残疾的兄弟的轻率谎言蒙混过关，躲过了警察的追捕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [jet] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

It	wasn't	hard	—	there	was	no	danger	yet	the	way	he	was	going	,
它	不是	难的	—	那里	曾是	不	危险	然而	这	方式	他	曾是	去	,

这并不难——他走的这条路还没有危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['bædli] [ˌəuvə'bəːdənd] .

and	the	police	were	badly	overburdened	.
和	这	警察	是	糟糕	负担过重	.

警方工作量严重超负荷。

['fælən] [kept] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] .

Fallon	kept	the	radio	on	as	he	drove	.
法伦	保留	这	收音机	在	作为	他	驾驶	.

法伦开车时一直开着收音机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [waɪld] [tɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [jet] [fɔːr; fər] ['sensərʃɪp] .

There	was	a	lot	of	wild	talk	—	it	was	too	early	yet	for	censorship	.
那里	曾是	一个	很多	的	荒野	讲话	—	它	曾是	也	早期的	然而	为了	审查制度	.

当时各种传言满天飞——现在实行审查制度还为时过早。

[ə; eɪ] [bɪg] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [weɪk] ['aɪlənd] , [ə'nʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [ə'luːʃjənz] .

A	big	naval	battle	east	of	Wake	Island	,	another	near	the	Aleutians	.
一个	大的	海军	战斗	东方	的	唤醒	岛	,	其他	靠近	这	阿留申群岛	.

威克岛以东发生了一场大规模海战，阿留申群岛附近也发生了一场。

[ðə; ði] [dɪ'fens] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['noʊwer] .

The	defense	,	for	the	present	,	was	getting	nowhere	.
这	防御	,	为了	这	展示	,	曾是	获得	无处	.

就目前而言，辩方毫无进展。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [sɪəd] [hɪl] , ['ju:zɪŋ]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,

Up	on	the	crest	of	a	sun	-	seared	hill	,	using	powerful	glasses	from	his	car	,
向上	在	这	波峰	的	一个	太阳	-	烤	爬坡道	,	使用	强大的	眼镜	从	他的	车	,

他站在被烈日炙烤的山顶上，用车里的高倍望远镜观察着周围环境。

['fælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [faɪ'næləti] .

Fallon	shook	his	head	with	a	slow	finality	.
法伦	摇晃	他的	头	和	一个	慢的	最终性	.

法伦缓缓地、斩钉截铁地摇了摇头。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] .

The	morning	mists	were	clearing	.
这	早晨	薄雾	是	清理	.

晨雾渐渐散去。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ʌv; əv] ['hɑ:liwʊd] , ['bevərli] [hɪlz] ,

He	had	an	unobstructed	view	of	Hollywood	,	Beverly	Hills	,
他	有	一个	通畅	看法	的	好莱坞	,	贝弗利	丘陵	,

他可以一览无余地看到好莱坞和比佛利山庄。

[ðə; ði][væst] [boʊl] [ʌv; əv][lænd]['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

the	vast	bowl	of	land	sloping	away	to	the	sea	.
这	广阔的	碗	的	土地	倾斜的	离开	到	这	海	.

向大海倾斜的广阔盆地。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊləvɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd] [blæk] [stri:mz] .

The	broad	boulevards	to	the	east	were	clogged	with	solid	black	streams	.
这	广阔	林荫大道	到	这	东方	是	堵塞	和	坚硬的	黑色的	溪流	.

东边宽阔的林荫大道被浓重的黑色污水淤塞住了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][west] . . . .

And	to	the	west	.	.	.	.
和	到	这	西方	.	.	.	.

而西边.....

[tu:; tə][ðə; ði][west][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌbæri'keidz] .

To	the	west	there	were	barricades	.
到	这	西方	那里	是	路障	.

西边设有路障。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smoʊk] , [ænd; ənd] [fli:ts] [ʌv; əv] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] .

There	were	clouds	of	powder	smoke	,	and	fleets	of	low	-	flying	planes	.
那里	是	云	的	粉末	抽烟	,	和	舰队	的	低的	-	飞行	飞机	.

现场烟雾弥漫，低空飞行的飞机成群结队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	there	was	something	else	.
和	那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪd] ,

Something	like	a	sluggish	,	devouring	tide	,
某物	喜欢	一个	迟缓	,	吞噬	潮	,

就像一股缓慢而吞噬一切的潮水，

['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][em] - [dʒi:] - [em]['stu:di:ˌoʊz][ɪn] ['kʌlvər] ['sɪti] ,

lapping	at	the	walls	of	the	huge	M	-	G	-	M	studios	in	Culver	City	,
交叠	在	这	墙壁	的	这	巨大的	M	-	G	-	M	工作室	在	卡尔弗	城市	,

拍打着卡尔弗城米高梅巨型电影制片厂的墙壁，

[s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði]['tɑ:rmæk][æt; ət]['kloʊvər] [fi:ld] , ['floʊɪŋ] [ɹə'zɪstləsli] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

swamping	the	tarmac	at	Clover	Field	,	flowing	resistlessly	on	and	on	.
淹没	这	停机坪	在	三叶草	场地	,	流动	毫不抗拒	在	和	在	.

淹没了克洛弗机场的停机坪，势不可挡地向前涌去。

[bɑ:mz] [tɔ:r] [greɪt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [si:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [floʊd] [ɪn][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz]

Bombs	tore	great	holes	in	the	restless	sea	,	but	they	flowed	in	upon	themselves
炸弹	撕裂	伟大的	孔	在	这	不安	海	,	但	他们	流动	在	之上	他们自己

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪld] .

and	were	filled	.
和	是	已填	.

炸弹在波涛汹涌的大海上撕开了巨大的窟窿，但海水却向内涌去，最终被填满。

[bɪg]['gʌnz] [rɪpt] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] ['kri:tʃərz] .

Big	guns	ripped	and	slashed	at	the	swarming	creatures	.
大的	枪支	撕裂	和	削减	在	这	蜂拥而至	生物	.

重型武器猛烈地扫射着成群的怪物。

['meni] [daɪd] .

Many	died	.
许多	死亡	.

许多人丧生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] .

But	there	were	always	more	.
但	那里	是	总是	更多的	.

但总会有更多的。

['meni] , ['meni] [mɔ:r] .

Many	,	many	more	.
许多	,	许多	更多的	.

还有很多很多。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [tʃɜ:nd] [tu:; tə] [frɔ:θ] .

The	shallow	margin	of	the	distant	ocean	was	still	churned	to	froth	.
这	浅的	利润	的	这	遥远	海洋	曾是	仍然	搅打	到	泡沫	.

远处海洋的浅滩边缘依然翻腾着泡沫。

[stɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sɜ:rdʒɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ɑ:n] .

Still	the	things	came	out	of	it	,	surging	up	and	on	.
仍然	这	事物	来了	出去	的	它	,	滔滔	向上	和	在	.

但事物仍然从中涌现出来，不断向上发展。

['faɪtɪŋ] , ['spɔ:nɪŋ] , ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] .

Fighting	,	spawning	,	dying	—	and	advancing	.
斗争	,	产卵	,	垂死	—	和	前进	.

战斗、繁衍、死亡——以及前进。

['dʒoʊn]['dænjɛlz] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['ʃudərɪŋ] .

Joan	Daniels	pressed	close	against	him	,	shuddering	.
琼	丹尼尔斯	按下	关闭	反对	他	,	颤抖	.

琼·丹尼尔斯紧紧地贴着他，浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['iznt]['pɑ:səb(ə)l] , [web] ! ['bɔməz] , [ɑ:r'tɪləri] , [tæŋks] , [treɪnd] ['soʊldʒərz] .

"	It	just	isn't	possible	,	Webb	!	Bombers	,	artillery	,	tanks	,	trained	soldiers	.
"	它	只是	不是	可能的	,	韦伯	!	轰炸机	,	炮兵	,	坦克	,	受过训练	士兵	.

“这根本不可能，韦伯！轰炸机、火炮、坦克、训练有素的士兵。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:p][ðem; ðəm] !

And	we	can't	stop	them	!
和	我们	不能	停止	他们	!

我们根本阻止不了他们！

" [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] .
" She stiffened suddenly .
" 她 僵硬 突然 .

她突然僵住了。

" [web] !
" Webb !
" 韦伯 !

韦伯!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [wer] [ðə; ði] ['bɔməz] [swuːp] [θruː] [ðə; ði][smoʊk] , [ə'nʌðər] [fliːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Where the bombers swooped through the smoke , another fleet was coming .
" 在哪里 这 轰炸机 俯冲 通过 这 抽烟 , 其他 舰队 曾是 未来 .

“轰炸机掠过烟雾的地方，另一支舰队正在赶来。”

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][flæt][traɪ'æŋgjələr]['bɑːdɪz][wɪð; wɪθ][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] , [ɪn]['nʌmbərz] [ðæt] ['klaʊdɪd]
A fleet of flat triangular bodies with bat - like wings , in numbers that clouded
一个 舰队 的 平坦的 三角形 身体 和 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 , 在 数字 那 阴天
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

一群扁平的三角形物体，长着蝙蝠般的翅膀，数量之多遮蔽了太阳。

['reɪz] , [blaɪnd][ænd; ənd]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'kerɪŋ] .
Rays , blind and savage and utterly uncaring .
射线 , 瞎的 和 野蛮的 和 完全地 冷漠 .

雷伊，盲目、野蛮、冷酷无情。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] .
Machine guns brought them down by the hundred , but more of them came .
机器 枪支 带来 他们 向下 经过 这 百 , 但 更多的 的 他们 来了 .

机枪成百上千地击倒了他们，但更多的人又来了。

[ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː] ['hevi] [ʃɪps] , [faʊld] [prə'peləz] , [broʊk][kən'troʊlz] .
They crashed into heavy ships , fouled propellers , broke controls .
他们 崩溃了 进入 重的 船舶 , 犯规 螺旋桨 , 打破 控制 .

它们撞上了重型船只，螺旋桨被缠住，控制系统损坏。

['dʒoʊn] [lʊkt] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][fjuː] [pleɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
Joan looked away , " And there are so few planes , " she whispered .
琼 看起来 离开 , " 和 那里 是 所以 很少 飞机 , " 她 低声说道 .

琼别过脸去，低声说道：“而且飞机也太少了。”

['fælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Fallon nodded .
法伦 点头 .

法伦点了点头。

" [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst][ɪz]['ʌndər] [ə'tæk] , [rɪ'membər] , [frʌm; frəm] [væn'kuːvər] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .
" The whole coast is under attack , remember , from Vancouver to Mexico .
" 这 所有的 海岸 是 在下面 攻击 , 记住 , 从 温哥华 到 墨西哥 .

“记住，从温哥华到墨西哥，整个海岸线都受到了攻击。”

[ðer; ðər][dʒʌst] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] [men] , ['gʌnz] , [ɔ:r] [pleɪnz] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .

There	just	aren't	enough	men	,	guns	,	or	planes	to	go	round	.
那里	只是	不是	足够的	男人	,	枪支	,	或者	飞机	到	去	圆形的	.

人力、枪支、飞机都不够用。

[mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [bʌt; bət] . . . .

More	are	coming	from	the	east	,	but	.	.	.	.
更多的	是	未来	从	这	东方	,	但	.	.	.	.

更多人从东部而来，但是.....

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	He	shrugged	and	was	silent	.
"	他	耸了耸肩	和	曾是	沉默的	.

他耸了耸肩，沉默不语。

" [ðen] — [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendər] ? "

"	Then	—	then	you	think	we'll	have	to	surrender	?	"
"	然后	—	然后	你	思考	出色地	有	到	投降	?	"

“那么——那么你认为我们就只能投降了吗？”

" ['dʌznt] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Doesn't	look	hopeful	,	does	it	?
"	不	看	充满希望	,	做	它	?

看起来不太乐观，对吧?

[dʒə'pæn][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] .

Japan	in	control	of	the	Pacific	,	and	this	here	.
日本	在	控制	的	这	太平洋	,	和	这	这里	.

日本控制了太平洋，就是这样。

[wi:l] [hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We'll	hold	out	for	a	while	,	of	course	.
出色地	抓住	出去	为了	一个	尽管	,	的	课程	.

当然，我们会再坚持一段时间。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn'defɪnətli] ? "

But	suppose	these	things	come	out	of	the	sea	indefinitely	?	"
但	认为	这些	事物	来	出去	的	这	海	无限期	?	"

但假设这些东西无限期地从海里冒出来呢?

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'su:m] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	We've	got	to	assume	they	can	.
"	我们已经	得到	到	认为	他们	能	.

“我们必须假设他们可以做到。”

" [dʒoʊnz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

"	Joan's	eyes	were	dark	and	very	tired	.
"	琼的	眼睛	是	黑暗的	和	非常	疲劳的	.

琼的眼睛乌黑，非常疲惫。

" [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dʒə'pæn][frʌm; frəm] ['loʊnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wepən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ?

"	What's	to	prevent	Japan	from	loaning	her	weapon	to	her	friends	?
"	是什么	到	防止	日本	从	贷款	她	武器	到	她	朋友们	?

“有什么能阻止日本将武器借给盟友呢？”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] . "

Think	of	these	things	swarming	in	over	England	.	"
思考	的	这些	事物	蜂拥而至	在	超过	英格兰	.	"

想象一下这些东西涌入英格兰的情景。

" [wɔ:r] , " [sed] ['fælən] ['sɑ:mbərli] .

"	War	,	"	said	Fallon	somberly	.
"	战争	,	"	说	法伦	忧郁地	.

“战争，”法伦神情凝重地说。

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['rɑːt(ə)n][wɔːr] .

"	A	hell	of	a	long	,	rotten	war	.
"	一个	地狱	的	一个	长的	,	烂	战争	.

一场漫长而残酷的战争。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr] , [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

"	He	leaned	against	the	car	,	his	grey	-	green	eyes	half	closed	.
"	他	倾斜	反对	这	车	,	他的	灰色的	-	绿色的	眼睛	一半	关闭	.

他靠在车上，灰绿色的眼睛半闭着。

[ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [æm'fɪbiən] ['bɑːdɪz]

The	breeze	came	in	from	the	sea	,	heavy	with	the	stench	of	amphibian	bodies
这	微风	来了	在	从	这	海	,	重的	和	这	恶臭	的	两栖动物	身体

.

:

.

海风吹来，夹杂着两栖动物尸体的恶臭。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [drəʊnd] [ɑːn] .

The	radio	droned	on	.
这	收音机	无人机	在	.

收音机里传来单调乏味的声音。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [diːp] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['fælənz] [streɪt] [braʊz] [gruː] [diːpər] .

The	single	deep	line	between	Fallon's	straight	brows	grew	deeper	.
这	单身的	深的	线	之间	法伦的	直的	眉毛	生长	更深	.

法伦笔直的眉毛之间那道深深的皱纹越来越深了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , ['sloʊli] , [tuː; tə]['dʒoʊn] .

He	began	to	talk	,	slowly	,	to	Joan	.
他	开始	到	讲话	,	缓慢地	,	到	琼	.

他开始慢慢地和琼说话。

" [ðə; ði]['ekspɜːrts] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['brʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

"	The	experts	say	that	the	Little	Brown	Brothers	must	have	some	kind	of
"	这	专家	说	那	这	小的	棕色的	兄弟	必须	有	一些	种类	的

[ə; eɪ] ['muːvəbl] [prə'dʒektər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['bæləns]

a	movable	projector	capable	of	producing	rays	which	upset	the	evolutionary	balance
一个	活动	投影仪	有能力的	的	生产	射线	哪个	沮丧的	这	进化	平衡

[ænd; ənd] [kɔːz] [æb'nɔːrm(ə)l] [groʊθ] .

and	cause	abnormal	growth	.
和	原因	异常	生长	.

专家表示，"小棕兄弟"一定拥有某种可移动的投影仪，能够产生破坏进化平衡并导致异常生长的光线。

['reɪz] [laɪk][hɑːrd][eks] - ['reɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['reɪz] [ðæt] ['gʌvərn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Rays	like	hard	X	-	rays	,	or	the	cosmic	rays	that	govern	reproduction	.
射线	喜欢	难的	X	-	射线	,	或者	这	宇宙	射线	那	治理	生殖	.

例如硬X射线，或者控制生殖的宇宙射线。

" [ˌkælə'fɔːrniə] [tek] [hæz; həz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['sevrəl] [taɪps] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

"	California	Tech	has	dissected	several	types	of	monsters	.
"	加利福尼亚州	科技	有	解剖	一些	类型	的	怪物	.

加州理工大学已经解剖了几种类型的怪物。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sel] [gruːps] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] , ['kɔːzɪŋ] [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] [ɪn] ['lɪvɪŋ]

They	say	that	individual	cell	groups	are	affected	,	causing	spontaneous	growth	in	living
他们	说	那	个人	细胞	团体	是	做作的	,	导致	自发的	生长	在	活的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

他们说，单个细胞群受到影响，导致活体个体发生自发性生长。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'tæbəlɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɔ:rməsli] ['spi:dɪd] ,
and **that** **metabolism** **has** **been** **enormously** **speeded** **,**
和 那 代谢 有 到过 非常 加速 ,

而且新陈代谢速度大大加快了。

[soʊ] [ðæt] [laɪf] - ['saɪkəlz] [wɪtʃ] ['nɔ:rməli] [tʊk] ['jɪrz] [naʊ] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
so **that** **life** **-** **cycles** **which** **normally** **took** **years** **now** **take** **only** **a** **few** **weeks** **.**
所以 那 生活 - 循环 哪个 通常情况下 采取 年 现在 拿 仅有的 一个 很少 周 .

因此，原本需要数年才能完成的生命周期，现在只需要几周时间。

" [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðæt] [hju:dʒ] ['nʌmbərz] — [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] — [ɑ:r; ər][m'ju:tənts] ,
" They also say that huge numbers — the bulk of these creatures — are mutants ,
" 他们 还 说 那 巨大的 数字 — 这 大部分 的 这些 生物 — 是 突变体 ,

他们还说，其中很大一部分——绝大多数——都是变异体。

[nu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [eg] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] [sel] .
new individuals changed in the egg or the reproductive cell .
新的 个人 已更改 在 这 蛋 或者 这 生殖 细胞 .

卵子或生殖细胞中形成了新的个体。

[ɔ:l] [ði:z] ['mɒnstəz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔ:nɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['tempoʊ] .
All these monsters are growing and spawning at a terrific tempo .
全部 这些 怪物 是 生长 和 产卵 在 一个 了不起 速度 .

这些怪物都在以惊人的速度生长和繁殖。

['bɪljənz] [ʌv; əv] [egz] , [leɪd][ænd; ənd] [hætʃt] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [mɔ:r'tæləti] [reɪt] .
Billions of eggs , laid and hatched , even with the high mortality rate .
数十亿 的 鸡蛋 , 铺设 和 孵化 , 甚至 和 这 高的 死亡 速度 .

即使死亡率很高，仍有数十亿枚卵被产下并孵化。

" [ðeə(r)] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
" They're evolving , at a fantastic rate of speed .
" 它们是 演变 , 在 一个 极好的 速度 的 速度 .

“它们正在以惊人的速度发展演变。”

[ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [legz][ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæm(ə)lz] .
They're growing legs and lungs and becoming mammals .
它们是 生长 腿 和 肺 和 成为 哺乳动物 .

它们正在长出腿和肺，变成哺乳动物。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][dɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
They're coming out of the sea , just as our ancestors did millions of years
它们是 未来 出去 的 这 海 , 只是 作为 我们的 祖先 做过 百万 的 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

它们正从海里走出来，就像数百万年前我们的祖先一样。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] .
They're coming fast , and they're hungry .
它们是 未来 快速地 , 和 它们是 饥饿的 .

它们来得很快，而且很饿。

" [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ʃɑ:rp] [ster] .
" He fixed the girl suddenly with a bright , sharp stare .
" 他 固定的 这 女孩 突然 和 一个 明亮的 , 锋利的 盯 .

他突然用明亮而锐利的目光盯着那个女孩。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [ɪz][mæn] - [meɪd] ?
" Do you think a thing as big as that is man - made ?
" 做 你 思考 一个 事物 作为 大的 作为 那 是 男人 - 制成 ?

你认为这么大的东西是人造的吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , ['stoʊni] ['wɪrinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	There	was	a	grim	,	stony	weariness	in	her	face	.
"	那里	曾是	一个	严峻	,	石质的	疲劳	在	她	脸	.

她脸上带着一种冷峻、坚毅的疲惫感。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [seɪ] [soʊ] .

"	The	Japanese	say	so	.
"	这	日本人	说	所以	.

日本人是这么说的。

[wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ? "

What	other	explanation	is	there	?	"
什么	其他	解释	是	那里	?	"

还有其他解释吗?

" [bʌt; bət] , " [sed] ['fælən] , " [waɪ] [nɑːt] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [tuː] ? "

"	But	,	"	said	Fallon	,	"	why	not	South	America	,	too	?	"
"	但	,	"	说	法伦	,	"	为什么	不是	南	美国	,	也	?	"

“但是,”法伦说,“为什么不也包括南美洲呢?”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə'freɪd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd]['tæk(ə)l]

"	They	were	probably	afraid	the	monsters	might	get	out	of	hand	and	tackle
"	他们	是	大概	害怕的	这	怪物	可能	得到	出去	的	手	和	处理

[ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

their	own	people	,
他们的	自己的	人们	,

“他们可能害怕这些怪物会失控,袭击他们自己的人民。”

" [sed] ['dʒoʊn] ['bɪtərli] .

"	said	Joan	bitterly	.
"	说	琼	苦涩地	.

琼愤愤地说。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

" [ə'gen] ['fælənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] .

"	Again	Fallon's	eyes	were	distant	.
"	再次	法伦的	眼睛	是	遥远	.

“法伦的眼神再次变得茫然。”

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .

Then	he	clapped	his	hands	sharply	and	sprang	up	.
然后	他	鼓掌	他的	双手	尖锐地	和	弹簧	向上	.

然后他猛地拍了拍手,跳了起来。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊn] !

Got	it	,	Joan	!
得到	它	,	琼	!

明白了,琼!

" [ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] [rɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	The	quick	motion	ripped	at	the	wound	across	his	back	.
"	这	快的	运动	撕裂	在	这	伤口	穿过	他的	后退	.

“那迅猛的动作撕开了他背上的伤口。”

[hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

He	**swayed**	**and**	**caught**	**her**	**shoulder**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**stop**	**talking**	**.**
他	摇摆	和	捕捉	她	肩膀	,	但	他	没有	停止	说	.

他摇晃了一下，抓住了她的肩膀，但他并没有停止说话。

" ['ainə; 'ainɑː] - !

"	**Einar**	**Bjarnsson**	**!**
"	埃纳尔	-	!

"埃纳尔·比雅恩松!

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][læst][dʒɑːb] .

He	**was**	**my**	**last**	**job**	**.**
他	曾是	我的	最后的	工作	.

他是我最后一份工作。

[aɪ] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kweɪk] .

I	**interviewed**	**him**	**the**	**day**	**before**	**the**	**quake**	**.**
我	接受采访	他	这	天	前	这	地震	.

我在地震前一天采访了他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dʒoʊn] .

I	**want**	**to**	**see**	**him**	**,**	**Joan**	**.**
我	想	到	看	他	,	琼	.

琼，我想见他。

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**She**	**took**	**his**	**wrists**	**,**	**half**	**frightened**	**.**
"	她	采取	他的	手腕	,	一半	害怕	.

她有些害怕地抓住了他的手腕。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [web] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Webb**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	韦伯	?	"

"什么事，韦伯？"

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	听	,	"	他	说	轻轻	.

"听着，"他轻声说道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði]['reɪdioʊ][kɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] ?

"	**Remember**	**the**	**radio**	**calls**	**from**	**the**	**islands**	**?**
"	记住	这	收音机	呼叫	从	这	岛屿	?

"还记得从岛上传来的无线电呼叫吗？"

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west] [hɪr] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

The	**monsters**	**came**	**out**	**of**	**the**	**west**	**here**	**,**	**didn't**	**they**	**?**
这	怪物	来了	出去	的	这	西方	这里	,	没有	他们	?

这些怪物是从西部来的，对吧?

[wel] , [aʊt][ðer; ðər] — [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

Well	**,**	**out**	**there**	**—**	**they**	**came**	**out**	**of**	**the**	**east**	**!**
出色地	,	出去	那里	—	他们	来了	出去	的	这	东方	!

嗯，他们是从东方来的!

"	['fælən]	[ɪk'spleɪnd]	,	[æz; əz][hi:; hi]	[sent]	[ðə; ðɪ]	[kɑ:r]	['skri:mɪŋ]	['perələsli]	[ə'lɔ:ŋ]	['waɪndɪŋ]	['maʊnt(ə)n]
"	**Fallon**	**explained**	**,**	**as**	**he**	**sent**	**the**	**car**	**screaming**	**perilously**	**along**	**winding**	**mountain**
"	法伦	解释	,	作为	他	发送	这	车	尖叫	危险地	沿着	绕线	山

[roʊdz]	.
roads	**.**
道路	.

"法伦解释说，他驾驶着汽车，沿着蜿蜒的山路危险地尖叫着飞驰。

['ainə; 'ainɑ:]	-	[wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɑ:n]	['ʌndərsi:]	[laɪf]	.
Einar	**Bjarnsson**	**was**	**an**	**expert**	**on**	**undersea**	**life**	**.**
埃纳尔	-	曾是	一个	专家	在	海底	生活	.

埃纳尔·比约恩松是海底生物方面的专家。

[hi:; hi][hæd; həd]	['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd]	[taɪd]	[pæðz]	[ænd; ənd]	[sʌb]	-	[si:]	-	['rɪvəz]	,	-	[mæpt]	[ðə; ðɪ]
He	**had**	**charted**	**tide**	**paths**	**and**	**sub**	**-**	**sea**	**'**	**rivers**	**,**	**'**	**mapped**	**the**
他	有	图表	潮	路径	和	子	-	海	-	河流	,	-	已映射	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]	[ʃelvz]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[greɪt]	[di:ps]	.
continental	**shelves**	**and**	**the**	**great**	**deeps**	**.**
大陆	货架	和	这	伟大的	深水	.

他绘制了潮汐路径和海底"河流"的地图，绘制了大陆架和深海的地图。

-	['ri:s(ə)nt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk]	,	['ju:zɪŋ][ə; eɪ]	['speʃəli]
Bjarnsson's	**recent**	**exploration**	**had**	**been**	**in**	**the**	**Pacific**	**,**	**using**	**a**	**specially**
-	最近的	勘探	有	到过	在	这	太平洋	,	使用	一个	特别

[kən'strʌktɪd]	[smɔ:l]	[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]	.
constructed	**small**	**submarine**	**.**
建造	小的	潜艇	.

比约恩松最近一次的探险是在太平洋，他使用的是一艘特制的小型潜艇。

[hɪz; ɪz]	['faɪndɪŋz]	[ɑ:n]	[di:p]	-	[si:]	[fə'nɑ:mɪnə]	[hæd; həd]	['ɑ:kjupaɪd]	[speɪs]	[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]	['dʒɝ:nəlz]
His	**findings**	**on**	**deep**	**-**	**sea**	**phenomena**	**had**	**occupied**	**space**	**in**	**scientific**	**journals**
他的	发现	在	深的	-	海	现象	有	占领	空间	在	科学	期刊

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['sʌndeɪ]	['sʌplɪmənts]	[ʌv; əv]	['nju:zˌpeɪpəz]	[θru:'aʊt]	[ðə; ðɪ][wɜ:rld]	.
and	**the**	**Sunday**	**supplements**	**of**	**newspapers**	**throughout**	**the**	**world**	**.**
和	这	星期日	补充剂	的	报纸	自始至终	这	世界	.

他对深海现象的研究成果曾在世界各地的科学期刊和报纸的周日增刊上发表。

[tu:]	[deɪz]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ðɪ][bɪg]	[kweɪk]	['ainə; 'ainɑ:]	-	[rɪ'tɜ:rnd]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	[pleɪs]	[hi:; hi]	[kɔ:ld]
Two	**days**	**before**	**the**	**big**	**quake**	**Einar**	**Bjarnsson**	**returned**	**to**	**the**	**place**	**he**	**called**
二	天	前	这	大的	地震	埃纳尔	-	返回	到	这	地方	他	称为

[hoʊm]	—	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['bætʃələr]	['kæbɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['hɪltɑ:p]	,
home	**—**	**a**	**small**	**bachelor**	**cabin**	**on**	**a**	**hilltop**	**,**
家	—	一个	小的	学士	舱	在	一个	山顶	,

大地震发生前两天，埃纳尔·比约恩松回到了他称之为家的地方——山顶上的一间单身汉小木屋。

[kræmd]	[wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][træps][ænd; ənd]	['trəufiz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ɪk'splɔ:rɪŋ]	.
crammed	**with**	**scientific**	**traps**	**and**	**trophies**	**of**	**his**	**exploring**	**.**
拥挤	和	科学	陷阱	和	奖杯	的	他的	探索	.

里面塞满了科学陷阱和他探险的战利品。

[web]	['fælən]	[dru:]	[ðə; ðɪ]	[ə'saɪnmənt]	[ʌv; əv]	['ɪntərvju:ɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
Webb	**Fallon**	**drew**	**the**	**assignment**	**of**	**interviewing**	**him**	**.**
韦伯	法伦	画	这	任务	的	面试	他	.

韦伯·法伦的任务是采访他。

"	[aɪ][wʌz; wəz]	['prɪti]	[sɔ:r]	[æt; ət]	[mædʒ]	,	[ðen]	,	"	['fælən]	[kən'fest]	,	"	[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
"	**I**	**was**	**pretty**	**sore**	**at**	**Madge**	**,**	**then**	**,**	**"**	**Fallon**	**confessed**	**,**	**"**	**and**	**I**	**had**	**a**
"	我	曾是	漂亮的	疮	在	玛吉	,	然后	,	"	法伦	坦白	,	"	和	我	有	一个

[fə'roʊʃəs]	['hæŋoʊvər]	.
ferocious	**hangover**	**.**
凶猛	宿醉	.

"当时我对麦当娜非常不满，"法伦坦白道，"而且我宿醉得厉害。"

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ] [wel] .

The	interview	didn't	go	so	well	.
这	面试	没有	去	所以	出色地	.

面试进行得不太顺利。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] - ['menʃənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk][fɔːr'meɪʃ(ə)n][kwaɪt]

But	I	remember	Bjarnsson	mentioning	something	about	a	volcanic	formation	quite
但	我	记住	-	提及	某物	关于	一个	火山	形成	相当

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] — ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

close	to	the	Pacific	coast	—	something	nobody	had	noticed	before	.
关闭	到	这	太平洋	海岸	—	某物	无人	有	注意到	前	.

但我记得比雅恩松曾提到过太平洋沿岸附近有一处火山地貌——此前没有人注意到过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['noʊtəb(ə)l][wʌz; wəz]

It	was	apparently	extinct	,	and	the	only	thing	that	made	it	notable	was
它	曾是	显然	灭绝	,	和	这	仅有的	事物	那	制成	它	值得注意的	曾是

[ɪts] ['ræðər][ʌn'juːʒuəl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] .

its	rather	unusual	conformation	.
它是	相当	异常	构象	.

它显然已经灭绝了，唯一引人注目的是它相当不寻常的体型。

" ['dʒoʊn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Joan	stared	at	him	.
"	琼	凝视	在	他	.

琼盯着他看。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ?

"	What's	that	got	to	do	with	anything	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	任何事物	?

“这跟这件事有什么关系？”

" ['fælən] [ʃ'rʌgd] .

"	Fallon	shrugged	.
"	法伦	耸了耸肩	.

法伦耸了耸肩。

" ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] .

"	Maybe	nothing	.
"	或许	没有什么	.

“也许什么也没有。”

['oʊnli][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kweɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Only	I	recall	that	the	epicenter	of	the	recent	quake	was	somewhere	in	the
仅有的	我	记起	那	这	震中	的	这	最近的	地震	曾是	某处	在	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] - [vɑːl'keɪnoʊ] .

vicinity	of	Bjarnsson's	volcano	.
附近	的	-	火山	.

我只记得最近那次地震的震中在比雅恩松火山附近。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [dæmd] [kweɪk] [kwaɪt] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][dʒɑːb] .

I	remember	that	damned	quake	quite	well	,	because	it	cost	me	my	job	.
我	记住	那	该死的	地震	相当	出色地	,	因为	它	成本	我	我的	工作	.

我至今仍清楚地记得那场该死的地震，因为它让我丢了工作。

" ['dʒoʊn]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hɑːrd] .

"	Joan	opened	her	mouth	and	closed	it	again	,	hard	.
"	琼	打开	她	嘴	和	关闭	它	再次	,	难的	.

琼张开嘴，又用力地闭上了。

['fælən] [grɪnd] .

Fallon	grinned	.
法伦	咧嘴一笑	.

法伦咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [kweɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [bæd]
" You were going to tell me it wasn't the quake , but my own bad
" 你 是 去 到 告诉 我 它 不是 这 地震 , 但 我的 自己的 坏的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“你原本想告诉我，罪魁祸首不是地震，而是我自身的品行。”

" [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] .
" he said mockingly .
" 他 说 嘲讽地 .

他嘲讽地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔː] .
There was something grim in the upthrust lines of her jaw .
那里 曾是 某物 严峻 在 这 上升 线条 的 她 颚 .

她上扬的下颌线条透着一丝阴沉。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] , [web] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I can't make you out , Webb , " she said quietly .
" 我 不能 制作 你 出去 , 韦伯 , " 她 说 悄悄 .

“我看不清你，韦伯，”她轻声说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [mædʒ] [wʌz; wəz]
" Sometimes I think there's good stuff in you — and then I think Madge was
" 有时 我 思考 有 好的 东西 在 你 — 和 然后 我 思考 玛吉 曾是
[raɪt] !
right !
正确的 !

“有时候我觉得你身上有闪光点——然后我又觉得玛吉说得对！”

" ['fælənz] [dɑːrk]['oʊv(ə)l] [feɪs] [went] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] -
" Fallon's dark oval face went ugly , and he didn't speak again until Bjarnsson's
" 法伦的 黑暗的 椭圆形 脸 去 丑陋的 , 和 他 没有 说话 再次 直到 -
[haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
house came in sight .
房子 来了 在 视线 .

“法伦的椭圆形黑脸变得难看，直到看到比约恩松的房子，他才再次开口说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自大海(Out of the sea)
第2/3页

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

- [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
Bjarnsson's **Submarine**
- 潜艇

比雅恩松的潜艇

['fælən] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][gɑ:t][aʊt] ['stɪfli] , ['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['taɪərd][ænd; ənd]
Fallon **stopped** **the** **car** **and** **got** **out** **stiffly** **,** **feeling** **suddenly** **tired** **and**
法伦 停止 这 车 和 得到 出去 僵硬地 , 感觉 突然 疲劳的 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] .
disinterested **.**
无私的 .

法伦停下车，僵硬地走了出来，突然感到疲惫不堪，提不起兴趣。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He **hesitated** **.**
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[waɪ] ['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi] [hʌntʃ] ?
Why **bother** **with** **a** **crazy** **hunch** **?**
为什么 打扰 和 一个 疯狂的 直觉 ?

何必理会那些疯狂的预感呢?

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
The **rolling** **crash** **of** **gunfire** **was** **getting** **closer** **.**
这 滚动 碰撞 的 炮火 曾是 获得 更近 .

枪声越来越近，越来越响。

[waɪ] [nɑ:t][fər'get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] ?
Why **not** **forget** **the** **whole** **thing** **and** **go** **while** **the** **going** **was** **good** **?**
为什么 不是 忘记 这 所有的 事物 和 去 尽管 这 去 曾是 好的 ?

为什么不干脆把一切都抛到脑后，趁着形势好赶紧离开呢?

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt]['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər] [aɪz] [groʊn] ['pʌz(ə)ld]
He **realized** **that** **Joan** **was** **watching** **him** **with** **sapphire** **eyes** **grown** **puzzled**
他 已实现 那 琼 曾是 观看 他 和 蓝宝石 眼睛 生长 困惑
[ænd; ənd][hɑ:rd] .
and **hard** **.**
和 难的 .

他意识到琼正用那双蓝宝石般的眼睛看着他，眼神变得困惑而冷峻。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Damn** **it** **!**
" 该死 它 !

“该死的!

" [hi:; hi][sna:rld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bʌg] ['ʌndər] [glæs] !

"	Stop	looking	at	me	as	though	I	were	a	bug	under	glass	!
"	停止	寻找	在	我	作为	尽管	我	是	一个	漏洞	在下面	玻璃	!

“别用那种看虫子的眼神看我！”

" ['dʒoʊn] [sed] , " [ɪz] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ?

"	Joan	said	,	"	Is	that	Bjarnsson	in	the	doorway	?
"	琼	说	,	"	是	那	-	在	这	门口	?

琼说：“门口那个是比雅恩松吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ['fæləns] [hændz] [klentʃt] [ɪn]['æŋgər] .

"	For	the	third	time	Fallon's	hands	clenched	in	anger	.
"	为了	这	第三	时间	法伦的	双手	紧握	在	愤怒	.

“法伦第三次愤怒地攥紧了拳头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ,

Then	he	turned	sharply	,	white	about	the	lips	with	the	pain	it	cost	him	,
然后	他	转向	尖锐地	,	白色的	关于	这	嘴唇	和	这	疼痛	它	成本	他	,

然后他猛地转过身，嘴唇因剧烈的疼痛而变得苍白。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['rʌstɪk]['kæbɪn] .

and	strode	up	to	the	small	rustic	cabin	.
和	大步走	向上	到	这	小的	乡村	舱	.

然后大步走向那间简陋的小木屋。

['ainə; 'ainɑː] - [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Einar	Bjarnsson	remembered	him	.
埃纳尔	-	记得	他	.

埃纳尔·比约恩松还记得他。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] [stuːpt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːnt] ,

He	stood	aside	,	a	tall	stooped	man	with	massive	shoulders	and	a	gaunt	,
他	站立	旁边	,	一个	高的	弯腰	男人	和	大量的	肩膀	和	一个	瘦削	,

['krægɪd] [feɪs] .

cragged	face	.
崎岖不平	脸	.

他站在一旁，身材高大，略微佝偻，肩膀宽阔，面容憔悴，棱角分明。

[kɔːrs] [fer] [her] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Coarse	fair	hair	shot	with	grey	hung	in	his	eyes	,
粗	公平的	头发	射击	和	灰色的	悬挂	在	他的	眼睛	,

他那粗糙的浅色头发上夹杂着些许灰白，垂落在他的眼睛上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [siː] - ['wɔːtər] .

which	were	small	and	the	color	of	frozen	sea	-	water	.
哪个	是	小的	和	这	颜色	的	冷冻	海	-	水	.

它们很小，颜色像冰冻的海水。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [sloʊ] [vɔɪs] , " [kʌm] [ɪn] .

He	said	,	in	a	deep	,	slow	voice	,	"	Come	in	.
他	说	,	在	一个	深的	,	慢的	嗓音	,	"	来	在	.

他用低沉而缓慢的声音说：“进来吧。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [maɪ] ['telɪskoʊp] .

I	have	been	watching	through	my	telescope	.
我	有	到过	观看	通过	我的	望远镜	.

我一直在用望远镜观察。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Most	interesting	.
最多	有趣的	.

非常有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets] [tuː] [kloʊz] [naʊ] .

But	it	gets	too	close	now	.
但	它	获得	也	关闭	现在	.

但现在距离太近了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	am	surprised	you	are	here	.
我	是	惊讶	你	是	这里	.

我很惊讶你会在这里。

['duːti][tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] , [eɪ] ?

Duty	to	your	paper	,	eh	?
责任	到	你的	纸	,	嗯	?

尽职尽责地完成你的报纸工作，是吧?

" ['fælən] [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	Fallon	let	it	pass	.
"	法伦	让	它	经过	.

“法伦就此作罢。”

[hiː; hi] [maɪt] [get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] - [ɪf] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

He	might	get	more	out	of	Bjarnsson	if	the	explorer	thought	he	was	still
他	可能	得到	更多的	出去	的	-	如果	这	探险家	想法	他	曾是	仍然

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

with	the	Observer	.
和	这	观察员	.

如果探险家比雅恩松认为自己仍然在为《观察家报》工作，他或许能从比雅恩松那里得到更多信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

And	then	the	thought	struck	him	—	what	was	he	going	to	do	if	his
和	然后	这	想法	击	他	—	什么	曾是	他	去	到	做	如果	他的

[hʌntʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ?

hunch	was	right	?
直觉	曾是	正确的	?

然后他突然想到——如果他的预感是对的，他该怎么办?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] .

He	had	no	influence	.
他	有	不	影响	.

他没有任何影响力。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] .

The	statesmen	were	handling	things	.
这	政治家	是	处理	事物	.

政治家们正在处理事情。

[sə'poʊz] [dʒə'pæn][dɪd] [teɪk] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] ?

Suppose	Japan	did	take	the	Pacific	States	?
认为	日本	做过	拿	这	太平洋	各州	?

假设日本真的占领了太平洋诸国呢?

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] ?

Suppose	there	was	a	war	?
认为	那里	曾是	一个	战争	?

假设爆发战争呢?

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**couldn't**	**do**	**anything**	**about**	**it**	**.**
他	不能	做	任何事物	关于	它	.

他对此无能为力。

[let] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['wɜːri] .

Let	**the**	**big**	**boys**	**worry**	**.**
让	这	大的	男孩们	担心	.

让那些大公司去操心吧。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [biːtʃ] ['sʌmwer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][koʊm][ɪn] [piːs] .

There'd	**be**	**a**	**beach**	**somewhere**	**that**	**he**	**could**	**comb**	**in**	**peace**	**.**
那里	是	一个	海滩	某处	那	他	可以	梳子	在	和平	.

总会有那么一片海滩，让他可以安心地梳理毛发。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hæf][tɜːrn][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] .

He	**made**	**a**	**half**	**turn**	**to**	**go**	**out**	**again**	**.**
他	制成	一个	一半	转动	到	去	出去	再次	.

他转身半圈，又往外走了出去。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][wɔːl] — [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Then	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**map**	**on**	**the**	**far**	**wall**	**—**	**a**	**map**	**of**	**the**	**Pacific**	**.**
然后	他	捕捉	视线	的	一个	地图	在	这	远的	墙	—	一个	地图	的	这	太平洋	.

然后他瞥见远处墙上的一张地图——太平洋地图。

['sʌmθɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Something	**took**	**him**	**to**	**it**	**.**
某物	采取	他	到	它	.

冥冥之中有什么东西驱使他去做这件事。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['aɪləndz] .

He	**put**	**his**	**finger**	**on**	**a**	**spot**	**north**	**and**	**east**	**of**	**the**	**Hawaiian**	**Islands**	**.**
他	放	他的	手指	在	一个	点	北	和	东方	的	这	夏威夷	岛屿	.

他把手指指向夏威夷群岛东北方向的一个地点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

And	**even**	**then**	**he**	**couldn't**	**have**	**said**	**why**	**he**	**asked**	**his**	**question**	**.**
和	甚至	然后	他	不能	有	说	为什么	他	问	他的	问题	.

即使那样，他也无法解释自己为什么会问这个问题。

" [jʊr; jər][vɑːl'kænɪk][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	**Your**	**volcanic**	**formation**	**was**	**about**	**here**	**,**	**wasn't**	**it**	**,**	**Bjarnsson**	**?**
"	你的	火山	形成	曾是	关于	这里	,	不是	它	,	-	?

"你的火山地貌就在这里附近，对吧，比雅恩松？"

" [ðə; ði][tɔːl] ['nɔːrsmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [ʃruːd] [aɪz] .

"	**The**	**tall**	**Norseman**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**cold**	**shrewd**	**eyes**	**.**
"	这	高的	北欧人	凝视	在	他	和	寒冷的	精明	眼睛	.

"那个高大的北欧人用冰冷而精明的眼神盯着他。"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？ "

" [lʊk] [hɪr] .

"	**Look**	**here**	**.**
"	看	这里	.

"看这里。"

" ['fælən] [dru:] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərtɪp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ,
" Fallon drew a rough circle with his fingertip , touching the Pacific Coast ,
" 法伦 画 一个 粗糙的 圆圈 和 他的 指尖 , 接触 这 太平洋 海岸 ,

"法伦用指尖画了一个大致的圆圈，指尖触碰到了太平洋海岸，

['swɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['gɪlbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃɔlz] , ['tʌtʃɪŋ] [weɪk]
swinging across the ocean through the Gilberts and the Marshalls , touching Wake
摇摆 穿过 这 海洋 通过 这 吉尔伯特 和 这 马歇尔 , 接触 唤醒
,
,
,

飞越海洋，穿过吉尔伯特群岛和马绍尔群岛，抵达威克岛。

[ænd; ənd] ['kə:viŋ] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [væn'ku:vər] .
and curving up again to Vancouver .
和 弯曲 向上 再次 到 温哥华 .

然后再次蜿蜒向上，到达温哥华。

" [ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] , " ['fælən] [sed] .
" The volcanic formation is the center of that circle , " Fallon said .
" 这 火山 形成 是 这 中心 的 那 圆圈 , " 法伦 说 .

"火山地貌是那个圆圈的中心，"法伦说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['epɪsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [kweɪk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][kæl] - [tek]
" It was also the epicenter of the recent quake , according to Cal - Tech
" 它 曾是 还 这 震中 的 这 最近的 地震 , 根据 到 卡尔 - 科技
[ˌsaɪz'mɑ:lədʒɪst] .
seismologists .
地震学家 .

"据加州理工学院地震学家称，这里也是最近地震的震中。"

[ðæts] [wʌt] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hʌntʃ] .
That's what gave me the hunch .
那就是 什么 给予 我 这 直觉 .

正是这件事让我产生了预感。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fænɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm]['sentrəl] [pɔɪnt]
The monsters seem to be fanning out in a circle from some central point
这 怪物 似乎 到 是 扇形 出去 在 一个 圆圈 从 一些 中央 观点
['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt][ðer; ðər] . "
located about there . "
位于 关于 那里 . "

这些怪物似乎从大约在那个位置的中心点呈圆形向外扩散。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] - .
" That is already explained , " said Bjarnsson .
" 那 是 已经 解释 , " 说 - .

"这一点已经解释过了，"比约恩松说道。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][prə'dʒektər]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .
" The Japanese may have their projector located there .
" 这 日本人 可能 有 他们的 投影仪 位于 那里 .

"日本人可能在那里放置了他们的投影仪。"

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "
And why not ? "
和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , " ['fælən] [əd'mɪtɪd] .
" No reason at all , " Fallon admitted .
" 不 原因 在 全部 , " 法伦 承认 .

"完全没有理由，"法伦承认道。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] ,
" You 你 mentioned 提及 , 在 your 你的 interview 面试 ,

你在采访中提到，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['oʊʃ(ə)n]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][left] .
something 某物 about 关于 a 一个 Japanese 日本人 ocean 海洋 survey 民意调查 ship 船 coming 未来 up 向上 just 只是 as 作为 you 你 left 左边 .

你离开的时候好像提到有一艘日本海洋勘测船正在靠近。

[ðæt] [ʃɪp] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] , ['maɪtənt]
That 那 ship 船 might 可能 still 仍然 have 有 been 到过 near 靠近 there 那里 at 在 the 这 time 时间 of 的 the 这 quake 地震 , mightn't 可能不会
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it 它 ? ? "

地震发生时，那艘船可能还在附近，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" It 它 is 是 possible 可能的 .

“这是有可能的。”

[goʊ][ɑːn] .
Go 去 on 在 .

继续。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [fleɪm] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] - [aɪz] .
" There 那里 was 曾是 a 一个 little 小的 sharp 锋利的 flame 火焰 flickering 闪烁 in 在 Bjarnsson's - eyes 眼睛 .

“比约恩松的眼中闪过一丝锐利的光芒。”

['fælən] [sed] , " [kʊd; kəd] [ðiːz] ['suːpər] - [ˌevə'luːʃəneri] ['reɪz][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] ?
Fallon 法伦 said 说 , " Could 可以 these 这些 super 极好的 - evolutionary 进化 rays 射线 be 是 caused 导致 by 经过 volcanic 火山 action 行动 ?

法伦说：“这些超级进化射线会不会是火山活动造成的？”

" - [greɪ] - [blɑːnd] ['ʃægi] [braʊz] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" - Bjarnsson's 灰色的 grey - 金发 blond 毛茸茸 shaggy 眉毛 brows 遇见 met , 和 and 这 the 火焰 flame 曾是 was 更锐利 sharper 在 in 他的 his
[aɪz] .
eyes 眼睛 .

“比约恩松灰金色的浓密眉毛相接，眼中的火焰更加锐利。

" [fæn'tæstɪk] .
" Fantastic 极好的 .

“极好的。

[bʌt; bət][soʊ][ɪz] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] . . . .
But 但 so 所以 is 是 this 这 whole 所有的 affair 事务 . . . .

但整件事也是如此.....

[jes] !
Yes 是的 !

是的!

[ɪf] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɜːrθ] - [ʃɪft] ,
If an area of intense radioactivity were uncovered by an earth - shift ,
如果 一个 区域 的 激烈的 放射性 是 裸露 经过 一个 地球 - 转移 ,

如果地壳运动暴露出一片放射性极强的区域，

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [swɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'fektɪd] . "
the sea and all that swims in it might be affected . "
这 海 和 全部 那 游泳 在 它 可能 是 做作的 . "

海洋以及生活在其中的所有生物都可能受到影响。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['fæləns] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪn] .
" Fallon's lips were drawn in a tight grin .
" 法伦的 嘴唇 是 绘制 在 一个 紧的 咧嘴笑 .

“法伦的嘴唇紧紧地抿成一个笑容。”

" [səˈpoʊz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɪp] [sɔː] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
" Suppose the officers of the Japanese ship saw the beginnings of the effect .
" 认为 这 警官 的 这 日本人 船 锯 这 开端 的 这 影响 .

“假设日本军舰上的军官们看到了这种效应的开始。”

[səˈpoʊz] [ðeɪ] ['reidiəud][hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
Suppose they radioed home , and someone did some quick thinking .
认为 他们 无线电通讯 家 , 和 某人 做过 一些 快的 思维 .

假设他们用无线电联系了家里，有人迅速想出了办法。

[səˈpoʊz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] . "
Suppose , in short , that they're lying . "
认为 , 在 短的 , 那 它们是 说谎 . "

简而言之，假设他们在撒谎。

" [jɑː] , " ['wɪspəd] - .
" Ja , " whispered Bjarnsson .
" 是 , " 低声说道 - .

“是的，”比约恩松低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] . "
" Let us think . "
" 让 我们 思考 . "

“让我们思考一下。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [θɔːt] , " [sed] ['fælən] .
" I've already thought , " said Fallon .
" 我已经 已经 想法 , " 说 法伦 .

“我已经想好了，”法伦说。

" [tuː] [wiːks] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
" Two weeks would give them time to arrange everything .
" 二 周 会 给 他们 时间 到 安排 一切 .

两周时间足够他们安排好一切。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] — [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][mæn] - [meɪd] , ['iːv(ə)n] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði]
The important thing is this — if the force is man - made , even destroying the
这 重要的 事物 是 这 — 如果 这 力量 是 男人 - 制成 , 甚至 摧毁 这
[prəˈdʒektər][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .
projector won't do any good .
投影仪 惯于 做 任何 好的 .

重要的是——如果这种力是人为造成的，即使摧毁投影仪也无济于事。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['lʌðər] .
They'll have others .
他们会 有 其他的 .

他们还会有其他的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] , [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
But if it were a natural force , the psychological aspect of the thing
但 如果 它 是 一个 自然的 力量 , 这 心理 方面 的 这 事物
[ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [trə'mendəs] .
alone would be tremendous .
独自的 会 是 巨大的 .

但如果这是一种自然力量，单就其心理层面而言，其影响就将是巨大的。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
There'd be a chance of doing something .
那里 是 一个 机会 的 正在做 某物 .

或许还有机会做点什么。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [diːp] [laɪt] [aɪz] [glɪntid] .
" The explorer's deep light eyes glinted .
" 这 探险家的 深的 光 眼睛 闪闪发光 .

探险家深邃明亮的眼睛闪闪发光。

" ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪt] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] .
" Our people would fight better if it was something they could fight .
" 我们的 人们 会 斗争 更好的 如果 它 曾是 某物 他们 可以 斗争 .

“如果这是他们可以对抗的东西，我们的人民会打得更好。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['telɪskoʊp] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] .
" He swung to the big telescope mounted in the west windows .
" 他 摇摆 到 这 大的 望远镜 安装 在 这 西方 视窗 .

他走到西窗边，看到了那架大型望远镜。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] .
It gets worse .
它 获得 更糟 .

情况变得更糟了。

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
Those creatures , they don't know when they are dead .
那些 生物 , 他们 不 知道 什么时候 他们 是 死的 .

这些生物，它们不知道自己何时死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌm] !
And the way they come !
和 这 方式 他们 来 !

还有他们来的方式！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [suːn] .
We must go soon .
我们 必须 去 很快 .

我们必须尽快出发。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fælən] .
" He swung back to Fallon .
" 他 摇摆 后退 到 法伦 .

他又回到了法伦身边。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ? "

"	But	how	to	find	out	if	you	are	right	?	"
"	但	如何	到	寻找	出去	如果	你	是	正确的	?	"

“但是，如何才能知道自己是否正确呢？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , " [sed] ['fælən] .

"	You	have	a	submarine	,	"	said	Fallon	.
"	你	有	一个	潜艇	,	"	说	法伦	.

“你们有艘潜艇，”法伦说道。

" [soʊ][hæz; həz][ðə; ði]['neɪvi] . "

"	So	has	the	Navy	.	"
"	所以	有	这	海军	.	"

“海军也是如此。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] ['niːdɪd] .

"	But	they're	all	needed	.
"	但	它们是	全部	需要	.

但它们都是必需的。

[jɔːrz] [kæn; kən][goʊ] [wer] [ðə; ði][bɪg][wʌnz][kɑːnt] — [ænd; ənd][goʊ] [diːpər] .

Yours	can	go	where	the	big	ones	can't	—	and	go	deeper	.
此致	能	去	在哪里	这	大的	一个	不能	—	和	去	更深	.

你的船可以去到大船去不了的地方——而且可以下潜得更深。

[ðiːz] ['mɒnstəz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][lænd] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

These	monsters	are	all	heading	for	land	,	which	means	they	gravitate	to	the	surface	.
这些	怪物	是	全部	标题	为了	土地	,	哪个	方法	他们	引力	到	这	表面	.

这些怪物都在向陆地移动，这意味着它们会聚集到地表。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [θruː] [bɪˈloʊ] . "

You	might	get	through	below	.	"
你	可能	得到	通过	以下	.	"

你或许能从下面通过。

" [jes] . " - [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['klʌtərd] [ruːm] .

"	Yes	.	"	Bjarnsson	strode	up	and	down	the	cluttered	room	.
"	是的	.	"	-	大步走	向上	和	向下	这	杂乱	房间	.

“是的。”比约恩松在杂乱的房间里来回踱步。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] .

"	We	could	take	a	depth	charge	.
"	我们	可以	拿	一个	深度	收费	.

“我们可以投掷深水炸弹。”

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [wiː; wi] [maɪt] [kloʊz][ðə; ði] ['fɪʃər] .

If	we	found	the	volcano	to	be	the	cause	,	we	might	close	the	fissure	.
如果	我们	成立	这	火山	到	是	这	原因	,	我们	可能	关闭	这	裂缝	.

如果我们发现火山是裂缝的成因，我们或许可以封闭裂缝。

" [taɪm] , ['fælən] !

"	Time	,	Fallon	!
"	时间	,	法伦	!

“时间到了，法伦！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

That	is	the	thing	.
那	是	这	事物	.

就是这样。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

A	few	days	,	a	few	weeks	,
一个	很少	天	,	一个	很少	周	,

几天，几周，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪr] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːdz] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [bæk]

and	the	sheer	pressure	of	these	hordes	will	have	forced	the	defenders	back
和	这	透明	压力	的	这些	成群结队	将要	有	强制	这	后卫	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] .

to	the	mountains	and	the	deserts	.
到	这	山脉	和	这	沙漠	.

这些敌军的巨大压力将迫使守军退回山区和沙漠。

[sə'vɪliən] [mə'ræl] [wɪl] [breɪk] .

Civilian	morale	will	break	.
平民	士气	将要	休息	.

民众士气将会崩溃。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fjuː'tɪləti] .

"	He	stopped	,	making	a	sharp	gesture	of	futility	.
"	他	停止	,	制作	一个	锋利的	手势	的	无用	.

他停了下来，做出了一个徒劳的尖锐手势。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] .

"	I	am	forgetting	.
"	我	是	遗忘	.

我快忘了。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , ['fælən] .

The	radiations	,	Fallon	.
这	辐射	,	法伦	.

辐射，法伦。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'vɑːlv] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [θɪŋz] .

Without	proper	insulation	,	we	would	evolve	like	the	sea	-	things	.
没有	恰当的	绝缘	,	我们	会	发展	喜欢	这	海	-	事物	.

如果没有适当的隔热措施，我们就会像海洋生物一样进化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [liːd] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

And	it	would	take	many	days	to	make	lead	armor	for	us	,
和	它	会	拿	许多	天	到	制作	带领	盔甲	为了	我们	,

为我们打造铅制盔甲需要很多天时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] . "

even	if	we	could	get	anyone	to	do	the	work	.	"
甚至	如果	我们	可以	得到	任何人	到	做	这	工作	.	"

即使我们能找到任何人来做这项工作。"

" [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " [sed] ['fælən] ['sloʊli] .

"	Radiations	,	"	said	Fallon	slowly	.
"	辐射	,	"	说	法伦	缓慢地	.

"辐射，"法伦缓缓说道。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

I'd	forgotten	that	.
ID	被遗忘的	那	.

我忘了这件事了。

[wel] , [ðæt] ['stɑːps] [ðæt] .
Well , that stops that .
出色地 , 那 停止 那 .

这样就阻止了。

[prə'dʒektər][ɔːr][vɑːl'keɪnoʊ] , [juːd] ['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Projector or volcano , you'd never reach it .
投影仪 或者 火山 , 你会 绝不 抵达 它 .

无论是投影仪还是火山，你都永远无法到达那里。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [briːf] [ɪn'θuːziæzəm] [bəːnd] [ə'weɪ] .
" He brushed a hand across his eyes , all his brief enthusiasm burned away .
" 他 刷过 一个 手 穿过 他的 眼睛 , 全部 他的 简短的 热情 烧伤 离开 .

他用手抹了抹眼睛，短暂的热情瞬间消散。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
He was getting like that .
他 曾是 获得 喜欢 那 .

他当时就变成那样了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
He wished he had a drink .
他 希望 他 有 一个 喝 .

他真希望自己能喝上一杯。

" ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Probably all moonshine , anyway , " he said .
" 大概 全部 私酿酒 , 反正 , " 他 说 .

“反正很可能都是私酿酒，”他说。

" ['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Anyhow , there's nothing we can do about it . "
" 无论如何 , 有 没有什么 我们 能 做 关于 它 . "

“总之，我们对此也无能为力。”

" ['nʌθɪŋ] !
**" Nothing ! **
" 没有什么 !

“没有什么！

" ['dʒoʊn]['dænjɛlz] [spoʊk] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [bəuθ][men] ['stɑːrtɪd] .
" Joan Daniels spoke so sharply that both men started .
" 琼 丹尼尔斯 辐 所以 尖锐地 那 两个都 男人 开始 .

琼·丹尼尔斯说话尖锐，两个男人都愣住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ? "
" You mean you're not even going to try ? "
" 你 意思是 你是 不是 甚至 去 到 尝试 ? "

“你是说你连尝试都不打算尝试吗？”

" - [kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] . "
" Bjarnsson can pass the idea along for what it's worth . "
" - 能 经过 这 主意 沿着 为了 什么 它是 值得 . "

“比约恩松可以把这个想法转达出去，看看它是否真的有用。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [web] !
**" You know what that means , Webb ! **
" 你 知道 什么 那 方法 , 韦伯 !

你知道这意味着什么，韦伯！

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [læft] [æt; ət][ɔːr] ['pɪdʒənˌhəʊld] ,
The idea would be either laughed at or pigeonholed ,
这 主意 会 是 任何一个 笑了 在 或者 归类 ,

这个想法要么会被嘲笑，要么会被简单地归类。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæp] [ˌprɑːpə'gændɪst] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

especially	with	the	Jap	propagandists	doing	such	a	good	job	.
尤其	和	这	日本	宣传员	正在做	这样的	一个	好的	工作	.

尤其是日本宣传人员做得这么出色。

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [gɑːt][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][ɪts][hændz] .

The	government's	got	a	war	on	its	hands	.
这	政府的	得到	一个	战争	在	它是	双手	.

政府正面临着一场战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

Even	if	someone	did	pay	attention	,	nothing	would	be	done	until	too	late	.
甚至	如果	某人	做过	支付	注意力	,	没有什么	会	是	完毕	直到	也	晚的	.

即使有人注意到了，也为时已晚，不会有人采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] .

It	never	is	.
它	绝不	是	.

从来都不是。

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [siː] - [bluː] [swɔːdz] .

"	She	gripped	his	arms	,	looking	up	at	him	with	eyes	like	sea	-	blue	swords	.
"	她	紧握	他的	武器	,	寻找	向上	在	他	和	眼睛	喜欢	海	-	蓝色的	剑	.

她紧紧抓住他的手臂，抬头望着他，双眼像海蓝色的利剑。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [web] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	there's	a	bare	chance	of	saving	them	,	Webb	,	you've	got	to	take	it	!
"	如果	有	一个	裸	机会	的	保存	他们	,	韦伯	,	你已经	得到	到	拿	它	!

“韦伯，如果有一线希望能够拯救他们，你就必须抓住它！”

" ['fælən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['wʊlfs] [aɪz] ['nærəud] .

"	Fallon	looked	down	at	her	,	his	wolf's	eyes	narrowed	.
"	法伦	看起来	向下	在	她	,	他的	狼的	眼睛	范围缩小	.

“法伦低头看着她，他狼的眼睛眯了起来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	"	he	said	.
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n]['hɪroʊ] .

"	I'm	not	a	fiction	hero	.
"	我是	不是	一个	小说	英雄	.

“我不是小说里的英雄。”

[wiːv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] ['neɪvi] , [æn; ən] [er] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

We've	got	an	Army	,	a	Navy	,	an	air	force	,	and	a	secret	service	.
我们已经	得到	一个	军队	,	一个	海军	,	一个	空气	力量	,	和	一个	秘密	服务	.

我们有陆军、海军、空军和情报局。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

They're	getting	paid	for	risking	their	necks	.
它们是	获得	有薪酬的	为了	冒险	他们的	脖子	.

他们冒着生命危险，却因此获得报酬。

[let] [ðem; ðəm] ['wɜːri] .

Let	them	worry	.
让	他们	担心	.

让他们担心吧。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [daɪm] .

I	had	a	hunch	,	which	may	not	be	worth	a	dime	.
我	有	一个	直觉	,	哪个	可能	不是	是	值得	一个	一角硬币	.

我有个预感，但可能一文不值。

[aɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .
I **passed** **it** **along** **.**
我 通过了 它 沿着 .

我把它转交给了别人。

[naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Now **I'm** **going** **to** **clear** **out** **,** **before** **anything** **more** **happens** **to** **me** **.**
现在 我是 去 到 清除 出去 , 前 任何事物 更多的 发生 到 我 .

现在我要赶紧离开，免得发生什么更糟糕的事情。

" [dʒoʊnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [frʌm; frəm] [braʊn] [wʊd] .
" **Joan's** **face** **was** **cut** **,** **sharp** **and** **bitter** **,** **from** **brown** **wood** **.**
" 琼的 脸 曾是 切 , 锋利的 和 苦的 , 从 棕色的 木头 .

"琼的脸被棕色的木头划伤了，又尖又苦。"

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ˈfaɪər][ɪn][ðem; ðəm] , [weɪ] [bæk] .
Her **eyes** **had** **fire** **in** **them** **,** **way** **back** **.**
她 眼睛 有 火 在 他们 , 方式 后退 .

她的眼睛里仿佛燃烧着火焰，那是很久以前的事了。

" [jʊr; jər][ˈlɑːdʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ɪz] [ˈflɔːləs] . "
" **Your** **logic** **,** **"** **she** **whispered** **,** **"** **is** **flawless** **.** **"**
" 你的 逻辑 , " 她 低声说道 , " 是 完美无瑕 . "

"你的逻辑，"她低声说，"完美无瑕。"

" [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , " [sed] [ˈfælən] [ˈbruːtəli] .
" **I** **saved** **your** **life** **,** **"** **said** **Fallon** **brutally** **.**
" 我 已保存 你的 生活 , " 说 法伦 残酷地 .

"我救了你的命，"法伦冷酷地说。

" [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **more** **do** **you** **want** **?**
" 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

" [ðə; ði][ˈkʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [wʊd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɑːrb(ə)l] .
" **The** **color** **drained** **from** **the** **brown** **wood** **,** **leaving** **it** **marble** **.**
" 这 颜色 排水 从 这 棕色的 木头 , 离开 它 大理石 .

"棕色的木头褪色了，露出了大理石的质感。"

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈæŋgri][fairz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [hɑːrd] [stoʊn] .
Only **the** **angry** **fires** **in** **her** **eyes** **lived** **,** **in** **the** **pale** **hard** **stone** **.**
仅有的 这 生气的 火灾 在 她 眼睛 居住地 , 在 这 苍白 难的 石头 .

只有她眼中愤怒的火焰，在苍白坚硬的石头里依然存在。

" [jʊə(r)] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈfælən] , [soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [spoʊk]
" **You're** **remembering** **how** **I** **kissed** **you** **,** **"** **said** **Fallon** **,** **so** **softly** **that** **he** **hardly** **spoke**
" 你是 记住 如何 我 亲吻 你 , " 说 法伦 , 所以 轻轻 那 他 几乎 辐
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

"你还记得我是怎么吻你的吗？"法伦轻声说道，声音轻得几乎听不见。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] .
" **I** **don't** **know** **why** **I** **did** **.**
" 我 不 知道 为什么 我 做过 .

我不知道我为什么会这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I **don't** **know** **why** **I** **came** **here** **.**
我 不 知道 为什么 我 来了 这里 .

我不知道我为什么会来这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He stopped and turned to the door .
" 他 停止 和 转向 到 这 门 .

他停下脚步，转身走向门口。

- , ['veri] ['kwaɪətli] , [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
Bjarnsson - , very 非常 quietly 悄悄 , was 曾是 picking 挑选 up 向上 the 这 phone 电话 .

比约恩松轻轻地拿起了电话。

['fælən] [tʊk] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fallon 法伦 took 采取 the 这 knob 旋钮 and 和 turned 转向 it 它 .

法伦拿起旋钮，转动了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] .
" I 我 am 是 sorry 对不起 , " 说 said a 一个 quiet 安静的 , sibilant 咝音 voice 嗓音 .

"对不起，"一个轻柔而沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] .
" You 你 cannot 不能 leave 离开 .

你不能离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] — [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['telɪfoʊn] .
And 和 you 你 , sir 先生 — — put 放 down 向下 that 那 telephone 电话 .

还有你，先生——放下电话。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" A 一个 small 小的 neat 整洁的 man 男人 with 和 a 一个 yellow 黄色的 face 脸 stood 站立 on 在 the 这 threshold 临界点 .

一个身材矮小、衣着整洁、面色黄润的男人站在门槛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] .
He 他 was 曾是 holding 保持 a 一个 small 小的 , neat 整洁的 , efficient 高效的 - looking 寻找 automatic 自动的 .

他手里拿着一把小巧精致、看起来很高效的自动手枪。

['fælən] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [foʊn]
Fallon 法伦 backed 支持的 into 进入 the 这 room 房间 , hearing 听力 the 这 click 点击 of 的 the 这 cradle 摇篮 as 作为 the 这 phone 电话
[went] [daʊn] .
went 去 down 向下 .

法伦退回房间，听到电话挂断时底座发出的咔哒声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ainə; 'ainɑː] - ?
" You 你 are 是 Einar 埃纳尔 Bjarnsson - ?

你是埃纳尔·比雅恩松吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['toʊnləs] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .
" The 这 question 问题 was 曾是 toneless 无音调 and 和 purely 纯粹 rhetorical 修辞 .

"这个问题语气平淡，纯粹是反问。"

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ɪn][wʌn] [swɪft] [flɪk] .

The	black	eyes	had	seen	the	whole	room	in	one	swift	flick	.
这	黑色的	眼睛	有	已见	这	所有的	房间	在	一	迅速	轻弹	.

那双黑眼睛一眼就把整个房间都扫了一遍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	I	am	Kashimo	,	"	said	the	man	,	and	waited	.
"	我	是	-	,	"	说	这	男人	,	和	等待	.

"我是卡西莫，"那人说道，然后静静地等待着。

" ['fælən] , " [web] [sed] ['iːzəli] .

"	Fallon	,	"	Webb	said	easily	.
"	法伦	,	"	韦伯	说	容易地	.

"法伦，"韦伯轻松地说道。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['dænjɛlz] .

"	This	is	Miss	Daniels	.
"	这	是	错过	丹尼尔斯	.

这位是丹尼尔斯小姐。

[wiː; wi][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

We	just	dropped	in	for	a	chat	.
我们	只是	掉落	在	为了	一个	聊天	.

我们是顺道过来聊聊天。

[maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? "

Mind	if	we	go	now	?	"
头脑	如果	我们	去	现在	?	"

我们现在可以走了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . . . " [sed] - , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	I	am	afraid	.	.	.	"	said	Kashimo	,	and	spread	his	hands	.
"	我	是	害怕的	.	.	.	"	说	-	,	和	传播	他的	双手	.

"我害怕……"樫摩说着，摊开了双手。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] .

"	I	have	been	discourteous	enough	to	eavesdrop	.
"	我	有	到过	无礼	足够的	到	窃听	.

"我竟然偷听，真是失礼至极。"

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['fælən] .

You	have	an	inventive	mind	,	Mr	.	Fallon	.
你	有	一个	富有创造力的	头脑	,	先生	.	法伦	.

法伦先生，您很有创造力。

[æn; ən] [ɪn'ækjərət] [maɪnd] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] . "

An	inaccurate	mind	,	but	one	that	might	prove	disturbing	to	our	plans	.	"
一个	不准确	头脑	,	但	一	那	可能	证明	令人不安	到	我们的	计划	.	"

他思维不够严谨，但可能会对我们的计划造成干扰。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [grʌntid] ['fælən] .

"	Don't	worry	,	"	grunted	Fallon	.
"	不	担心	,	"	哼哼	法伦	.

"别担心，"法伦咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

"	I	have	no	business	whatsoever	,	and	I	attend	to	it	closely	.
"	我	有	不	商业	任何	,	和	我	出席	到	它	密切	.

"我没有任何私事，但我非常重视这件事。"

[jʊr; jər][plænz][dəunt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

Your	plans	don't	matter	to	me	at	all	.	"
你的	计划	不	事情	到	我	在	全部	.	"

你的计划对我来说一点也不重要。

" [ɪn'di:d] . " - ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blæk] , [braɪt] [aɪz] .
" **Indeed** . " **Kashimo** **studied** **him** **with** **black** , **bright** **eyes** .
" 的确 . " - 研究 他 和 黑色的 , 明亮的 眼睛 .

"的确如此。"卡西莫用他那双乌黑明亮的眼睛打量着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ə; eɪ]['laɪər][ɔ:r][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['fælən] .
" **You** **are** **either** **a** **liar** **or** **a** **disgrace** **to** **your** **country** , **Mr** . **Fallon** .
" 你 是 任何一个 一个 说谎者 或者 一个 耻辱 到 你的 国家 , 先生 . 法伦 .

"法伦先生，你不是个骗子就是国家的耻辱。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
But **I** **may** **not** **take** **chances** .
但 我 可能 不是 拿 机会 .

但我可能不会冒险。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][mʌst; məst] , ['sædli] , ['kæns(ə)l][aʊt] . "
You **and** **the** **young** **lady** **I** **must** , **sadly** , **cancel** **out** . "
你 和 这 年轻的 女士 我 必须 , 令人遗憾的是 , 取消 出去 . "

很遗憾，你和那位年轻女士，我们之间只能作罢了。

" [ænd; ənd][aɪ] ?
" **And** **I** ?
" 和 我 ?

"那我呢？"

" - [æskt] .
" **Bjarnsson** **asked** .
" - 问 .

比约恩松问道。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [sed] - .
" **You** **come** **with** **us** , " **said** **Kashimo** .
" 你 来 和 我们 , " 说 - .

"你跟我们走吧，"卡西莫说道。

['fælən] [sɔ:] [fɔ:r] ['ʌðər] [smɔ:l] [ni:t] [men] [ˌaʊt'saɪd] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
Fallon **saw** **four** **other** **small** **neat** **men** **outside** , **close** **behind** **their** **leader** **in** **the** **doorway**
法伦 锯 四 其他 小的 整洁的 男人 外部 , 关闭 在后面 他们的 领导者 在 这 门口
.
:
.

法伦看到外面还有四个身材矮小精悍的男人，紧跟在门口的领头人身后。

[hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - ['kæns(ə)l][aʊt] - ?
He **said** , " **What** **do** **you** **mean** , ' **cancel** **out** ' **?**
他 说 , " 什么 做 你 意思是 , - 取消 出去 - ?

他说："你的意思是'抵消'吗？"

" [hi:; hi] [nu:] , [bɪ'fɔ:r] - [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
" **He** **knew** , **before** **Kashimo** **moved** **his** **automatic** .
" 他 知道 , 前 - 已搬 他的 自动的 .

"在橹摩动手之前，他就已经知道了。"

- [sed] , " ['mɪstər] . - , [pli:z] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .
Kashimo **said** , " **Mr** . **Bjarnsson** , **please** **to** **move** **out** **of** **the** **line** **of** **fire** .
- 说 , " 先生 . - , 请 到 移动 出去 的 这 线 的 火 .

卡希莫说："比雅恩松先生，请离开射击区域。"

" [noʊ][wʌn] [mu:vd] .
" **No** **one** **moved** .
" 不 一 已搬 .

没有人动。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][dʒoʊnz] [kwɪk] - [kɔːt] [breθ] .

The	room	was	still	,	except	for	Joan's	quick	-	caught	breath	.
这	房间	曾是	仍然	,	除了	为了	琼的	快的	-	捕捉	气息	.

房间里一片寂静，只有琼急促的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] [kɔːt] ['fæləns] [aɪ] .

And	then	motion	beyond	the	west	windows	caught	Fallon's	eye	.
和	然后	运动	超过	这	西方	视窗	捕捉	法伦的	眼睛	.

然后，西窗外的动静吸引了法伦的目光。

[ə; eɪ]['koʊldɝ] [fɪr] [krɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	colder	fear	crawled	in	his	heart	,	but	his	voice	surprised	him	,	it	was
一个	更冷	害怕	爬行	在	他的	心	,	但	他的	嗓音	惊讶	他	,	它	曾是

[soʊ] ['stedi] .

so	steady	.
所以	稳定的	.

一股更冷的恐惧爬上了他的心头，但他的声音却出乎意料地平稳。

" - .

"	Kashimo	.
"	-	.

「卡西莫。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] .

Look	out	there	.
看	出去	那里	.

注意外面。

" [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪz] [flɪkt] ['werəli] [ə'saɪd] .

"	The	bright	black	eyes	flicked	warily	aside	.
"	这	明亮的	黑色的	眼睛	轻弹	谨慎地	旁边	.

那双明亮的黑眼睛警惕地瞥向一边。

[ðeɪ] ['waidnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrdz] [went] [slæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔː] .

They	widened	sharply	,	and	the	cords	went	slack	about	the	jaw	.
他们	扩大	尖锐地	,	和	这	绳索	去	松弛	关于	这	颚	.

它们急剧扩张，下颌周围的索状物也松弛下来。

['fælən] [spræŋ] .

Fallon	sprang	.
法伦	弹簧	.

法伦跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wuːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	had	forgotten	the	wound	across	his	back	.
他	有	被遗忘的	这	伤口	穿过	他的	后退	.

他忘记了背上的伤口。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['streɪkɪŋ] - [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd][feɪnt] .

The	shock	of	his	body	striking	Kashimo	turned	him	sick	and	faint	.
这	震惊	的	他的	身体	引人注目	-	转向	他	生病的	和	头晕的	.

身体撞击卡西莫的冲击力让他感到恶心昏厥。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fel] , ['stægərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	knew	that	the	little	man	fell	,	staggering	the	others	so	close	behind	him	.
他	知道	那	这	小的	男人	跌倒	,	令人震惊	这	其他的	所以	关闭	在后面	他	.

他知道那个矮个子男人摔倒了，也带动了紧随其后的其他人踉跄了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊn]['dænjɛlz][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

He	knew	that	Joan	Daniels	was	shouting	,
他	知道	那	琼	丹尼尔斯	曾是	喊叫	,

他知道琼·丹尼尔斯在喊叫，

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['ebəni] [wɔːr] - [klʌb] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ]

and	that	Bjarnsson	had	caught	up	an	ebony	war	-	club	and	was	using
和	那	-	有	捕捉	向上	一个	乌木	战争	-	俱乐部	和	曾是	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

比约恩松还捡到了一根乌木战棍，并且正在使用它。

[ʃɑːts] [buːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Shots	boomed	in	his	ears	.
镜头	蓬勃发展	在	他的	耳朵	.

枪声在他耳边轰鸣。

[bʌt; bət] [wʌn] [saʊnd] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] — [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [sloʊ] [rɪ'lentləs]

But	one	sound	kept	him	from	fainting	—	the	thunder	of	slow	relentless
但	一	声音	保留	他	从	昏厥	—	这	雷	的	慢的	狠

['dʒaɪənt] [wɪŋz] .

giant	wings	.
巨大的	翅膀	.

但有一种声音让他不至于昏厥——那就是缓慢而无情的巨型翅膀拍打的雷鸣声。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ʌn'stedi] ['dɑːrknəs] .

He	got	up	in	unsteady	darkness	.
他	得到	向上	在	不稳定	黑暗	.

他在昏暗中起身。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['sæloʊ] [feɪs] [ə'pɪrd] .

A	round	sallow	face	appeared	.
一个	圆形的	黄褐色	脸	出现	.

一张圆圆的、蜡黄的脸出现了。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	struck	at	it	.
他	击	在	它	.

他向它猛击。

[boʊn] [krækt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] ['vænɪʃt] .

Bone	cracked	under	his	knuckles	,	and	the	face	vanished	.
骨	裂纹	在下面	他的	指关节	,	和	这	脸	消失了	.

他指关节下的骨头发出咔嚓声，那张脸消失了。

['fælən] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Fallon	found	a	wall	and	clung	to	it	.
法伦	成立	一个	墙	和	紧紧抓住	到	它	.

法伦找到一面墙，紧紧地抓住它。

[hændz] [gript] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] — - [hændz] .

Hands	gripped	his	ankle	—	Kashimo's	hands	.
手	紧握	他的	踝	—	-	双手	.

一双手抓住了他的脚踝——是卡西莫的手。

- [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] .

Bjarnsson	was	outside	mopping	up	.
-	曾是	外部	拖地	向上	.

比约恩松当时正在外面拖地。

['fælən] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] .

Fallon	braced	himself	and	drew	his	foot	back	.
法伦	支撑	他自己	和	画	他的	脚	后退	.

法伦稳住身形，收回了脚。

[hɪz; ɪz][toʊ] [kɔːt] - ['sɑːlɪdli]['ʌndər][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

His	toe	caught	Kashimo	solidly	under	the	angle	of	the	jaw	.
他的	脚趾	捕捉	-	稳固地	在下面	这	角度	的	这	颚	.

他的脚趾狠狠地踢中了卡西莫的下颌角下方。

" ['dʒoʊn] , " [sed] ['fælən] .

"	Joan	,	"	said	Fallon	.
"	琼	,	"	说	法伦	.

“琼，”法伦说道。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] ['kloʊzər] .

The	wings	were	thundering	closer	.
这	翅膀	是	雷鸣	更近	.

翅膀呼啸而至。

['dʒoʊn] ['dɪdnt] ['ænsər] .

Joan	didn't	answer	.
琼	没有	回答	.

琼没有回答。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] ['pænɪk] [fɪld] ['fælən] .

A	sort	of	queer	panic	filled	Fallon	.
一个	种类	的	酷儿	恐慌	已填	法伦	.

法伦陷入了一种怪异的恐慌之中。

" ['dʒoʊn] !

"	Joan	!
"	琼	!

“琼！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['dʒoʊn] ! "

"	Joan	!	"
"	琼	!	"

“琼！”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [web] .

"	Here	I	am	,	Webb	.
"	这里	我	是	,	韦伯	.

“我来了，韦伯。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['lɪt(ə)l]['aɪdl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	came	from	beyond	the	door	,	with	a	heavy	little	idol	in	her	hand	.
"	她	来了	从	超过	这	门	,	和	一个	重的	小的	偶像	在	她	手	.

她从门外走出来，手里拿着一个沉甸甸的小偶像。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	had	blood	on	it	.
它	有	血	在	它	.

上面有血迹。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [wer] [ə; eɪ]

Her	golden	hair	was	tumbled	and	her	neck	was	bleeding	where	a
她	金的	头发	曾是	翻滚	和	她	脖子	曾是	出血	在哪里	一个

['bʊlɪt] [hæd; həd] [kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

bullet	had	creased	it	.
子弹	有	褶皱	它	.

她金色的头发凌乱不堪，脖子上被子弹击中的地方鲜血直流。

['fælən] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .
Fallon **caught** **her** **.**
法伦 捕捉 她 .

法伦抓住了她。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [wɪns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **felt** **her** **wince** **under** **his** **hands** **.**
他 毛毡 她 畏缩 在下面 他的 双手 .

他感觉到她在他手下畏缩了一下。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [seɪf] .
He **didn't** **know** **quite** **what** **he** **wanted** **,** **except** **that** **she** **must** **be** **safe** **.**
他 没有 知道 相当 什么 他 通缉 , 除了 那 她 必须 是 安全的 .

他并不完全清楚自己想要什么，只希望她能安全。

[hi:; hi] ['oʊnli] [sed] , " ['hɜ:ri] , [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [θɪŋz] [get] [hɪr] .
He **only** **said** **,** **"** **Hurry** **,** **before** **those** **things** **get** **here** **.**
他 仅有的 说 , " 匆忙 , 前 那些 事物 得到 这里 .

他只说："快点，趁那些东西还没到。"

" [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [wɪŋz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
" **The** **throb** **of** **wings** **was** **deafening** **.**
" 这 搏动 的 翅膀 曾是 震耳欲聋 .

翅膀拍打的声音震耳欲聋。

- [keɪm] [ɪn] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
Bjarnsson **came** **in** **,** **swinging** **his** **club** **.**
- 来了 在 , 摇摆 他的 俱乐部 .

比约恩松挥舞着球杆走了进来。

[hɪz; ɪz] ['krægɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdi] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [bleizd] .
His **cragged** **face** **was** **bloody** **,** **but** **his** **pale** **eyes** **blazed** **.**
他的 崎岖不平 脸 曾是 血腥 , 但 他的 苍白 眼睛 燃烧的 .

他那饱经风霜的脸上满是鲜血，但他苍白的眼睛里却燃烧着怒火。

" [gʊd] [mæn] , ['fælən] , " [hi:; hi] [grʌntid] .
" **Good** **man** **,** **Fallon** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 好的 男人 , 法伦 , " 他 哼哼 .

"好样的，法伦，"他咕哝道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [goʊ] .
" **All** **right** **,** **let's** **go** **.**
" 全部 正确的 , 我们来吧 去 .

"好的，我们走吧。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
There's **a** **cave** **below** **here** **.**
有 一个 洞穴 以下 这里 .

下面有个山洞。

[teɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
Take **their** **guns** **,** **young** **lady** **.**
拿 他们的 枪支 , 年轻的 女士 .

姑娘，把他们的枪拿走。

[wi:l] [ni:d] [ðem; ðəm] .
We'll **need** **them** **.**
出色地 需要 他们 .

我们需要它们。

" [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [blæk] [ʃeɪps] .
" **The** **sky** **beyond** **the** **west** **windows** **was** **clogged** **with** **huge** **black** **shapes** **.**
" 这 天空 超过 这 西方 视窗 曾是 堵塞 和 巨大的 黑色的 形状 .

"西窗外的天空布满了巨大的黑色形状。"

['fælən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smæʃt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ɪn]['sæntə]['mɑ:nɪkə] .

Fallon	**remembered**	**the**	**smashed**	**windows**	**of**	**the**	**department**	**store**	**in**	**Santa**	**Monica**	**.**
法伦	记得	这	粉碎	视窗	的	这	部门	店铺	在	圣诞老人	莫妮卡	.

法伦还记得圣莫尼卡百货商店被砸碎的窗户。

" ['dʒoʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [hɪr] .

"	**Joan**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**come**	**here**	**.**
"	琼	,	"	他	说	,	"	来	这里	.

“琼，”他说，“过来。”

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**shoulders**	**.**
"	他	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

他把胳膊搭在她的肩膀上。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər]

He	**might**	**have**	**walked**	**all**	**right**	**without**	**her**	**,**	**but**	**somehow**	**he**	**wanted**	**her**
他	可能	有	步行	全部	正确的	没有	她	,	但	不知何故	他	通缉	她

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

没有她他或许也能走得很好，但不知为何他就是想让她待在他身边。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] - [tʃoʊkt] [kleft] .

They	**dropped**	**down**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**into**	**a**	**little**	**brush**	**-**	**choked**	**cleft**	**.**
他们	掉落	向下	这	其他	边	的	这	爬坡道	进入	一个	小的	刷子	-	窒息	裂	.

他们从山坡另一侧跳下，进入一条长满灌木丛的小裂缝中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [keɪv] [æt; ət][wʌn][end] .

There	**was**	**a**	**shallow**	**cave**	**at**	**one**	**end**	**.**
那里	曾是	一个	浅的	洞穴	在	一	结尾	.

一端有个浅洞。

" [ðer; ðər][goʊ][maɪ] ['wɪndoʊz] , " [sed] - , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn] ['swi:dɪʃ] .

"	**There**	**go**	**my**	**windows**	**,**	**"**	**said**	**Bjarnsson**	**,**	**and**	**cursed**	**in**	**Swedish**	**.**
"	那里	去	我的	视窗	,	"	说	-	,	和	被诅咒的	在	瑞典	.

“我的窗户没了，”比约恩松说，并用瑞典语咒骂道。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] ['dɛvəlz][faɪnd][ˌju: 'es] .

"	**In**	**with**	**you**	**,**	**before**	**those**	**flying**	**devils**	**find**	**us**	**.**
"	在	和	你	,	前	那些	飞行	魔鬼	寻找	我们	.

“趁那些飞虫还没找到我们，赶紧跟你们一起进去。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['hɪd(ə)n] .

"	**They**	**were**	**well**	**hidden**	**.**
"	他们	是	出色地	隐	.

他们藏得很好。

['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['reɪz] [wʊd] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] — ['æftər] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f]

Chances	**were**	**the**	**rays**	**would**	**go**	**right**	**over**	**them**	**—**	**after**	**they'd**	**finished**	**off**
机会	是	这	射线	会	去	正确的	超过	他们	—	后	他们会	完成的	离开

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

Kashimo	**and**	**his**	**men**	**.**
-	和	他的	男人	.

很有可能，在消灭了卡西莫和他的手下之后，射线就会直接掠过他们头顶。

- [sed] ['sɔ:ftli] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['fælən] ? "

Bjarnsson	**said**	**softly**	**,**	**"**	**What**	**did**	**they**	**want**	**with**	**me**	**,**	**Fallon**	**?**	**"**
-	说	轻轻	,	"	什么	做过	他们	想	和	我	,	法伦	?	"

比约恩松轻声问道：“法伦，他们想从我这里得到什么？”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [get][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fælən] .
" There's only one thing they couldn't get from somebody else , " returned Fallon .
" 有 仅有的 一 事物 他们 不能 得到 从 某人 别的 , " 返回 法伦 .

"只有一件事他们无法从别人那里得到，"法伦回答道。

" [jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "
" Your submarine . "
" 你的 潜艇 . "

"你的潜艇。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪn] .
The mechanisms are of my own design .
这 机制 是 的 我的 自己的 设计 .

这些机械装置是我自己设计的。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] .
They would need me to operate it .
他们 会 需要 我 到 操作 它 .

他们需要我来操作它。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ? "
Does that mean we are right about the volcano ? "
做 那 意思是 我们 是 正确的 关于 这 火山 ? "

那是否意味着我们对火山的判断是正确的?

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [plænz][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They'd have made plans to control it , of course .
他们会 有 制成 计划 到 控制 它 , 的 课程 .

他们当然会制定控制它的计划。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][jʊr; jər] [ʃɪp] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
Or they may want your ship merely as a model .
或者 他们 可能 想 你的 船 仅仅 作为 一个 模型 .

或者他们可能只是想把你的船当作模型。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" There was silence for a while .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

[ˌaʊt'saɪd] , ['hevi] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'gen] .
Outside , heavy wings began to beat again .
外部 , 重的 翅膀 开始 到 打 再次 .

外面，沉重的翅膀又开始拍打起来。

[ðeɪ] [keɪm] ['perələsli] [loʊ] , [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .
They came perilously low , went over , and were gone .
他们 来了 危险地 低的 , 去 超过 , 和 是 已消失 .

它们以极低的姿态俯冲而下，翻了过去，消失不见了。

['ainə; 'ainɑː] - [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , ['fælən] .
Einar Bjarnsson said quietly , " I'm going to take the chance , Fallon .
埃纳尔 - 说 悄悄 , " 我是 去 到 拿 这 机会 , 法伦 .

埃纳尔·比约恩松平静地说："我要抓住这个机会，法伦。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [ʃɪp] [θruː] . "

I'm	going	to	try	to	get	my	ship	through	.	"
我是	去	到	尝试	到	得到	我的	船	通过	.	"

我打算尽力让我的船通过。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "

"	What	about	the	radiations	?	"
"	什么	关于	这	辐射	?	"

"那辐射呢？"

" [ɪf] - [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hiːl] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	If	Kashimo	was	planning	to	use	the	ship	,	he'll	have	arranged	for	that	.
"	如果	-	曾是	规划	到	使用	这	船	,	地狱	有	安排	为了	那	.

"如果樫茂打算使用这艘船，他肯定会安排好的。"

['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

Anyway	,	I'm	going	to	see	.
反正	,	我是	去	到	看	.

总之，我打算去看看。

" [hɪz; ɪz][aɪs] - [bluː] [aɪz] [stæbd] [æt; ət] ['fælən] .

"	His	ice	-	blue	eyes	stabbed	at	Fallon	.
"	他的	冰	-	蓝色的	眼睛	刺伤	在	法伦	.

他那冰蓝色的眼睛狠狠地瞪着法伦。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	I	can't	do	it	alone	.
"	我	不能	做	它	独自的	.

我一个人做不到。

" ['dʒoʊn]['dænjɛlz] [sed] , " [aɪl] [goʊ] .

"	Joan	Daniels	said	,	"	I'll	go	.
"	琼	丹尼尔斯	说	,	"	患病的	去	.

琼·丹尼尔斯说："我去。"

" - [aɪz] [flikt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Bjarnsson's	eyes	flicked	from	one	to	the	other	.
"	-	眼睛	轻弹	从	一	到	这	其他	.

比约恩松的目光在两者之间来回扫视。

['fælənz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['deɪndʒərəs] .

Fallon's	face	was	dark	and	almost	dangerous	.
法伦的	脸	曾是	黑暗的	和	几乎	危险的	.

法伦的脸色阴沉，几乎带着危险的气息。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	said	gently	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	说	轻轻地	.

"等一下，"他轻声说道。

['dʒoʊn] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Joan	faced	him	.
琼	面对	他	.

琼面对着他。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

"	I	thought	you	were	going	away	.	"
"	我	想法	你	是	去	离开	.	"

我以为你要走了。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	I've	changed	my	mind	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][hɜːr; hər] [bluː] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] , ['fælən] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi]
" **Looking** **at** **her** **,** **at** **her** **blue** **,** **unsympathetic** **eyes** **,** **Fallon** **wondered** **if** **he**
" 寻找 在 她 , 在 她 蓝色的 , 冷漠无情 眼睛 , 法伦 想知道 如果 他
['riːəli] [hæd; həd] .
really **had** **.**
真的 有 .

看着她，看着她那双蓝色的、冷漠的眼睛，法伦不禁怀疑自己是否真的……

[pər'hæps][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪm; ɪm] .
Perhaps **the** **stunning** **shock** **of** **all** **that** **had** **happened** **had** **unsettled** **him** **.**
也许 这 令人惊叹的 震惊 的 全部 那 有 发生 有 不安的 他 .

或许是之前发生的一切给他带来了巨大的冲击，让他心神不宁。

['dʒoʊn][pʊt][bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Joan **put** **both** **hands** **on** **his** **shoulders** **and** **looked** **straight** **into** **his** **eyes** **.**
琼 放 两个都 双手 在 他的 肩膀 和 看起来 直的 进入 他的 眼睛 .

琼双手搭在他的肩膀上，直视着他的眼睛。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [web] ['fælən] ? "
" **What** **kind** **of** **a** **man** **are** **you** **,** **Webb** **Fallon** **?** **"**
" 什么 种类 的 一个 男人 是 你 , 韦伯 法伦 ? "

韦伯·法伦，你究竟是怎样一个人？

" [gɑːd] [noʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **God** **knows** **,** **"** **he** **said** **.**
" 上帝 知道 , " 他 说 .

"只有上帝知道，"他说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][boʊt] , - ? "
" **Where** **do** **you** **keep** **your** **boat** **,** **Bjarnsson** **?** **"**
" 在哪里 做 你 保持 你的 船 , - ? "

"比约恩松，你的船停在哪里？"

" [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [stiːl] - [ænd; ənd] - ['kɑːnkriːt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] .
" **In** **a** **private** **steel** **-** **and** **-** **concrete** **building** **at** **Wilmington** **.**
" 在 一个 私人的 钢 - 和 - 具体的 建筑 在 威尔明顿 .

"在威尔明顿的一栋私人钢筋混凝土建筑中。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] .
Some **of** **the** **improvements** **are** **of** **interest** **to** **certain** **people** **.**
一些 的 这 改进 是 的 兴趣 到 肯定 人们 .

有些改进措施会引起特定人群的兴趣。

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔkt] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
I **keep** **them** **locked** **safely** **away** **.**
我 保持 他们 已锁定 安全 离开 .

我把它们锁起来妥善保管。

[ɔːr][soʊ][aɪ] [θɔːt] .
Or **so** **I** **thought** **.**
或者 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

" ['fælən] [roʊz] ['stɪfli] .
" **Fallon** **rose** **stiffly** **.**
" 法伦 玫瑰 僵硬地 .

法伦僵硬地站了起来。

" - ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" **Kashimo** **didn't** **come** **in** **a** **car** **,** **that's** **certain** **.**
" - 没有 来 在 一个 车 , 那就是 肯定 .

"可以肯定的是，卡西莫不是乘车来的。"

['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [saɪt] .
He'd have been arrested on sight .
他会 有 到过 被捕 在 视线 .

他会被当场逮捕。

['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə][lænd] [nɪr] [hɪr] ?
Any place for a plane to land near here ?
任何 地方 为了 一个 飞机 到 土地 靠近 这里 ?

附近有飞机可以降落的地方吗?

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The explorer shook his head .
" 这 探险家 摇晃 他的 头 .

探险家摇了摇头。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [streɪt] [daʊn] .
" Unless it could come straight down .
" 除非 它 可以 来 直的 向下 .

除非它能垂直落下。

" ['fælən] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" Fallon snapped his finger .
" 法伦 啪啪 他的 手指 .

法伦打了个响指。

" [ə; eɪ]['helɪkɑːptər] !
" A helicopter !
" 一个 直升机 !

"一架直升机！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
" He led the way out .
" 他 引领 这 方式 出去 .

他带头走出了困境。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - ['kɑːptər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lev(ə)l] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
They found the ' copter on a small level space beyond the shoulder of the hill .
他们 成立 这 - 直升机 在 一个 小的 等级 空间 超过 这 肩膀 的 这 爬坡道 .

他们在山坡肩部外的一小块平坦空地上发现了这架直升机。

['fælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Fallon nodded .
法伦 点头 .

法伦点了点头。

" [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] .
" Ingenious little chaps .
" 巧妙 小的 小伙子们 .

"真是些聪明的小家伙。"

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['peɪntɪd] [laɪk][æn; ən]['ɑːrmi] [pleɪn] .
The ship's painted like an Army plane .
这 船的 绘 喜欢 一个 军队 飞机 .

这艘船的涂装像军用飞机。

['eni] ['paɪlət] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɑːb][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
Any pilot would think it was a special job and let it severely alone .
任何 飞行员 会 思考 它 曾是 一个 特别的 工作 和 让 它 严重 独自的 .

任何飞行员都会认为这是一项特殊的工作，并会谨慎对待。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] .

"	He	turned	abruptly	to	Joan	.
"	他	转向	突然	到	琼	.

他突然转向琼。

" [teɪk] [maɪ][kɑːr] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Take	my	car	,	"	he	told	her	.
"	拿	我的	车	,	"	他	讲述	她	.

“开我的车去吧，”他告诉她。

" [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [fæst] .

"	Get away	from	here	,	fast	.
"	得到 离开	从	这里	,	快速地	.

快离开这里。

[faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Find	someone	in	authority	and	make	him	listen	—	just	in	case	.
寻找	某人	在	权威	和	制作	他	听	—	只是	在	案件	.

找个有权势的人让他听听——以防万一。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [web] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "

"	Webb	,	why	are	you	going	?	"
"	韦伯	, 为什么		是	你	去	?	"

韦伯，你为什么要走?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]['iznt] [taɪm][tuː; tə][get] ['eniwʌn] [els] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['rʌfli] .

"	Because	there	isn't	time	to	get	anyone	else	,	"	he	told	her	roughly	.
"	因为	那里	不是	时间	到	得到	任何人	别的	,	"	他	讲述	她	大致	.

“因为没有时间去找其他人了，”他粗声粗气地告诉她。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri][ðer; ðər] . . . .

"	Because	there's	a	story	there	.	.	.	.
"	因为	有	一个	故事	那里	.	.	.	.

因为那里有个故事.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	He	stopped	,	startled	at	what	he	had	said	.
"	他	停止	,	惊慌	在	什么	他	有	说	.

他停了下来，被自己刚才说的话吓了一跳。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ə; eɪ]['stɔːri] .

"	Yes	,	"	he	said	slowly	,	"	a	story	.
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	,	"	一个	故事	.

“是的，”他缓缓说道，“一个故事。”

[maɪ]['stɔːri] .

My	story	.
我的	故事	.

我的故事。

[oʊ] [hel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ?

Oh	hell	,	why	did	you	have	to	come	along	?
哦	地狱	, 为什么		做过	你	有	到	来	沿着	?

哎呀，你干嘛要来?

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] ,

"	He	put	his	hands	suddenly	back	of	her	head	and	tilted	her	face	up	,
"	他	放	他的	双手	突然	后退	的	她	头	和	斜	她	脸	向上	,

他突然将双手放在她的后脑勺上，抬起了她的脸。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [kə:lz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] .

his	fingers	buried	in	the	warm	curls	at	the	base	of	her	neck	.
他的	手指	埋葬	在	这	温暖的	卷发	在	这	根据	的	她	脖子	.

他的手指深深地埋入她颈后温暖的卷发中。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][set] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sævɪdʒli] .

"	I	was	all	set	,	"	he	whispered	savagely	.
"	我	曾是	全部	放	,	"	他	低声说道	野蛮地	.

"我一切都准备好了,"他恶狠狠地低语道。

" [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	knew	all	the	answers	.
"	我	知道	全部	这	答案	.

"我知道所有答案。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] .

And	then	you	showed	up	.
和	然后	你	显示	向上	.

然后你就出现了。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] , [aɪ'd][bi:; bi][hæf] - [wei] [tu:; tə][maɪ'æmi][baɪ] [naʊ] .

If	you	hadn't	,	I'd	be	half	-	way	to	Miami	by	now	.
如果	你	之前没有	,	ID	是	一半	-	方式	到	迈阿密	经过	现在	.

如果你没来，我现在应该已经走到迈阿密一半的路程了。

[aɪ'd] [stɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'd	still	be	sure	of	myself	.
ID	仍然	是	当然	的	我	.

我仍然对自己充满信心。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [dæmd] [kən'fju:zd] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'nʌðər] . . . .

I	wouldn't	be	so	damned	confused	,	thinking	one	way	and	feeling	another	.	.	.	.
我	不会	是	所以	该死的	使困惑	,	思维	一	方式	和	感觉	其他	.	.	.	.

我不会如此困惑，想法和感觉完全相反……

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['wɔ:rmli] .

"	She	kissed	him	suddenly	,	warmly	.
"	她	亲吻	他	突然	,	热情地	.

她突然热情地吻了他。

" [aɪl] [meɪk] ['sʌmbɑ:di] ['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	make	somebody	listen	,	"	she	said	.
"	患病的	制作	某人	听	,	"	她	说	.

"我一定要让别人听我说,"她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [weɪt] — [ænd; ənd] [preɪ] .

"	And	then	I'll	wait	—	and	pray	.
"	和	然后	患病的	等待	—	和	祈祷	.

然后我会等待——并祈祷。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	Then	she	was	gone	.
"	然后	她	曾是	已消失	.

然后她就走了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:r][stɑ:rt] .

In	a	minute	he	heard	the	car	start	.
在	一个	分钟	他	听到	这	车	开始	.

过了一会儿，他听到汽车启动了。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi][snaːrld][æt; ət] - .

"	Come	on	,	"	he	snarled	at	Bjarnsson	.
"	来	在	,	"	他	纠缠	在	-	.

"来吧,"他冲着比约恩松咆哮道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][flai] .
" I remember you said you fly .
" 我 记住 你 说 你 飞 .

我记得你说过你会飞。

" ['tʃæptər] [fɔːr]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

[ə; eɪ] [ded] [mæn] [kʌmz] [bæk]
A Dead Man Comes Back
一个 死的 男人 来 后退

死人复活

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [trɪp] .
It was a nightmare trip .
它 曾是 一个 恶梦 旅行 .

这是一次噩梦般的旅行。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [klɪr] .
The battle below was terribly clear .
这 战斗 以下 曾是 可怕 清除 .

下面这场战斗的景象非常清晰。

[twaɪs] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['reɪz] ,
Twice they dodged flights of the giant rays ,
两次 他们 躲避 航班 的 这 巨大的 射线 ,

他们两次躲过了巨型鳐鱼的袭击，

[seɪvd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [fuːd] [kept] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ɑːn]
saved only because the scent of food kept the attention of the brutes on
已保存 仅有的 因为 这 香味 的 食物 保留 这 注意力 的 这 野蛮人 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

幸亏食物的香味吸引了地面上野兽的注意力，才得以幸免。

[ðə; ði]['hɑːrbər]['beɪs(ə)n][æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] , ['strʌglɪŋ] [biːsts] .
The harbor basin at Wilmington was choked with slippery , struggling beasts .
这 港口 盆地 在 威尔明顿 曾是 窒息 和 滑 , 挣扎 野兽 .

威尔明顿港的港池里挤满了滑溜溜、挣扎求生的野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] .
There was hardly a sign of shipping .
那里 曾是 几乎 一个 符号 的 船运 .

几乎没有航运的迹象。

- [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæt][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .
Bjarnsson made for the flat top of a square building , completely surrounded .
- 制成 为了 这 平坦的 顶部 的 一个 正方形 建筑 , 完全地 包围 .

比约恩松走向一座完全被包围的方形建筑物的平坦顶部。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['reɪz] [went]['oʊvər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .
A flight of rays went over just as they landed .
一个 航班 的 射线 去 超过 只是 作为 他们 登陆 .

他们刚一落地，就有一群鳐鱼飞过。

[ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [reɪzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [ə'gen] .
A trap door in the roof raised and was slammed shut again .
一个 陷阱 门 在 这 屋顶 提高 和 曾是 猛烈抨击 关闭 再次 .

屋顶上的活板门升起，然后又砰地一声关上了。

" [naʊ] , " [sed] ['fælən] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
" Now , " said Fallon grimly , and jumped out .
" 现在 , " 说 法伦 阴沉地 , 和 跳了起来 出去 .

"现在,"法伦神情严肃地说，然后跳了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][træp] [wen] [ə; eɪ][reɪ] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] .
They were almost to the trap when a ray sighted them .
他们 是 几乎 到 这 陷阱 什么时候 一个 射线 目击者 他们 .

他们几乎就要落入陷阱时，一只鳐鱼发现了他们。

['fælən] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
Fallon shot it through the eye , but others followed .
法伦 射击 它 通过 这 眼睛 , 但 其他的 随后 .

法伦开枪打中了它的眼睛，但其他人也跟着开枪了。

- [rentʃt] [ʌp][ðə; ði][træp] .
Bjarnsson wrenched up the trap .
- 扭动 向上 这 陷阱 .

比约恩松猛地拉起陷阱。

[ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['jeloʊ] [feɪs] [piəd] [ʌp] , ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [smɪr] .
A surprised yellow face peered up , vanished in a crimson smear .
一个 惊讶 黄色的 脸 窥视 向上 , 消失了 在 一个 赤红 涂抹 .

一张惊愕的黄脸抬起头，随即消失在一片鲜红的血迹中。

- [hɔːld] [ðə; ði]['bɑːdi][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Bjarnsson hauled the body out and threw it as far as he could .
- 拖拽 这 身体 出去 和 扔 它 作为 远的 作为 他 可以 .

比约恩松把尸体拖出来，然后尽可能地扔得远远的。

[ðə; ði]['reɪz] [fɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['mɑːnstrəs] [gʌlz] ['oʊvər][ə; eɪ] [fɪʃ] [hed] .
The rays fought over it like monstrous gulls over a fish head .
这 射线 战斗 超过 它 喜欢 滔天 海鸥 超过 一个 鱼 头 .

鳐鱼们为了争夺它，就像一群巨大的海鸥争夺鱼头一样。

['fɔːlən] [retʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - [daʊn] .
Fallen retched and followed Bjarnsson down .
倒下 令人作呕 和 随后 - 向下 .

倒下的士兵呕吐着，跟着比约恩松一起倒了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
There were three other men in the building .
那里 是 三 其他 男人 在 这 建筑 .

楼里还有另外三个男人。

[wʌn] [traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
One tried to shoot it out and was killed .
一 尝试 到 射击 它 出去 和 曾是 被杀 .

其中一人试图开枪将其击毙，结果被击毙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [mə'kænɪks] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stʌməks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] .
The others were mechanics , with no stomachs for the guns .
这 其他的 是 机械学 , 和 不 胃 为了 这 枪支 .

其他人都是机械师，他们对枪支毫无兴趣。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][sʌb] , [ə; eɪ][smɔːl] ['stʌbi] [θɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'zaɪn] ,
They looked over the sub , a small stubby thing of unusual design ,
他们 看起来 超过 这 子 , 一个 小的 矮胖的 事物 的 异常 设计 ,

他们仔细打量了这艘潜艇，它小巧粗短，设计奇特。

[ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['ʃægi] [hed] .
and Bjarnsson nodded his gaunt shaggy head .
和 - 点头 他的 瘦削 毛茸茸 头 .

比约恩松点了点他那瘦削蓬乱的脑袋。

" [ðiːz] ['suːts][ʌv; əv] ['ledɪd] ['fæbrɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	suits	of	leaded	fabric	,	"	he	said	.
"	这些	西装	的	铅	织物	,	"	他	说	.

"这些是用含铅织物制成的衣服，"他说。

" [wʌn][bɪg] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	One	big	,	for	me	.
"	一	大的	,	为了	我	.

对我来说，这是件大事。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] , [fɔːr; fər] - , [pər'hæps] .

The	other	smaller	,	for	Kashimo	,	perhaps	.
这	其他	较小的	,	为了	-	,	也许	.

另一个较小的，或许是给樫摩用的。

[kæn; kən][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	get	into	it	?
能	你	得到	进入	它	?

你能参与进来吗?

" ['fælən] [grʌntid] .

"	Fallon	grunted	.
"	法伦	哼哼	.

法伦哼了一声。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[lʊk] [ðer; ðər] . "

Look	there	.	"
看	那里	.	"

"看那边。"

" [hɑː] ! [ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] , [held][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [aɪ][juːz][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] ['spesimənz] [frʌm; frəm]

"	Ha	!	A	depth	charge	,	held	in	the	claws	I	use	for	picking	specimens	from
"	哈	!	一个	深度	收费	,	握住	在	这	爪子	我	使用	为了	挑选	标本	从

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] .

the	ocean	floor	.
这	海洋	地面	.

"哈！一枚深水炸弹，就夹在我用来从海底拾取标本的爪子里。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [wel] , ['fælən] . "

They	have	prepared	well	,	Fallon	.	"
他们	有	准备	出色地	,	法伦	.	"

"他们准备得很充分，法伦。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] !

"	You	know	what	that	means	!
"	你	知道	什么	那	方法	!

你知道这意味着什么!

" ['fælən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] , ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Fallon	was	aware	of	a	forgotten	,	surging	excitement	.
"	法伦	曾是	意识到的	的	一个	被遗忘的	,	滔滔	激动	.

"法伦意识到自己心中涌起一股被遗忘的兴奋感。"

[hɪz; ɪz][pɑːmz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kræk] .

His	**palms**	**came**	**together**	**with**	**a**	**ringing**	**crack**	**.**
他的	棕榈树	来了	一起	和	一个	铃声	裂缝	.

他的双手合拢，发出清脆的咔嚓声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

"	**I**	**was**	**right**	**!**
"	我	曾是	正确的	!

“我猜对了！”

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

Kashimo	**was**	**going**	**to**	**hold**	**you**	**here**	**until**	**the**	**Government**	**capitulated**	**.**
-	曾是	去	到	抓住	你	这里	直到	这	政府	投降了	.

卡西莫打算把你关在这里，直到政府屈服为止。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['paʊər] .

Then	**he**	**was**	**going**	**out**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**power**	**.**
然后	他	曾是	去	出去	到	关闭	离开	这	力量	.

然后他出去关掉电源。

[ðeəz; ðəz][noʊ][prə'dʒektər] , - .

There's	**no**	**projector**	**,**	**Bjarnsson**	**.**
有	不	投影仪	,	-	.

比雅恩松，没有投影仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

It	**was**	**the**	**volcano**	**.**
它	曾是	这	火山	.

是火山。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][kloʊz] [ðæt] ['fɪʃər] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [rɪ'zɪstəns] , [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [lɪkt] !

If	**we**	**can**	**close**	**that**	**fissure**	**while**	**there's**	**still**	**resistance**	**,**	**we'll**	**have**	**'**	**em**	**licked**	**!**
如果	我们	能	关闭	那	裂缝	尽管	有	仍然	反抗	,	出色地	有	-	呃	舔过	!

如果趁着还有抵抗的时候我们能堵住这个裂缝，我们就赢定了！

" - [aɪs] - [bluː] [aɪz] [fɪkst] ['fælən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [ster] , [ænd; ənd]

"	**Bjarnsson's**	**ice**	**-**	**blue**	**eyes**	**fixed**	**Fallon**	**with**	**a**	**sharp**	**,**	**unwavering**	**stare**	**,**	**and**
"	-	冰	-	蓝色的	眼睛	固定的	法伦	和	一个	锋利的	,	坚定不移	盯	,	和

[hiː; hi][spoʊk] ['sloʊli] ,

he	**spoke**	**slowly**	**,**
他	辐	缓慢地	,

“比约恩松冰蓝色的眼睛锐利而坚定地盯着法伦，他缓缓地说道：

['kɑːmli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

calmly	**,**	**almost**	**without**	**expression**	**.**
平静地	,	几乎	没有	表达	.

平静，几乎没有表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

"	**It**	**will**	**take**	**about**	**three**	**days**	**to**	**get**	**there**	**,**	**working**	**together**	**.**
"	它	将要	拿	关于	三	天	到	得到	那里	,	在职的	一起	.

“大家一起努力，大约需要三天时间才能到达那里。”

[wʌn] [fɪt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɔːr] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

One	**fit**	**of**	**cowardice**	**or**	**indecision**	**,**
一	合身	的	怯懦	或者	优柔寡断	,

一次怯懦或犹豫不决，

[wʌn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [nəːvs] [ɔːr] ['tempər] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [slaɪt] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv] . "

one	**display**	**of**	**nerves**	**or**	**temper**	**may**	**destroy**	**what**	**slight**	**chance**	**we**	**have**	**.**	**"**
一	展示	的	神经	或者	脾气	可能	破坏	什么	轻微	机会	我们	有	.	"

一次紧张或失态的表现，就可能葬送我们仅存的一点点希望。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['fælən] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] .

"	You	mean	,	"	said	Fallon	,	"	you	wish	you	had	someone	you	could	depend	on	.
"	你	意思是	,	"	说	法伦	,	"	你	希望	你	有	某人	你	可以	依赖	在	.

"你的意思是，"法伦说，"你希望身边有个可以依靠的人。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	He	smiled	crookedly	.
"	他	微笑	歪斜地	.

他咧嘴一笑。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , - .

"	I'll	do	my	best	,	Bjarnsson	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	-	.

"我会尽我所能，比约恩松。"

" [ðeɪ] ['strʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌmzi] [liːd] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [kən'troʊl]

"	They	struggled	into	the	clumsy	lead	armor	and	shuffled	into	the	small	control
"	他们	挣扎	进入	这	笨拙	带领	盔甲	和	洗牌	进入	这	小的	控制

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

room	of	the	submarine	.
房间	的	这	潜艇	.

他们费力地穿上笨重的铅制盔甲，拖着脚步走进潜艇狭小的控制室。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] .

Everything	had	been	prepared	in	advance	.
一切	有	到过	准备	在	进步	.

一切都已提前准备好。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] ['ɪntuː][ɪts] [slɪp] .

In	a	few	seconds	,	automatic	machinery	was	lowering	the	sub	into	its	slip	.
在	一个	很少	秒	,	自动的	机械	曾是	降低	这	子	进入	它是	滑	.

几秒钟后，自动机械装置将潜艇缓缓放入其滑槽中。

['wɔːtər] [slæpt] [ðə; ði] [hʌl] .

Water	slapped	the	hull	.
水	被掌掴	这	船体	.

水流拍打着船体。

- ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtɚz] .

Bjarnsson	started	the	motors	.
-	开始	这	电机	.

比雅恩松启动了发动机。

[ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [θruː] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪ'lektrɪkli] .

They	went	forward	slowly	,	through	doors	that	opened	electrically	.
他们	去	向前	缓慢地	,	通过	门	那	打开	电气	.

他们缓缓向前走去，穿过电动开启的门。

['bæləst] [hist] [ænd; ənd] [snaːrld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tæŋks] .

Ballast	hissed	and	snarled	into	the	tanks	.
压载物	嘶嘶作响	和	纠缠	进入	这	坦克	.

压舱物嘶嘶作响地落入舱内。

- [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðɪs] [fɜːrst] [pæk] , ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [wiː; wi]

Bjarnsson	said	,	"	If	we	can	get	through	this	first	pack	,	into	deep	water	,	we
-	说	,	"	如果	我们	能	得到	通过	这	第一的	盒	,	进入	深的	水	,	我们

[meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

may	make	it	.
可能	制作	它	.

比约恩松说："如果我们能突破第一波，进入深水区，我们或许就能成功。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] - [swɪtʃ] .
" He pointed to a knife - switch .
" 他 尖 到 一个 刀 - 转变 .

他指着一个刀开关。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pull it .
" 拉 它 .

拉它。

" ['fælən] [dɪd] .
" Fallon did .
" 法伦 做过 .

“法伦做到了。”

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .
Nothing seemed to happen .
没有什么 似乎 到 发生 .

似乎什么都没发生。

- [sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [koʊld] [bluː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [skriːn]
Bjarnsson sat hunched over the controls , cold blue eyes fixed on the periscope screen
- 卫星 弓着背 超过 这 控制 , 寒冷的 蓝色的 眼睛 固定的 在 这 潜望镜 屏幕
.
:
.

比约恩松弓着身子坐在控制台前，冰冷的蓝眼睛盯着潜望镜屏幕。

['fælən] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] ,
Fallon had a swift ,
法伦 有 一个 迅速 ,

法伦反应迅速，

['hɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] — [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] ['kəːviŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
horrible sense of suffocation — the steel wall of the sub curving low over his
可怕 感觉 的 窒息 — 这 钢 墙 的 这 子 弯曲 低的 超过 他的
['helmɪtɪd] [hed] ,
helmeted head ,
戴头盔 头 ,

令人窒息的恐怖感觉——潜艇的钢制舱壁低低地压在他的头盔上，

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['flaʊndərɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaʊt'saɪd] .
the surge of huge floundering bodies in the water outside .
这 涌 的 巨大的 挣扎 身体 在 这 水 外部 .

外面的水中涌动着无数巨大的、挣扎的身躯。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [hʌl] .
Something struck the hull .
某物 击 这 船体 .

船体被什么东西撞击了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['kæntɪd] .
The little ship canted .
这 小的 船 倾斜的 .

小船倾斜了。

['fælən] [gript] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] , ['peɪnf(ə)l][hændz] .
Fallon gripped his seat with rigid , painful hands .
法伦 紧握 他的 座位 和 死板的 , 痛苦 双手 .

法伦双手僵硬而疼痛地紧紧抓住座椅。

- ['ɑːrmərd] , [ʌn'hjʊmən] ['ʃəuldəz] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] ['efərt] .

Bjarnsson's	armored	,	unhuman	shoulders	moved	convulsively	with	effort	.
-	装甲	,	非人	肩膀	已搬	痉挛地	和	努力	.

比约恩松那身披盔甲、非人的肩膀因用力而痉挛般地耸动着。

['fælən] [felt] [ə; eɪ] [rɔː] ['pænɪk] [skriːm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . . . .

Fallon	felt	a	raw	panic	scream	rising	in	his	throat	.	.	.	.
法伦	毛毡	一个	生的	恐慌	尖叫	上升	在	他的	喉	.	.	.	.

法伦感到一股原始的恐慌和尖叫涌上喉头.....

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	choked	it	back	.
他	窒息	它	后退	.

他强忍着没说出口。

['hevi] ['mʌfld] [bloʊz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Heavy	muffled	blows	shook	the	submarine	.
重的	闷音	打击	摇晃	这	潜艇	.

沉重的闷响震动着潜艇。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

The	motors	churned	and	shook	.
这	电机	搅打	和	摇晃	.

马达轰鸣作响，剧烈震动。

['fælən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] .

Fallon	was	afraid	they	were	going	to	stop	.
法伦	曾是	害怕的	他们	是	去	到	停止	.

法伦担心他们会停下来。

[swet] [d'rɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [peɪn] .

Sweat	dripped	in	his	eyes	,	misted	his	helmet	pane	.
汗	滴落	在	他的	眼睛	,	雾蒙蒙的	他的	头盔	窗格	.

汗水滴进他的眼睛，在头盔镜片上凝结成雾。

[ðə; ði] [skruːz] ['leɪbərd] [ɑːn] .

The	screws	labored	on	.
这	螺丝	辛勤劳作	在	.

螺丝钉们继续工作。

['fælən] [hɜːrd] [ðə; ði] [tæŋks] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [diːpər] .

Fallon	heard	the	tanks	filling	,	and	knew	that	they	were	going	deeper	.
法伦	听到	这	坦克	填充	,	和	知道	那	他们	是	去	更深	.

法伦听到油箱注水的声音，就知道他们正在下潜得更深。

[ðə; ði] [bloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌl] [gruː] [fjuːər] , ['fɑːrðər] [bɪ'twiːn] .

The	blows	on	the	hull	grew	fewer	,	farther	between	.
这	打击	在	这	船体	生长	更少	,	更远	之间	.

船体受到的撞击越来越少，间隔也越来越长。

['fælən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breθ] [ə'gen] .

Fallon	began	to	breath	again	.
法伦	开始	到	气息	再次	.

法伦开始重新呼吸起来。

['ainə; 'ainɑː] - [rɪ'lækst] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Einar	Bjarnsson	relaxed	,	just	a	little	.
埃纳尔	-	轻松	,	只是	一个	小的	.

埃纳尔·比约恩松稍微放松了一些。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['mʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

His	voice	came	muffled	by	his	helmet	.
他的	嗓音	来了	闷音	经过	他的	头盔	.

他的声音被头盔闷住了。

" [ðə; ði][wɜːrst] , ['fælən] — [wɪə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	worst	,	Fallon	—	we're	through	it	.
"	这	最差	,	法伦	—	是	通过	它	.

“最糟糕的情况，法伦——我们已经度过了。”

" ['fælənz] [θroʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wet] .

"	Fallon's	throat	was	as	dry	as	his	face	was	wet	.
"	法伦的	喉	曾是	作为	干燥	作为	他的	脸	曾是	湿的	.

“法伦的喉咙干涩，而他的脸却湿漉漉的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [diːps] , [wʌn] [miːts] ['kriːtʃərz] .

"	Sometimes	,	in	the	deeps	,	one	meets	creatures	.
"	有时	,	在	这	深水	,	一	满足	生物	.

“有时候，在深海里，你会遇到一些生物。”

['hʌŋgri] ['kriːtʃərz] , [æz; əz][lɑːrdʒ]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ʃɪp] .

Hungry	creatures	,	as	large	even	as	this	ship	.
饥饿的	生物	,	作为	大的	甚至	作为	这	船	.

饥饿的生物，体型甚至和这艘船一样庞大。

[soʊ][aɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [hʌl] .

So	I	prepared	the	hull	.
所以	我	准备	这	船体	.

于是我开始准备船体。

[ðæt] [swɪtʃ] [træns'fɔːmz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

That	switch	transforms	us	into	a	travelling	electric	shock	,	strong	enough	to
那	转变	变换	我们	进入	一个	旅行	电的	震惊	,	强的	足够的	到

[dɪs'kɜːrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

discourage	almost	anything	.
阻碍	几乎	任何事物	.

那个开关把我们变成了一股移动的电流，其威力足以吓退几乎任何东西。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ˌjuː 'es] [θruː] .

I	hoped	it	would	get	us	through	.
我	希望	它	会	得到	我们	通过	.

我希望它能帮助我们渡过难关。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['fælən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][hɑːrd] .

"	Thinking	of	what	might	have	happened	,	Fallon	shut	his	jaw	hard	.
"	思维	的	什么	可能	有	发生	,	法伦	关闭	他的	颚	难的	.

想到可能发生的事情，法伦紧紧地闭上了嘴。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [naʊ] ? "

His	voice	was	unnaturally	steady	as	he	asked	,	"	What	now	?	"
他的	嗓音	曾是	不自然地	稳定的	作为	他	问	,	"	什么	现在	?	"

他的声音异常平静，问道：“现在怎么办？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Now	you	learn	to	operate	the	ship	,	in	case	something	should	happen	to	me	.
"	现在	你	学习	到	操作	这	船	,	在	案件	某物	应该	发生	到	我	.

“现在你要学会操作这艘船，以防我发生什么意外。”

" - [smɔːl] [bluː] [aɪz] [glɪntid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [peɪn] .

"	Bjarnsson's	small	blue	eyes	glinted	through	his	helmet	pane	.
"	-	小的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	通过	他的	头盔	窗格	.

“比约恩松那双蓝色的小眼睛透过头盔玻璃闪闪发光。”

" [tuː] [bæd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [hɪr] , ['fælən] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['brɔːdkæst] [æz; əz]
" Too bad there is not a radio here , Fallon , so that you might broadcast as
" 也 坏的 那里 是 不是 一个 收音机 这里 , 法伦 , 所以 那 你 可能 播送 作为
[wiː; wi][goʊ] .
we go .
我们 去 .

“可惜这里没有收音机，法伦，这样你就可以边走边广播了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [mɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] . "
As it is , I fear the world may miss a very exciting story . "
作为 它 是 , 我 害怕 这 世界 可能 错过 一个 非常 激动人心 故事 . "

这样看来，恐怕世人会错过一个非常精彩的故事。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [sed] ['fælən] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['swerɪŋ] .
" For God's sake , " said Fallon wearily , and he wasn't swearing .
" 为了 神的 清酒 , " 说 法伦 疲劳 , 和 他 不是 咒骂 .

“看在上帝的份上，”法伦疲惫地说，他并没有骂人。

" [lets] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['eni] ['tʌfər] .
" Let's not make this any tougher .
" 我们来吧 不是 制作 这 任何 更难 .

“我们不要让事情变得更难了。”

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] . . . .
This is the master switch . . . .
这 是 这 掌握 转变 . . . .

这是总开关……

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['fælən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
" In the next twenty - four hours , Fallon learned to handle the submarine
" 在 这 下一个 二十 - 四 小时 , 法伦 学习 到 处理 这 潜艇
['pæsəbli] [wel] .
passably well .
勉强过关 出色地 .

在接下来的24小时里，法伦学会了如何比较好地驾驶潜艇。

[bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] , [ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] , [wʌns] [ɪk'spleɪnd] .
Built for a crew of two , the controls were fairly simple , once explained .
建造 为了 一个 全体人员 的 二 , 这 控制 是 相当 简单的 , 一次 解释 .

该机设计为两人操作，操控非常简单，只要稍加讲解即可。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
Nothing else was touched .
没有什么 别的 曾是 感动 .

其他任何东西都没有动过。

[ðə; ði]['oʊnli]['ekstrə] [swɪtʃ] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [depθ] [tʃɑːrdʒ] .
The only extra switch that mattered was the one that released the depth charge .
这 仅有的 额外的 转变 那 重要 曾是 这 一 那 发布 这 深度 收费 .

唯一重要的额外开关是释放深水炸弹的那个开关。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['endləs] , [məˈnɑːtənəs] [hel] , ['fælən] [stʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
For an endless , monotonous hell , Fallon stood watch and watch about with
为了 一个 无尽的 , 单调 地狱 , 法伦 站立 手表 和 手表 关于 和
- ,
Bjarnsson ,
- ,

在无休止的、单调乏味的煎熬中，法伦和比约恩松一起不停地站岗放哨。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [wʌn] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] - [skoʊps] , ['nevər]
one **at** **the** **controls** **,** **one** **operating** **the** **battery** **of** **observation** **'** **scopes** **,** **never**
一 在 这 控制 , 一 操作 这 电池 的 观察 - 范围 , 绝不
['sli:pɪŋ] .
sleeping **.**
睡眠 .

一人在控制室，一人在操作观测望远镜，从不睡觉。

[ðeɪ] [seɪvd] [ɑ:n]['ɑ:ksɪdʒən][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
They **saved** **on** **oxygen** **as** **a** **precaution** **,** **which** **added** **to** **the** **suffocating**
他们 已保存 在 氧 作为 一个 预防 , 哪个 额外 到 这 令人窒息的
[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] - ['fɪltərz] .
discomfort **of** **the** **helmet** **-** **filters** **.**
不适 的 这 头盔 - 过滤器 .

他们出于谨慎起见节省了氧气，但这加剧了头盔过滤器带来的窒息不适感。

[blæk] , [kloʊz] , [nɜ:rv] - ['ræspɪŋ] ['aʊərz] [krɔ:ld] [baɪ] , [bɪ'keɪm] [deɪz] .
Black **,** **close** **,** **nerve** **-** **rasping** **hours** **crawled** **by** **,** **became** **days** **.**
黑色的 , 关闭 , 神经 - 粗糙 小时 爬行 经过 , 成为 天 .

黑色、压抑、令人神经紧绷的时间就这样缓慢地流逝，变成了一天。

[æt; ət][læst] , ['fælən] , [bent]['oʊvər][ðə; ði] - [skoʊp] [skri:n] ,
At **last** **,** **Fallon** **,** **bent** **over** **the** **'** **scope** **screen** **,**
在 最后的 , 法伦 , 弯曲 超过 这 - 范围 屏幕 ,

最后，法伦俯身在示波器屏幕上，

[lɪkt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ,
licked **the** **sweat** **from** **his** **thin** **lips** **and** **looked** **at** **Bjarnsson** **,**
舔过 这 汗 从 他的 薄的 嘴唇 和 看起来 在 - ,

他舔了舔薄唇上的汗水，看向比约恩松。

[ə; eɪ] [blɜ:rd] [dɑ:rk] [hʌlk] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [si:n] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .
a **blurred** **dark** **hulk** **against** **the** **dim** **glow** **of** **the** **half** **-** **seen** **instrument** **panel** **.**
一个 模糊 黑暗的 绿巨人 反对 这 暗淡 辉光 的 这 一半 - 已见 乐器 控制板 .

在昏暗的仪表盘微光映衬下，一个模糊的黑色身影映入眼帘。

['fæləns] [hed] [eɪkt] .
Fallon's **head** **ached** **.**
法伦的 头 疼痛 .

法伦头疼。

[ðə; ði][hɑ:t] [steɪl] [er] [stæŋk][ʌv; əv][ɔɪl] .
The **hot** **stale** **air** **stank** **of** **oil** **.**
这 热的 陈旧 空气 臭 的 油 .

闷热的空气中弥漫着油臭味。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [kræmpt] [ænd; ənd] [swet] - [drentʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd]
His **body** **was** **tired** **and** **cramped** **and** **sweat** **-** **drenched** **,** **and** **the** **wound**
他的 身体 曾是 疲劳的 和 狭窄 和 汗 - 湿透了 , 和 这 伤口
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θrɔbd] .
across **his** **shoulders** **throbbed** **.**
穿过 他的 肩膀 悸动 .

他浑身疲惫、僵硬、汗流浃背，肩膀上的伤口隐隐作痛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] [bʌŋk] .
He **looked** **at** **the** **single** **narrow** **bunk** **.**
他 看起来 在 这 单身的 狭窄的 假寐 .

他看了看那张狭窄的单人床铺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] .
There **was** **nothing** **out** **there** **in** **the** **water** **but** **darkness** **.**
那里 曾是 没有什么 出去 那里 在 这 水 但 黑暗 .

水里除了黑暗什么也没有。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [di:p] - [si:] [fɪʃ] [hæd; həd][felt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][sʌb] .

Even	the	deep	-	sea	fish	had	felt	the	impulse	and	avoided	the	sub	.
甚至	这	深的	-	海	鱼	有	毛毡	这	冲动	和	避免	这	子	.

就连深海鱼类也感受到了这种冲动，纷纷避开了潜艇。

['fælən] [gɑ:t][ʌp] .

Fallon	got	up	.
法伦	得到	向上	.

法伦起身了。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .

"	Bjarnsson	,	"	he	said	,	"	I'm	going	to	sleep	.
"	-	,	"	他	说	,	"	我是	去	到	睡觉	.

"比约恩松，"他说，"我要睡觉了。"

" [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][hæf] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	The	explorer	half	turned	in	his	seat	.
"	这	探险家	一半	转向	在	他的	座位	.

探险家在座位上转了半个身子。

" [jɑ:] ? " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Ja	?	"	he	said	quietly	.
"	是	?	"	他	说	悄悄	.

"是吗？"他轻声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , " [grauld] ['fælən] .

"	There's	nothing	out	there	,	"	growled	Fallon	.
"	有	没有什么	出去	那里	,	"	咆哮	法伦	.

"外面什么也没有，"法伦咆哮道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [gler] [æt; ət] [ðæt] ['perɪskoʊp] ? "

"	Why	should	I	sit	and	glare	at	that	periscope	?	"
"	为什么	应该	我	坐	和	强光	在	那	潜望镜	?	"

"我为什么要坐在那里怒视那个潜望镜？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " - [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['dʒent(ə)lnəs] , " [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .

"	Because	,	"	Bjarnsson	returned	with	ominous	gentleness	,	"	there	might	be	something	.
"	因为	,	"	-	返回	和	不祥的	温柔	,	"	那里	可能	是	某物	.

"因为，"比约恩松用一种不祥的温柔语气回答道，"可能会有什么事发生。"

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][fɔ:r; fər][pər'hæps][ten] ['aʊərz] .

We	will	not	reach	the	volcano	for	perhaps	ten	hours	.
我们	将要	不是	抵达	这	火山	为了	也许	十	小时	.

我们可能还要十个小时才能到达火山。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wɑ:tʃ] .

You	had	better	watch	.
你	有	更好的	手表	.

你最好小心点。

" ['fælənz] [hɑ:rd][dʒɔ:][set] .

"	Fallon's	hard	jaw	set	.
"	法伦的	难的	颚	放	.

"法伦的下巴绷得很紧。"

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ]['eni] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] .

"	I	can't	go	any	longer	without	sleep	.
"	我	不能	去	任何	更长	没有	睡觉	.

"我不能再不睡觉了。"

" - ['krægɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['griːsi] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [bʌt; bət]
" **Bjarnsson's cragged face was flushed and greasy behind his helmet , but**
" - 崎岖不平 脸 曾是 酡 和 腻 在后面 他的 头盔 , 但
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] ['glɪtərɪŋ] [frɔːst] .
his eyes were like glittering frost .
他的 眼睛 是 喜欢 闪闪发光 霜 .

"比约恩松那张棱角分明的脸在头盔后面显得通红油腻，但他的眼睛却像闪闪发光的霜花一样。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **All the whisky and the women , " he whispered .**
" 全部 这 威士忌酒 和 这 女性 , " 他 低声说道 .

"所有的威士忌和女人，"他低声说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][sɔːft] , ['fælən] .
" **They make you soft , Fallon .**
" 他们 制作 你 柔软的 , 法伦 .

"它们会让你变得软弱，法伦。"

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
The girl would have been better .
这 女孩 会 有 到过 更好的 .

那女孩会更好。

" [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒoʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
" **A flashing glimpse of Joan as she had looked in the car that morning**
" 一个 闪烁 一瞥 的 琼 作为 她 有 看起来 在 这 车 那 早晨
[krɔːst] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['fælənz] [maɪnd] — [ðə; ði] ['tʌmbld] [fer] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɔːrm]
crossed the eye of Fallon's mind — the tumbled fair hair and the sunlight warm
交叉 这 眼睛 的 法伦的 头脑 — 这 翻滚 公平的 头发 和 这 阳光 温暖的
[ɑːn] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,
on throat and cheek ,
在 喉 和 脸颊 ,

"法伦的脑海中闪过琼那天早上在车里的身影——蓬松的金发，温暖的阳光洒在喉咙和脸颊上。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] , [web] . . . [soʊ]['leɪzi][ænd; ənd][soʊ]
and her voice saying , " You wouldn't be bad , Webb . . . so lazy and so
和 她 嗓音 说 , " 你 不会 是 坏的 , 韦伯 . . . 所以 懒惰的 和 所以
[hel] - ['faɪərd] ['selfɪʃ] !
hell - fired selfish !
地狱 - 被解雇 自私 !

她的声音说："你不会是坏人，韦伯……懒惰又自私得要命！"

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .
" **He cursed and started forward .**
" 他 被诅咒的 和 开始 向前 .

他咒骂着，继续向前走去。

[ðə; ði][dɑːrk][blɜːr][ʌv; əv] - [roʊz] , ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [griːn] [gloʊ] .
The dark blur of Bjarnsson rose , blotting out the green glow .
这 黑暗的 模糊 的 - 玫瑰 , 印迹法 出去 这 绿色的 辉光 .

比雅恩松的身影在黑暗中若隐若现，遮蔽了绿色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [laɪt] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [ɑːrk] .
And then the panel light rose in a shuddering arc .
和 然后 这 控制板 光 玫瑰 在 一个 颤抖 弧 .

然后，面板上的指示灯颤抖着升起一道弧线。

['fælən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] .
Fallon thought for a moment that he was fainting .
法伦 想法 为了 一个 片刻 那 他 曾是 昏厥 .

法伦有一瞬间以为自己要晕倒了。

[ðə; ði] [loʊ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [spʌn] [ə'baʊt] .
The **low** **curve** **of** **the** **hull** **spun** **about** **.**
这 低的 曲线 的 这 船体 旋转 关于 .

船体低矮的弧线旋转起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk]
He **knew** **that** **he** **fell** **,** **and** **that** **he** **struck** **something** **,** **or** **that** **something** **struck**
他 知道 那 他 跌倒 , 和 那 他 击 某物 , 或者 那 某物 击
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他知道自己摔倒了，也知道自己撞到了什么东西，或者说有什么东西撞到了他。

[ɔːl] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
All **orientation** **was** **lost** **.**
全部 方向 曾是 丢失的 .

完全失去了方向感。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ræŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] ,
His **helmet** **rang** **against** **metal** **like** **a** **great** **gong** **,**
他的 头盔 响铃 反对 金属 喜欢 一个 伟大的 锣 ,

他的头盔撞击金属发出像大锣一样的响声，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['klʌtərd] [sloʊp] .
and **then** **he** **was** **sliding** **down** **a** **cluttered** **slope** **.**
和 然后 他 曾是 滑动 向下 一个 杂乱 坡 .

然后他顺着杂乱的斜坡滑了下去。

[ə; eɪ] [blʌnt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [rɪpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A **blunt** **projection** **ripped** **across** **his** **back** **.**
一个 钝 投影 撕裂 穿过 他的 后退 .

一道钝器般的伤口划过他的背部。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [suːt] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skriːm] .
Even **through** **the** **leaded** **suit** **,** **the** **pain** **of** **it** **made** **him** **scream** **.**
甚至 通过 这 铅 套装 , 这 疼痛 的 它 制成 他 尖叫 .

即使隔着铅衣，疼痛也让他发出惨叫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['θrɔtld] ['ekoʊ] .
He **heard** **the** **sound** **as** **a** **distant** **,** **throttled** **echo** **.**
他 听到 这 声音 作为 一个 遥远 , 节流 回声 .

他听到的声音像是远处传来一阵微弱的回声。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪm] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then **even** **the** **dim** **green** **light** **was** **gone** **.**
然后 甚至 这 暗淡 绿色的 光 曾是 已消失 .

然后，就连那微弱的绿光也消失了。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] [ə'bɑːmɪnəbli] .
The **screen** **flickered** **abominably** **.**
这 屏幕 闪烁 极其可憎 .

屏幕闪烁得非常厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['moʊstli] [ə; eɪ] [blɜːrd] [mɑːb] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['træmplɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
It **showed** **mostly** **a** **blurred** **mob** **of** **people** **,** **trampling** **back** **and** **forth** **.**
它 显示 大多 一个 模糊 暴民 的 人们 , 践踏 后退 和 前进 .

画面上大多是一群模糊不清的人，来回踩踏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɪn] [braɪt] , [geɪ] ['kʌlɚz] .
Then **it** **steadied** **and** **there** **was** **a** **picture** **,** **in** **bright** **,** **gay** **colors** **.**
然后 它 稳定 和 那里 曾是 一个 图片 , 在 明亮的 , 同性恋 颜色 .

然后画面稳定下来，出现了一幅色彩明亮欢快的画面。

[ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

A	starfish	twenty	feet	across	wrapping	itself	around	a	woman	and	her
一个	海星	二十	脚	穿过	包装	本身	大约	一个	女士	和	她

['stjuːpifaid][tʃaɪld] .

stupefied	child	.
目瞪口呆	孩子	.

一只直径二十英尺的海星缠绕着一名女子和她惊呆的孩子。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , " [sed] ['fælən] .

"	We	saw	that	,	"	said	Fallon	.
"	我们	锯	那	,	"	说	法伦	.

"我们看到了，"法伦说。

" [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	On	the	beach	.
"	在	这	海滩	.

"在海滩上。"

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒoʊn] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] .

"	He	thought	Joan	answered	,	but	there	was	another	picture	.
"	他	想法	琼	回答	,	但	那里	曾是	其他	图片	.

他以为琼回答了，但还有另一张照片。

[ə; eɪ][væst] [red] [kræb] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['bɪts][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] .

A	vast	red	crab	,	pulling	a	man	to	bits	with	its	claws	.
一个	广阔的	红色的	螃蟹	,	拉	一个	男人	到	比特	和	它是	爪子	.

一只巨大的红色螃蟹，用它的蟹钳把一个人撕成了碎片。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃriːk] ['wʊmən] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , ['drægd] [daʊn]

And	after	that	,	the	shrieking	woman	outside	the	broken	window	,	dragged	down
和	后	那	,	这	尖叫	女士	外部	这	破碎的	窗户	,	拖拽	向下

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrm] .

by	a	worm	.
经过	一个	蠕虫	.

之后，破窗外传来女人的尖叫声，她被一条虫子拖了下来。

" ['wʌndər] [huː] [gɑːt] [ðoʊz] [ʃɑːts] ? " [sed] ['fælən] .

"	Wonder	who	got	those	shots	?	"	said	Fallon	.
"	想知道	WHO	得到	那些	镜头	?	"	说	法伦	.

"不知道是谁打了那些针？"法伦说道。

[ə'gen] ['dʒoʊn] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

Again	Joan	answered	,	but	he	didn't	hear	her	.
再次	琼	回答	,	但	他	没有	听到	她	.

琼再次回答，但他没有听见。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [muːvd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

The	pictures	moved	more	rapidly	.
这	图片	已搬	更多的	快速	.

画面切换得更快了。

['reɪz] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

Rays	,	black	against	the	blue	sky	.
射线	,	黑色的	反对	这	蓝色的	天空	.

光束，黑色，映衬着蓝天。

[pleɪnz] ['fɔːlɪŋ] .
Planes **falling** **.**
飞机 坠落 .

飞机坠落。

['gʌnz] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] .
Guns **firing** **and** **firing** **and** **choking** **to** **silence** **.**
枪支 射击 和 射击 和 窒息 到 沉默 .

枪声此起彼伏，最终归于沉寂。

['piːp(ə)l] , [blæk] ['endləs] [striːmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] .
People **,** **black** **endless** **streams** **of** **them** **,** **running** **,** **running** **,** **running** **.**
人们 , 黑色的 无尽的 溪流 的 他们 , 跑步 , 跑步 , 跑步 .

人，无尽的黑色人流，奔跑，奔跑，奔跑。

['dʒoʊn] [pʊld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Joan **pulled** **at** **him** **.**
琼 拉 在 他 .

琼拉了他一下。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [hjuːdʒ] .
Her **face** **was** **strangely** **huge** **.**
她 脸 曾是 奇怪的 巨大的 .

她的脸异常大。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðem; ðəm] , [hɑːrd] [tʃɪps] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] .
Her **eyes** **were** **as** **he** **had** **first** **seen** **them** **,** **hard** **chips** **of** **sapphire** **.**
她 眼睛 是 作为 他 有 第一的 已见 他们 , 难的 芯片 的 蓝宝石 .

她的眼睛和他第一次见到时一样，像两块坚硬的蓝宝石碎片。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
And **at** **last** **he** **heard** **what** **she** **was** **saying** **.**
和 在 最后的 他 听到 什么 她 曾是 说 .

他终于听清了她在说什么。

" [jʊr; jər] [fɔːlt] , [web] ['fælən] .
" **Your** **fault** **,** **Webb** **Fallon** **.**
" 你的 过错 , 韦伯 法伦 .

“都是你的错，韦伯·法伦。”

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] .
This **might** **have** **been** **stopped** **.**
这 可能 有 到过 停止 .

这件事原本可以阻止的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] .
But **you** **had** **to** **sleep** **.**
但 你 有 到 睡觉 .

但你必须睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自大海(Out of the sea)
第3/3页

[juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't take it .
你 不能 拿 它 .

你无法接受。

[jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] , [web] .
You're no good , Webb .
你是 不 好的 , 韦伯 .

你真没用，韦伯。

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[noʊ] [gʊd] . . . .
No good . . . .
不 好的 . . . .

不行.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['feɪdɪd] , [mɪkst] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [θrɑːbɪŋ] [nɔɪz] .
" Her voice faded , mixed somehow with a deep throbbing noise .
" 她 嗓音 褪色 , 混合 不知何故 和 一个 深的 悸动 噪音 .

她的声音渐渐消失，不知怎的还混杂着一种低沉的脉动声。

" ['dʒoʊn] !
" Joan !
" 琼 !

“琼！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['dʒoʊn] !
" Joan !
" 琼 !

“琼！”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['feɪdɪd] [tuː] .
" But her face faded too .
" 但 她 脸 褪色 也 .

但她的容貌也渐渐模糊了。

[ðə; ði][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] ['diːpli] [bluː] .
The last he could see was her eyes , hard and steady and deeply blue .
这 最后的 他 可以 看 曾是 她 眼睛 , 难的 和 稳定的 和 深 蓝色的 .

他最后看到的是她的眼睛，坚定、沉稳、深邃的蓝色。

" ['dʒoʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Joan , " he whispered .
" 琼 , " 他 低声说道 .

“琼，”他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	was	a	sound	in	his	head	like	the	tearing	of	silk	,	a	sensation	of
那里	曾是	一个	声音	在	他的	头	喜欢	这	撕裂	的	丝绸	,	一个	感觉	的

['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] .

rushing	upward	.
匆忙	向上	.

他感觉脑中传来丝绸撕裂般的声响，一股向上冲去的感觉涌上心头。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːnʃəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]

Then	he	was	quite	conscious	,	his	face	pressed	forward	against	his	helmet
然后	他	曾是	相当	有意识的	,	他的	脸	按下	向前	反对	他的	头盔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['twɪstɪd] ,

and	his	body	twisted	,
和	他的	身体	扭曲	,

然后他意识清醒了，脸部紧贴头盔，身体扭曲着。

[bruːzd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

bruised	and	painful	.
瘀伤	和	痛苦	.

瘀伤且疼痛。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz]['ainə; 'ainɑː] - [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [pleɪts] .

The	first	thing	he	saw	was	Einar	Bjarnsson	sprawled	on	the	floor	plates	.
这	第一的	事物	他	锯	曾是	埃纳尔	-	蔓延	在	这	地面	盘子	.

他首先看到的是埃纳尔·比约恩松瘫倒在地板上。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz][suːt][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə][weɪst] , ['leɪɪŋ]

A	sharp	point	of	metal	had	ripped	his	suit	from	neck	to	waist	,	laying
一个	锋利的	观点	的	金属	有	撕裂	他的	套装	从	脖子	到	腰部	,	躺下

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ber] .

his	chest	bare	.
他的	胸部	裸	.

一根锋利的金属尖刺从脖子到腰部撕开了他的西装，露出了他的胸膛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk]['hɔːrər] , ['fælən] [sɔːt] [fɔːr; fər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] .

For	a	moment	of	panic	horror	,	Fallon	sought	for	tears	in	his	own	suit	.
为了	一个	片刻	的	恐慌	恐怖	,	法伦	寻求	为了	眼泪	在	他的	自己的	套装	.

一时间，法伦惊恐万分，甚至想在自己的西装里找眼泪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [kɜːrv]

He	relaxed	with	a	sob	of	relief	,	and	looked	up	at	the	low	curve
他	轻松	和	一个	哭泣	的	宽慰	,	和	看起来	向上	在	这	低的	曲线

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

of	the	hull	.
的	这	船体	.

他如释重负地抽泣了一声，抬头望着船体低矮的弧线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊl] .

It	was	still	whole	.
它	曾是	仍然	所有的	.

它仍然完好无损。

['fælən] ['ʃʌdəd] .

Fallon	shuddered	.
法伦	颤抖	.

法伦打了个寒颤。

[wʌt] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt]

What	product	of	abnormal	evolution	had	attacked	them	in	the	moment	that
什么	产品	的	异常	进化	有	遭到攻击	他们	在	这	片刻	那

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ] ?

he	had	looked	away	?
他	有	看起来	离开	?

在他移开视线的那一刻，究竟是什么样的异常进化产物袭击了他们?

[streɪndʒ][hi:; hi]['hædnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] .

Strange	he	hadn't	seen	it	coming	,	before	.
奇怪的	他	之前没有	已见	它	未来	,	前	.

奇怪的是，他之前竟然没有预料到。

[ðə; ði][dɪm] , [stɪl] [bʌlk] [ʌv; əv]['ainə; 'ainɑ:] - [dru:] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

The	dim	,	still	bulk	of	Einar	Bjarnsson	drew	his	gaze	.
这	暗淡	,	仍然	大部分	的	埃纳尔	-	画	他的	目光	.

埃纳尔·比约恩松昏暗而静止的身躯吸引了他的目光。

[kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Crouched	there	on	his	knees	,
蹲着	那里	在	他的	膝盖	,

他跪在那里，蜷缩着身子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fælən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] [dru:] [ɪn][ænd; ənd] ['sentərd] [ɑ:n] [ðæt]

it	seemed	to	Fallon	that	the	whole	universe	drew	in	and	centered	on	that
它	似乎	到	法伦	那	这	所有的	宇宙	画	在	和	居中	在	那

['moʊʃnləs] ['bɑ:di] .

motionless	body	.
静止不动	身体	.

在法伦看来，整个宇宙似乎都围绕着那个静止的物体而聚集。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " ['fælən] ['wɪspəd] .

"	I	killed	him	,	"	Fallon	whispered	.
"	我	被杀	他	,	"	法伦	低声说道	.

"我杀了他，"法伦低声说道。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	I	looked	away	.
"	我	看起来	离开	.

我别过脸去。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] .

I	might	have	seen	the	thing	in	time	,	but	I	looked	away	.
我	可能	有	已见	这	事物	在	时间	,	但	我	看起来	离开	.

我本可以及时看到那东西，但我却把目光移开了。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	killed	him	.
我	被杀	他	.

我杀了他。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] ['kudnt] [mu:v] .

"	For	a	long	time	he	couldn't	move	.
"	为了	一个	长的	时间	他	不能	移动	.

"他很长一段时间都无法动弹。"

[ðen] , [laɪk][ðə; ði][swɪft] [stroʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , ['terər] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	,	like	the	swift	stroke	of	a	knife	,	terror	struck	him	.
然后	,	喜欢	这	迅速	中风	的	一个	刀	,	恐怖	击	他	.

随后，恐惧如同利刃般袭来，击中了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ˈʌndər][ðə; ði] [siː] .

He	was	alone	under	the	sea	.
他	曾是	独自的	在下面	这	海	.

他独自一人待在海底。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪˈlæpst] [taɪm][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] .

The	chronometer	showed	an	elapsed	time	of	nearly	two	hours	.
这	计时器	显示	一个	过去	时间	的	几乎	二	小时	.

计时器显示时间已过去近两个小时。

[ðə; ði] [kɔːrs] , [held][baɪ][æn; ən][ˈaɪərn][maɪk] , [wʌz; wəz] [ˈstedi] .

The	course	,	held	by	an	Iron	Mike	,	was	steady	.
这	课程	,	握住	经过	一个	铁	麦克风	,	曾是	稳定的	.

这条由铁人迈克主持的赛道很稳定。

[ðə; ði] [biːst] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [ˈɪntrəst] .

The	beast	that	had	attacked	them	must	have	lost	interest	.
这	兽	那	有	遭到攻击	他们	必须	有	丢失的	兴趣	.

袭击他们的野兽一定是失去了兴趣。

[ˈfælən] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstæntʃənˌstɑːntʃən][ænd; ənd] [θɔːt] , [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Fallon	clung	to	a	stanchion	and	thought	,	harder	than	he	had
法伦	紧紧抓住	到	一个	支柱	和	想法	,	更难	比	他	有

[ˈevər] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	thought	in	his	life	.
曾经	想法	在	他的	生活	.

法伦紧紧抓住一根支柱，陷入了沉思，比他一生中任何时候都更加努力地思考。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [goʊ][ɑːn][baɪ][hɪmˈself] .

He	couldn't	go	on	by	himself	.
他	不能	去	在	经过	他自己	.

他不能独自继续下去。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] , [tuː; tə] [geɪdʒ] [ˈdɪstənsiz] , [spɑːt][ðə; ði][best][ˈtɑːrgɪt] ,

There	had	to	be	two	men	,	to	gauge	distances	,	spot	the	best	target	,
那里	有	到	是	二	男人	,	到	测量	距离	,	点	这	最好的	目标	,

必须有两个人，才能测量距离，找到最佳目标。

[kənˈtroʊl][ðə; ði][sʌb][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [blæst] .

control	the	sub	in	the	resultant	blast	.
控制	这	子	在	这	结果	爆炸	.

在爆炸产生的冲击波中控制潜艇。

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi][fərˈget][ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ] ?

Why	couldn't	he	forget	the	volcano	?
为什么	不能	他	忘记	这	火山	?

他为什么忘不了那座火山?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [bɪˈjɑːnd][ðə; ði] [əˈfektɪd] [sfɪr] .

There	were	lots	of	islands	in	the	Pacific	,	beyond	the	affected	sphere	.
那里	是	很多	的	岛屿	在	这	太平洋	,	超过	这	做作的	领域	.

太平洋上有很多岛屿，位于受影响区域之外。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [drʌŋk] [ɑːn][pɑːm] [waɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɑːtʃ] .

He	could	stay	drunk	on	palm	wine	as	well	as	Scotch	.
他	可以	停留	醉	在	棕榈	葡萄酒	作为	出色地	作为	苏格兰威士忌	.

他喝棕榈酒和苏格兰威士忌都能喝醉。

['hiːd] ['nevər] [siː] ['dʒoʊn] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He'd	never	see	Joan	again	,	of	course	.
他会	绝不	看	琼	再次	,	的	课程	.

他当然再也见不到琼了。

['dʒoʊn] , [ə'kjuːzɪŋ] , [hɑːrd] - [aɪd] , [kən'temptʃuəs] .

Joan	,	accusing	,	hard	-	eyed	,	contemptuous	.
琼	,	指控	,	难的	-	眼睛	,	轻蔑的	.

琼，指责，目光锐利，充满轻蔑。

['dʒoʊn] , [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mɜːrdər] . . . .

Joan	,	condemning	him	for	murder	.	.	.	.
琼	,	谴责	他	为了	谋杀	.	.	.	.

琼谴责他犯有谋杀罪.....

['fælən] [læft] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɑːrʃ] [bɑːrk] .

Fallon	laughed	,	a	sharp	,	harsh	bark	.
法伦	笑了	,	一个	锋利的	,	残酷的	吠	.

法伦大笑起来，笑声尖锐刺耳。

" ['dʒoʊn] , [hel] !

"	Joan	,	hell	!
"	琼	,	地狱	!

"琼，该死！"

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [kən'demɪŋ] [ˌem 'iː] !

That	was	my	own	mind	,	condemning	me	!
那	曾是	我的	自己的	头脑	,	谴责	我	!

那是我自己的想法，它在谴责我！

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] - ['bɑːdi] , ['roʊlɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	His	gaze	went	back	to	Bjarnsson's	body	,	rolling	slightly	with	the	motion	of
"	他的	目光	去	后退	到	-	身体	,	滚动	轻微地	和	这	运动	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

"他的目光再次落在比约恩松的身上，他的身体随着船的摇晃微微转动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] .

It	boiled	down	to	that	.
它	煮沸	向下	到	那	.

归根结底就是这样。

['mɜːrdər] .

Murder	.
谋杀	.

谋杀。

[hɪz; ɪz] ['kerləs] , ['selfɪʃ] ['mɜːrdər][ʌv; əv] - .

His	careless	,	selfish	murder	of	Bjarnsson	.
他的	粗心	,	自私	谋杀	的	-	.

他草率、自私地谋杀了比雅恩松。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [si'viljənz] .

The	murder	of	countless	civilians	.
这	谋杀	的	无数	平民	.

无数平民惨遭杀害。

[wɔːr] , ['bɪtər] , ['bruːt(ə)l] , ['despərət] .

War	,	bitter	,	brutal	,	desperate	.
战争	,	苦的	,	野蛮	,	绝望的	.

战争，苦涩、残酷、绝望。

['fælən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃudəriŋ] [breθ] .
Fallon drew a long , shuddering breath .
法伦 画 一个 长的 , 颤抖 气息 .

法伦长长地、颤抖着吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] ['wʊlfs] [aɪz] [wɜːr; wər]
His head dropped forward in his helmet , and his slanting wolf's eyes were
他的 头 掉落 向前 在 他的 头盔 , 和 他的 斜 狼的 眼睛 是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

他的头垂在头盔里，倾斜的狼眼紧闭着。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Then he turned and sat down at the controls .
然后 他 转向 和 卫星 向下 在 这 控制 .

然后他转身坐到驾驶台前。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['fɔːrwərd] - [skoʊp] [fiːld] [geɪv] [hɪm; ɪm]['vɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪr] .
The single forward ' scope field gave him vision enough to steer .
这 单身的 向前 - 范围 场地 给予 他 想象 足够的 到 转向 .

单个前视镜视野足以让他操控方向。

['eniθɪŋ] [maɪt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɔːr][ðə; ði][stɜːrn] — [ə'nʌðər] [biːst] [groʊn] [ɪn'kredəbli]
Anything might attack from the sides or the stern — another beast grown incredibly
任何事物 可能 攻击 从 这 侧面 或者 这 船尾 — 其他 兽 生长 难以置信
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

任何东西都可能从侧面或船尾发起攻击——另一头体型异常庞大的野兽，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [lʌŋ] ['briːðər] .
but not yet a lung breather .
但 不是 然而 一个 肺 喘息 .

但他还不能用肺呼吸。

[ə'loʊn] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [sək'siːd] .
Alone , he probably wouldn't succeed .
独自的 , 他 大概 不会 成功 .

他单凭一己之力恐怕难以成功。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][nɑːt] .
He wouldn't live to know whether he had or not .
他 不会 居住 到 知道 无论 他 有 或者 不是 .

他没能活着知道他是否拥有过。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] [klentʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['levərz] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [send][hɪm; ɪm]
His gloved hands clenched over the levers that would change the course , send him
他的 戴手套 双手 紧握 超过 这 杠杆 那 会 改变 这 课程 , 发送 他
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] .
away to safety .
离开 到 安全 .

他戴着手套的双手紧紧握住操纵杆，这些操纵杆可以改变航向，将他送往安全的地方。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .
Savagely he forced his hands away .
野蛮地 他 强制 他的 双手 离开 .

他凶狠地挣脱了他的手。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [wiːl] .
He gripped the wheel .
他 紧握 这 车轮 .

他紧紧握住方向盘。

[taɪm] [slɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaʊt'saɪd] .

Time	**slid**	**by**	**him**	**,**	**black**	**and**	**silent**	**as**	**the**	**water**	**outside**	**.**
时间	滑行	经过	他	,	黑色的	和	沉默的	作为	这	水	外部	.

时间在他身边悄然流逝，如同窗外漆黑寂静的水面。

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	**then**	**.**	**.**	**.**
和	然后	.	.	.

进而....

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Something	**moved**	**in**	**the**	**dark**	**behind**	**him**	**.**
某物	已搬	在	这	黑暗的	在后面	他	.

他身后的黑暗中有什么东西在动。

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['fælən] [roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Slowly	**,**	**slowly**	**,**	**Fallon**	**rose**	**and**	**turned**	**.**
缓慢地	,	缓慢地	,	法伦	玫瑰	和	转向	.

法伦缓缓起身，转过身来。

[ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɜːr; wər][laɪk] ['nɑːtɪd] [kɔːrdz] .

The	**veins**	**of**	**his**	**lean**	**face**	**were**	**like**	**knotted**	**cords**	**.**
这	静脉	的	他的	倾斜	脸	是	喜欢	打结的	绳索	.

他瘦削的脸上青筋暴起，如同打结的绳索。

[ðə; ði][hɑːrd] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [held][hɪm; ɪm] , [taɪt] [ænd; ənd][kloʊz] , ['smʌðərɪŋ] .

The	**hard**	**steel**	**of**	**the**	**hull**	**held**	**him**	**,**	**tight**	**and**	**close**	**,**	**smothering**	**.**
这	难的	钢	的	这	船体	握住	他	,	紧的	和	关闭	,	窒息	.

坚硬的船体钢材紧紧地包裹着他，让他窒息。

[blɜːrd] , [feɪnt] ['muːvmənt] .

Blurred	**,**	**faint**	**movement**	**.**
模糊	,	头晕的	移动	.

模糊、微弱的移动。

[ðə; ði][sɔːft] [skreɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] .

The	**soft**	**scrape**	**of**	**metal**	**against**	**metal**	**.**
这	柔软的	刮	的	金属	反对	金属	.

金属与金属之间轻微的摩擦声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] - [wʌz; wəz] [ded] .

He	**had**	**been**	**so**	**sure**	**Bjarnsson**	**was**	**dead**	**.**
他	有	到过	所以	当然	-	曾是	死的	.

他之前一直确信比约恩松已经死了。

['hiːd] [bɪn] [deɪzd] [ænd; ənd] [sɪk] , [hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] ['kloʊsli] .

He'd	**been**	**dazed**	**and**	**sick**	**,**	**he**	**hadn't**	**looked**	**closely**	**.**
他会	到过	茫然	和	生病的	,	他	之前没有	看起来	密切	.

他当时神志不清，身体不适，没有仔细看。

[bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [ʃʊr] .

But	**he'd**	**been**	**sure**	**.**
但	他会	到过	当然	.

但他当时确信无疑。

- , ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] [rɪpt] ['oʊpən] .

Bjarnsson	**,**	**lying**	**so**	**still**	**,**	**with**	**his**	**suit**	**ripped**	**open**	**.**
-	,	说谎	所以	仍然	,	和	他的	套装	撕裂	打开	.

比约恩松一动不动地躺着，西装被撕开了。

[hɪz; ɪz][suːt] [rɪpt] ['oʊpən] .

His	**suit**	**ripped**	**open**	**.**
他的	套装	撕裂	打开	.

他的西装撕开了。

[vɑːlˈkænɪk] [ˈreɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Volcanic	**rays**	**would**	**be**	**seeping**	**into**	**his**	**flesh**	**.**
火山	射线	会	是	渗漏	进入	他的	肉	.

火山射线会渗入他的血肉之中。

[ˈreɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .

Rays	**of**	**change**	**—**	**perhaps**	**they**	**even**	**brought**	**the**	**dead**	**to**	**life**	**.**
射线	的	改变	—	也许	他们	甚至	带来	这	死的	到	生活	.

变革之光——或许它们甚至能让死者复生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfælən] [skriːmd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃoʊkt]

There	**was**	**a**	**grating**	**clang**	**,**	**and**	**suddenly**	**Fallon**	**screamed**	**,**	**a**	**short**	**choked**
那里	曾是	一个	格栅	铛	,	和	突然	法伦	尖叫	,	一个	短的	窒息

[saʊnd] [ðæt] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

sound	**that**	**hurt**	**his**	**throat**	**.**
声音	那	伤害	他的	喉	.

一声刺耳的撞击声响起，法伦突然发出了一声短促而哽咽的尖叫，喉咙痛得厉害。

- [feɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Bjarnsson's	**face**	**looked**	**at**	**him**	**.**
-	脸	看起来	在	他	.

比约恩松的脸转向了他。

- [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [gɔːnt] [boʊn] ,

Bjarnsson's	**face**	**,**	**with**	**every**	**gaunt**	**bone**	**,**
-	脸	,	和	每一个	瘦削	骨	,

比约恩松的脸，每一根骨头都骨瘦如柴。

[ˈevri] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [treɪst] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [koʊld]

every	**vein**	**and**	**muscle**	**and**	**convolution**	**of**	**the**	**brain**	**traced**	**in**	**lines**	**of**	**cold**
每一个	静脉	和	肌肉	和	卷积	的	这	脑	追踪	在	线条	的	寒冷的

[waɪt] [ˈfaɪər] .

white	**fire**	**.**
白色的	火	.

大脑的每一条血管、每一块肌肉、每一处脑回，都像冰冷的白色火焰般清晰可见。

[ðə; ði] [ˈʃraudiŋ] [ˈledn] [suːt] [slɪpt] [frʌm; frəm] [waɪd] , [stuːpt] [ˈʃəuldəz] .

The	**shrouding**	**leaden**	**suit**	**slipped**	**from**	**wide**	**,**	**stooped**	**shoulders**	**.**
这	裹尸布	铅灰色	套装	滑倒了	从	宽的	,	弯腰	肩膀	.

那件沉重的裹尸布衣服从宽阔佝偻的肩膀上滑落下来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [ˈpʌlsɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [keɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] .

The	**heart**	**beat**	**in**	**pulses**	**of**	**flame**	**within**	**the**	**glowing**	**cage**	**of**	**the**	**ribs**	**.**
这	心	打	在	脉冲	的	火焰	之内	这	发光	笼	的	这	肋骨	.

心脏在肋骨灼热的牢笼中如火焰般跳动。

[ðə; ði] [kɔɪl] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ɪn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [θaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l]

The	**coil**	**and**	**flow**	**of**	**muscles**	**in**	**arm**	**and**	**thigh**	**was**	**a**	**living**	**,**	**beautiful**
这	线圈	和	流动	的	肌肉	在	手臂	和	大腿	曾是	一个	活的	,	美丽的

[ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [laɪt] .

rhythm	**of**	**light**	**.**
韵律	的	光	.

手臂和大腿肌肉的卷曲和流动，宛如一道生动美丽的光影韵律。

" [ˈfælən] , " [sed] [ˈainə; ˈainɑː] - .

"	**Fallon**	**,**	**"**	**said**	**Einar**	**Bjarnsson**	**.**
"	法伦	,	"	说	埃纳尔	-	.

“法伦，”埃纳尔·比贾恩森说。

" [tɜːrn] [bæk] .

"	**Turn**	**back**	**.**
"	转动	后退	.

“折回。

" [ðə; ði] [rɪ'membər] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gloʊɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] [θroʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	The	remembered	voice	,	coming	from	that	glowing	,	pulsing	throat	,	was	the
"	这	记得	嗓音	,	未来	从	那	发光	,	脉动	喉	,	曾是	这

[moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

most	horrible	thing	of	all	.
最多	可怕	事物	的	全部	.

“从那炽热跳动的喉咙里传出的那令人难忘的声音，是最可怕的事情。”

['fælən] [lɪkt] [ðə; ði][koʊld] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Fallon	licked	the	cold	sweat	from	his	lips	.
法伦	舔过	这	寒冷的	汗	从	他的	嘴唇	.

法伦舔了舔嘴唇上的冷汗。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [tɜ:rn] [bæk] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] . "

"	Turn	back	,	or	you	will	be	killed	.	"
"	转动	后退	,	或者	你	将要	是	被杀	.	"

“回头，否则你会被杀。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " ['wɪspəd] ['fælən] .

"	It	doesn't	matter	,	"	whispered	Fallon	.
"	它	不	事情	,	"	低声说道	法伦	.

“没关系，”法伦低声说道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ] .

"	I've	got	to	try	.
"	我已经	得到	到	尝试	.

我必须试一试。

" - [læft] .

"	Bjarnsson	laughed	.
"	-	笑了	.

比约恩松笑了。

['fælən] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] ['kɑ:ntrækt][ɪn][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [fleɪm] , [si:] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]

Fallon	could	see	his	diaphragm	contract	in	a	surge	of	flame	,	see	the	ripple	of
法伦	可以	看	他的	隔膜	合同	在	一个	涌	的	火焰	,	看	这	波纹	的

[ðə; ði] ['læftər] .

the	laughter	.
这	笑声	.

法伦看到自己的横膈膜像火焰般收缩，看到笑声的涟漪。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] [kʌt] [ə'krɔ:s] ['fælənz] ['terər] , [koʊld][ænd; ənd] [seɪn] .

A	wave	of	anger	cut	across	Fallon's	terror	,	cold	and	sane	.
一个	海浪	的	愤怒	切	穿过	法伦的	恐怖	,	寒冷的	和	理智	.

一股愤怒的浪潮冲破了法伦的恐惧，冷酷而理智。

" [aɪ][dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	did	this	to	you	,	Bjarnsson	,	"	he	said	.
"	我	做过	这	到	你	,	-	,	"	他	说	.

“我把你害成这样，比约恩松，”他说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'm	trying	to	make	up	for	it	.
"	我是	尝试	到	制作	向上	为了	它	.

“我正在努力弥补。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
I thought you were dead .
我 想法 你 是 死的 .

我以为你死了。

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]['ɑːrmər] [bæk] [ɑːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
Perhaps , if you put your armor back on , we can patch it up somehow ,
也许 , 如果 你 放 你的 盔甲 后退 在 , 我们 能 修补 它 向上 不知何故 ,

或许，如果你重新穿上盔甲，我们就能想办法修补一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
and it may not be too late . "
和 它 可能 不是 是 也 晚的 . "

或许现在还不算太晚。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" But it is too late .
" 但 它 是 也 晚的 .

但是已经太晚了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːr'self] , [eɪ] ? "
So , you blame yourself , eh ? "
所以 , 你 责备 你自己 , 嗯 ? "

所以，你把责任都推到自己身上了，是吗?

" [aɪ] [left] [maɪ] [poʊst] .
" I left my post .
" 我 左边 我的 邮政 .

我离开了我的岗位。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːdʒd] [ðæt] [θɪŋ] . "
Otherwise , you might have dodged that thing . "
否则 , 你 可能 有 躲避 那 事物 . "

否则，你或许就能躲过那件事了。

" [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Dodged it ?
" 躲避 它 ?

躲开了?

" ['taɪni] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] - [breɪn] .
" Tiny sparkles of light shot through Bjarnsson's brain .
" 微小的 闪光 的 光 射击 通过 - 脑 .

“微小的闪光点闪过比约恩松的大脑。”

" [oʊ] , [jɑː] .
" Oh , ja .
" 哦 , 是 .

“哦，是的。”

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
" And he laughed again .
" 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] ?
" So you will not turn back ?
" 所以 你 将要 不是 转动 后退 ?

所以你不会回头了吗?

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['dʒoʊn] ?
Not even for the beautiful Joan ?
不是 甚至 为了 这 美丽的 琼 ?

即使是美丽的琼也不行吗?

" ['fælənz] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɜːr; wər][stɜːrn][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Fallon's eyes closed , but the lines of his jaw were stern with anger .
" 法伦的 眼睛 关闭 , 但 这 线条 的 他的 颚 是 船尾 和 愤怒 .

“法伦闭上了眼睛，但他的下巴线条因愤怒而变得坚毅。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ? "
" Do you have to torture me ? "
" 做 你 有 到 酷刑 我 ? "

你非要折磨我吗?

" [weɪt] , " [sed] - .
" Wait , " said Bjarnsson .
" 等待 , " 说 - .

“等等，”比约恩松说道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Wait a little .
" 等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] .
Then I will know .
然后 我 将要 知道 .

到那时我就会知道了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] .
" His voice was suddenly strange .
" 他的 嗓音 曾是 突然 奇怪的 .

他的声音突然变得很奇怪。

['fælən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Fallon opened his eyes .
法伦 打开 他的 眼睛 .

法伦睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] ,
The glowing fire in the explorer's body was growing brighter ,
这 发光 火 在 这 探险家的 身体 曾是 生长 更亮 ,

探险者体内燃烧的火焰越来越明亮，

[soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [blɜːrd] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][veɪn][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] .
so that it blurred the lines of vein and bone and sinew .
所以 那 它 模糊 这 线条 的 静脉 和 骨 和 腱子 .

以至于血管、骨骼和肌腱的界限变得模糊不清。

" [noʊ] , " [sed] - .
" No , " said Bjarnsson .
" 不 , " 说 - .

“不，”比约恩松说。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['tɔːrtʃər] .
" No need for torture .
" 不 需要 为了 酷刑 .

无需酷刑。

[tɜːrn] [bæk] , ['fælən] .
Turn back , Fallon .
转动 后退 , 法伦 .

回头吧，法伦。

" [gɑːd] , [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !
" God , how he wanted to !
" 上帝 , 如何 他 通缉 到 !

“上帝啊，他多么希望如此啊！”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" No , " he whispered .
" 不 , " 他 低声说道 .

“不，”他低声说道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] .
" I've got to try .
" 我已经 得到 到 尝试 .

我必须试一试。

" - [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [æn; ən] ['ekoʊ] .
" Bjarnsson's voice came to him , almost as an echo .
" - 嗓音 来了 到 他 , 几乎 作为 一个 回声 .

“比雅恩松的声音传到他耳边，几乎像是回声。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fuːlz] , ['fælən] .
" We were fools , Fallon .
" 我们 是 傻瓜 , 法伦 .

“我们真是傻瓜，法伦。”

[fuːlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pjuːni] [bɑːm] .
Fools to think that we could stop this thing with a single puny bomb .
傻瓜 到 思考 那 我们 可以 停止 这 事物 和 一个 单身的 弱小 炸弹 .

以为用一枚小小的炸弹就能阻止这件事，真是愚蠢至极。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæmblər] .
Kashimo was a fool , too , but he was a gambler .
- 曾是 一个 傻子 , 也 , 但 他 曾是 一个 赌徒 .

卡西莫也是个傻瓜，但他是个赌徒。

[bʌt; bət] [wiː; wi] , ['fælən] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [fuːlz] . "
But we , Fallon , you and I — we were the bigger fools . "
但 我们 , 法伦 , 你 和 我 — 我们 是 这 大 傻瓜 . "

但是我们，法伦，你和我——我们才是更大的傻瓜。

" [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːlz] , " [sed] ['fælən] ['dɔːgɪdli] , " [ðæt] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
" The kind of fools , " said Fallon doggedly , " that men have always been .
" 这 种类 的 傻瓜 , " 说 法伦 顽强地 , " 那 男人 有 总是 到过 .

“男人总是那种傻瓜，”法伦固执地说。

[ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
And damn it ,
和 该死 它 ,

该死的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ðə; ði] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɑːrt] [gai] [aɪ] [wʌz; wəz] !
I think I'd rather be the fool I am than the smart guy I was !
我 思考 ID 相当 是 这 傻子 我 是 比 这 聪明的 盖伊 我 曾是 !

我觉得我宁愿做现在的傻瓜，也不愿做以前那个聪明人！

" - ['læftər] ['ekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" Bjarnsson's laughter echoed in his helmet .
" - 笑声 回声 在 他的 头盔 .

“比约恩松的笑声在他的头盔里回荡。”

['fælən] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Fallon **had** **a** **moment's** **eerie** **feeling** **that** **he** **heard** **with** **his** **brain** **instead** **of**
法伦 有 一个 瞬间 怪异 感觉 那 他 听到 和 他的 脑 反而 的
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his **ears** **.**
他的 耳朵 .

法伦突然感到一阵诡异，他感觉自己是用大脑而不是耳朵听到了声音。

" ['wʌndərf(ə)l] , ['fælən] , ['wʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful** **,** **Fallon** **,** **wonderful** **!**
" 精彩的 , 法伦 , 精彩的 !

“太棒了，法伦，太棒了！”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɜːrkəmstæns] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['treɪtəz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?
You **see** **how** **circumstance** **makes** **us** **traitors** **to** **ourselves** **?**
你 看 如何 环境 制作 我们 叛徒 到 我们自己 ?

你看，环境是如何让我们背叛自己的?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hə'roʊɪks] .
But **there** **is** **no** **need** **for** **heroics** **.**
但 那里 是 不 需要 为了 英雄主义 .

但无需做出英雄事迹。

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] , ['fælən] .
You **can** **turn** **back** **,** **Fallon** **.**
你 能 转动 后退 , 法伦 .

你可以回头了，法伦。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] - ['bɑːdi][wɜːr; wər][kwaɪt] [gɔːn] .
" **The** **lines** **of** **Bjarnsson's** **body** **were** **quite** **gone** **.**
" 这 线条 的 - 身体 是 相当 已消失 .

“比约恩松的身体线条完全消失了。”

[hiː; hi] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] .
He **loomed** **against** **the** **darkness** **as** **a** **pillar** **of** **shining** **mist** **.**
他 迫近 反对 这 黑暗 作为 一个 支柱 的 灼灼 薄雾 .

他像一根闪亮的雾柱，在黑暗中若隐若现。

['fælənz] ['wɪri] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Fallon's **weary** **eyes** **were** **dazzled** **with** **it** **.**
法伦的 厌倦 眼睛 是 眼花缭乱 和 它 .

法伦疲惫的双眼被它迷住了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['stʌbərnli] .
" **No** **,** **"** **he** **muttered** **stubbornly** **.**
" 不 , " 他 低声说道 固执地 .

“不，”他固执地嘟囔着。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" - [vɔɪs] [roʊld] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrgən] .
" **Bjarnsson's** **voice** **rolled** **in** **on** **him** **suddenly** **,** **soul** **-** **shaking** **as** **an** **organ** **.**
" - 嗓音 滚动 在 在 他 突然 , 灵魂 - 摇晃 作为 一个 器官 .

“比约恩松的声音突然传来，像管风琴一样震撼人心。

[vɔɪs] — [ɔːr][maɪnd] ?
Voice **—** **or** **mind** **?**
嗓音 — 或者 头脑 ?

声音——还是意识?

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['θʌndərɪŋ] [streŋθ] .
A magnificent , thundering strength .
一个 壮丽 , 雷鸣 力量 .

一种雄伟壮丽、雷霆万钧的力量。

" [ðɪs] [ɪz][ˌevə'luːʃ(ə)n] , ['fælən] .
" This is evolution , Fallon .
" 这 是 进化 , 法伦 .

"这就是进化，法伦。"

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
So shall we be , a million million years from now .
所以 将 我们 是 , 一个 百万 百万 年 从 现在 .

一百万亿年后，我们也将如此。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['fælən] .
This is living , Fallon .
这 是 活的 , 法伦 .

这就是生活，法伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːdhʊd] !
It is godhood !
它 是 神性 !

这是神性！

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][suːt] , ['fælən] !
Take off your suit , Fallon !
拿 离开 你的 套装 , 法伦 !

法伦，把你的西装脱掉！

[groʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
Grow with me ! "
生长 和 我 ! "

和我一起成长吧！

" ['dʒoʊn] , " [sed] ['fælən] ['wɪrəli] .
" Joan , " said Fallon wearily .
" 琼 , " 说 法伦 疲劳 .

"琼，"法伦疲惫地说。

" ['dʒoʊn] , ['dɪrɪst] .
" Joan , dearest .
" 琼 , 亲爱的 .

"亲爱的琼。"

" ['kɑːzmɪk] ['læftər] , ['ʃudəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Cosmic laughter , shuddering in his mind .
" 宇宙 笑声 , 颤抖 在 他的 头脑 .

"宇宙的笑声，在他脑海中颤抖。"

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

" [tɜːrn] [bæk] , ['fælən] .
" Turn back , Fallon .
" 转动 后退 , 法伦 .

"回头吧，法伦。"

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
In an hour it will be too late .
在 一个 小时 它 将要 是 也 晚的 .

一个小时后就太晚了。

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['dɪmɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ɪt'self] .
" The shining mist was dimming , drawing in upon itself .
" 这 灼灼 薄雾 曾是 调光 , 绘画 在 之上 本身 .

“闪亮的薄雾渐渐黯淡下来，向内收缩。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːr] , [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [ə; eɪ] ['frɔːsti] [waɪt] [fleɪm] [ðæt]
And at the core , a tiny light was growing , a frosty white flame that
和 在 这 核 , 一个 微小的 光 曾是 生长 , 一个 霜冻 白色的 火焰 那
[sɪəd] ['fælənz] [breɪn] .
seared Fallon's brain .
烤 法伦的 脑 .

而在核心，一束微弱的光芒正在升腾，化作冰冷的白色火焰，灼烧着法伦的大脑。

" [tɜːrn] [bæk] !
" Turn back !
" 转动 后退 !

“折回！

[tɜːrn] [bæk] !
Turn back !
转动 后退 !

折回！

" [hiː; hi] [fɔːt] , ['saɪləntli] .
" He fought , silently .
" 他 战斗 , 默默 .

他默默地战斗着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [pɔːd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .
But the light and the voice poured into him .
但 这 光 和 这 嗓音 倾倒 进入 他 .

但光芒和声音涌入了他的体内。

[ə'brʌptli] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [rɪ'lækst] .
Abruptly , something in him relaxed .
突然 , 某物 在 他 轻松 .

突然间，他内心深处有什么东西放松了下来。

['hiːd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
He'd been so long without rest .
他会 到过 所以 长的 没有 休息 .

他已经很久没有休息了。

[hiː; hi] [nuː] , ['veri] ['dɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] , [bæk] [tɔːrd]
He knew , very dimly , that he turned and changed the course , back toward
他 知道 , 非常 依稀 , 那 他 转向 和 已更改 这 课程 , 后退 朝向
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .
the coast of California .
这 海岸 的 加利福尼亚州 .

他隐约知道自己调转了方向，朝加利福尼亚海岸驶去。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
From somewhere , out of the gulfs between the stars ,
从 某处 , 出去 的 这 海湾 之间 这 明星 ,

从某个地方，从星辰间的深渊中，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .
a voice spoke to him as he lay sprawled across the control panel .
一个 嗓音 辐 到 他 作为 他 躺 蔓延 穿过 这 控制 控制板 .

当他四仰八叉地躺在控制面板上时，一个声音跟他说话了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] , ['fælən] .

"	There	was	no	need	for	you	to	die	,	Fallon	.
"	那里	曾是	不	需要	为了	你	到	死	,	法伦	.

"法伦，你本来没必要死的。"

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] .

Now	,	I	can	see	much	.
现在	,	我	能	看	很多	.

现在，我看得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːnstər] [ðæt] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

It	was	no	monster	that	struck	us	,	but	the	first	shock	of	a	series	of
它	曾是	不	怪物	那	击	我们	,	但	这	第一的	震惊	的	一个	系列	的

[kweɪks] ,

quakes	,
地震	,

袭击我们的并非怪物，而是一系列地震的第一次震动。

[wɪtʃ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] ['fɪʃər] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .

which	will	close	the	fissure	far	better	than	any	human	agency	.
哪个	将要	关闭	这	裂缝	远的	更好的	比	任何	人类	机构	.

它比任何人类手段都能更好地弥合裂缝。

['ðerfɔːr] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

Therefore	,	what	happened	to	me	was	not	your	fault	.
所以	,	什么	发生	到	我	曾是	不是	你的	过错	.

因此，发生在我身上的事并非你的错。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	And	I	am	glad	it	happened	.
"	和	我	是	高兴的	它	发生	.

"我很高兴这件事发生了。"

[aɪ] , - , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪəns] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː]

I	,	Bjarnsson	,	was	growing	old	,	I	had	nothing	but	science	to	hold	me
我	,	-	,	曾是	生长	老的	,	我	有	没有什么	但	科学	到	抓住	我

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

我，比雅恩松，渐渐老去，除了科学，我再也没有任何东西能让我留在地球上。

[naʊ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kən'faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]

Now	my	knowledge	is	boundless	,	and	I	am	not	confined	by	the	fetters	of
现在	我的	知识	是	无边无际	,	和	我	是	不是	受限	经过	这	镣铐	的

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

如今我的知识无穷无尽，我不再受肉体的束缚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪnd] — [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] .

I	am	Mind	—	as	some	day	we	will	all	be	.
我	是	头脑	—	作为	一些	天	我们	将要	全部	是	.

我即是心智——总有一天我们都会成为心智。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , ['fælən] .

"	You	will	be	safe	,	Fallon	.
"	你	将要	是	安全的	,	法伦	.

"你会安全的，法伦。"

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪl] [feɪl][æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

The	invasion	will	fail	as	the	power	is	shut	off	,
这	入侵	将要	失败	作为	这	力量	是	关闭	离开	,

由于电力中断，入侵将会失败。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['deindʒəz] .

and	America	can	deal	with	any	further	dangers	.
和	美国	能	交易	和	任何	更远	危险	.

美国有能力应对任何进一步的危险。

['mæri] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] .

Marry	Joan	,	and	be	happy	.
结婚	琼	,	和	是	快乐的	.

娶琼为妻，然后幸福地生活吧。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [jet] .

"	I	don't	know	about	myself	,	yet	.
"	我	不	知道	关于	我	,	然而	.

"我还不了解自己。"

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [tu:] [væst] [tu:; tə] [bi:; bi] [iks'plɔ:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	possibilities	are	too	vast	to	be	explored	in	a	minute	.
这	可能性	是	也	广阔的	到	是	探索	在	一个	分钟	.

可能性太多，一分钟之内无法尽述。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ded] , ['fælən] .

I	am	not	dead	,	Fallon	.
我	是	不是	死的	,	法伦	.

法伦，我没死。

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	that	!
记住	那	!

记住这一点!

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] , [hɪr] ['fælən] [hɜ:rd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] - [hɑ:rʃ] ,

But	—	"	and	,	here	Fallon	heard	an	echo	of	Bjarnsson's	harsh	,
但	—	"	和	,	这里	法伦	听到	一个	回声	的	-	残酷的	,

但是——"这时，法伦听出了比约恩松严厉语气的回响，

['mɑ:kɪŋ] ['læftər] — " [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

mocking	laughter	—	"	if	you	should	ever	cease	to	be	a	fool	and	become
嘲讽	笑声	—	"	如果	你	应该	曾经	停止	到	是	一个	傻子	和	变得

[ə'gen] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [gai] ,

again	a	smart	guy	,
再次	一个	聪明的	盖伊	,

嘲笑声——"如果你有一天不再是傻瓜，重新变成了一个聪明人，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [eɪp] !

I	shall	find	a	way	to	send	you	back	along	evolution	,	to	a	stupid	ape	!
我	将	寻找	一个	方式	到	发送	你	后退	沿着	进化	,	到	一个	愚蠢的	猿	!

我一定要想办法把你送回进化的另一端，变成一只愚蠢的猿猴!

" [aɪ] [goʊ] [naʊ] , ['fælən] .

"	I	go	now	,	Fallon	.
"	我	去	现在	,	法伦	.

"我走了，法伦。"

[skoʊl] !

Skoal	!
斯考尔	!

斯考尔!

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [neɪm] [jʊr; jər] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ['ainə; 'ainɑ:] ?

And	will	you	name	your	first	-	born	Einar	?
和	将要	你	姓名	你的	第一的	-	出生	埃纳尔	?

你会给你的第一个孩子取名埃纳尔吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] ！ "

I	can	see	that	it	will	be	a	son	!	"
我	能	看	那	它	将要	是	一个	儿子	！	"

我看得出来会是个儿子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神